
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(memorial Day,) 000001

2. 阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(memorial Day,) 000002

3. 阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(memorial Day,) 000003

4. 阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(memorial Day,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(Memorial Day,)
第1/4页

[məˈmɔːriəl] [deɪ]
MEMORIAL DAY
纪念馆 天

纪念日

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [vɜːs]
AND OTHER VERSE
和 其他 诗

以及其他诗句

([əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd])
(ORIGINAL AND TRANSLATED)
(原来的 和 翻译)

（原文及译文）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhelən] [ˈliːə] [riːd]
HELEN LEAH REED
海伦 莉亚 芦苇

海伦·莉亚·里德

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɜːbiə] ; [ə; eɪ] [induskelt͡ʃ]
AUTHOR OF SERBIA ; A SKETCH
作者 的 塞尔维亚 ； 一个 草图

塞尔维亚的作者；素描

[nəˈpoʊliənz] [jʌŋ] [ˈneɪbə(r)]
NAPOLEON'S YOUNG NEIGHBOR
拿破仑的 年轻的 邻居

拿破仑的年轻邻居

[ðə; ði] [ˈbrendə] [ˈsɪəriːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
THE BRENDA SERIES , ETC .
这 布伦达 系列 , ETC .

布伦达系列等等。

[diː] [wʊlf] [ænd; ənd] [fɪsk] [ˌsiː ˈəʊ] .
DE WOLFE AND FISKE CO .
德语 沃尔夫 和 菲斯克 一氧化碳 .

德沃尔夫和菲斯克公司

- [ˈfræŋklɪn] [ˌes ˈtiː] .
20 FRANKLIN ST .
- 富兰克林 英石 .

富兰克林街20号

[ˈbɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1917 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['helən] ['liːə] [riːd]
HELEN LEAH REED
海伦 莉亚 芦苇

海伦·莉亚·里德

['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
Entered at Stationers ' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['blaɪndɪd]['səʊldʒəz]
This book is sold for the benefit of work for blinded soldiers
这 书 是 卖 为了 这 益处 的 工作 为了 失明 士兵

本书销售所得将用于资助盲人士兵的工作。

[ðə; ði] · ['plɪmptən] · [pres]
THE · PLIMPTON · PRESS
这 · 普林顿 · 按

普林顿出版社

[nɔːwʊd] · [mæs] · [juː] · [es] · [ə; eɪ]
NORWOOD · MASS · U · S · A
诺伍德 · 大量的 · U · S · 一个

美国马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn]
THOMAS WENTWORTH HIGGINSON
托马斯 温特沃斯 希金森

托马斯·温特沃斯·希金森

['səʊldʒə(r)] , ['skɒlə(r)] , [frend]
SOLDIER , SCHOLAR , FRIEND
士兵 , 学者 , 朋友

士兵、学者、朋友

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θæŋks] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
The author thanks the editors of the following publications for the right to
这 作者 谢谢 这 编辑 的 这 下列的 出版物 为了 这 正确的 到
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['sɜːt(ə)n]['poʊəmz][ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] :
reprint certain poems of hers that they first published :
重印 肯定 诗歌 的 她的 那 他们 第一的 已发布 :

作者感谢以下刊物的编辑授权转载她此前发表的部分诗作：

['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , ['hɒrəs] [θriː] - - .
Scribner's Magazine , Horace III - 29 .
斯克里布纳出版社 杂志 , 贺拉斯 三、 - - .

Scribner's Magazine，Horace III-29。

['kɒljərz] ['wiːkli] , ['hɒrəs] [aɪ] - - .
Collier's Weekly , Horace I - 14 .
科利尔的 每周 , 贺拉斯 我 - - .

《科利尔周刊》，霍勒斯 I-14。

['pəʊɪt] [lɔː(r)] , ['hɒrəs] [ai] - - .
Poet Lore , Horace I - 11 .
诗人 知识 , 贺拉斯 我 - - .

诗人传说，贺拉斯 I-11。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒn] .
Chicago Interocean , The Fading Vision .
芝加哥 跨洋 , 这 褪色 想象 .

芝加哥 Interocean，《逐渐消逝的幻象》。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['juːniən] , [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
The Christian Union , Jack Frost and the Flowers .
这 基督教 联盟 , 杰克 霜 和 这 花朵 .

基督教联盟、杰克·弗罗斯特和鲜花。

[njuː] [jɔːk] [sʌn] , [ðə; ði] ['raɪvlz] .
New York Sun , The Rivals .
新的 约克 太阳 , 这 竞争对手 .

纽约太阳报，《劲敌》。

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] , [streŋθ] [rɪ'njuːd] .
Metropolitan Magazine , Strength Renewed .
大都会 杂志 , 力量 更新 .

《大都会》杂志，《力量重生》。

['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜːld] , [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
Christian Endeavor World , Town and Country .
基督教 奋进 世界 , 镇 和 国家 .

基督教奋进世界、城镇和乡村。

['bɒstən] ['trænskrɪpt] , ['sʌmə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ; [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] ; [mə'mɔːriəl] [deɪ] .
Boston Transcript , Summer in London ; His Monument ; Memorial Day .
波士顿 文字稿 , 夏天 在 伦敦 ; 他的 纪念碑 ; 纪念馆 天 .

波士顿纪事报，《伦敦之夏》；他的纪念碑；阵亡将士纪念日。

['bɒstən] ['herəld] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Boston Herald , The Cry of the Women .
波士顿 先驱报 , 这 哭 的 这 女性 .

波士顿先驱报，《妇女的呼声》。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['letə(r)] .
Ladies ' Home Journal , The Christmas Letter .
女士们 - 家 杂志 , 这 圣诞节 信 .

《女士家庭杂志》，圣诞信。

['wʊmənz] [həʊm] [kəm'pænjən] , ['fraɪt(ə)nd] .
Woman's Home Companion , Frightened .
女性的 家 伴侣 , 害怕 .

女人的家庭伴侣，感到害怕。

[ðə; ði] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] ; [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['grænmʌðə(r)] .
The Delineator , The Victim ; A Modern Grandmother .
这 轮廓线 , 这 受害者 ; 一个 现代的 祖母 .

描绘者，受害者；一位现代祖母。

[ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The Youth's Companion , A Curiosity .
这 青年的 伴侣 , 一个 好奇心 .

青年伴侣，好奇心。

[[sevn]]
[vii]
[七]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
PATRIOTIC AND SERIOUS
爱国 和 严肃的

爱国且严肃

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[mə'mɔːriəl] [deɪ] [wʌn]
Memorial Day 1
纪念馆 天 1

阵亡将士纪念日 1

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˌtuː'tuː]
Flowers for the Brave 2
花朵 为了 这 勇敢的 2

献给勇敢者的鲜花2

[hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][θriː]
His Monument 3
他的 纪念碑 3

他的纪念碑 3

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪn][fɔːr]
Your Country and Mine 4
你的 国家 和 矿 4

你的国家和我的国家 4

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] ['pɑːsɪz] [faɪv]
The Grand Army Passes 5
这 盛大 军队 通过 5

大军通过 5

[ðə; ði] ['hɑːvəd] ['redʒɪmənt][sɪks]
The Harvard Regiment 6
这 哈佛大学 团 6

哈佛军团 6

['sʌmə(r)] [ɪn] ['lʌndən] ['sɛvən]
Summer in London 7
夏天 在 伦敦 7

伦敦之夏 7

['sɜːbiə] [eit]
Serbia 8
塞尔维亚 8

塞尔维亚 8

[kə'neɪdiən]['truːpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [naɪn]
Canadian Trooper to His Horse 9
加拿大 骑警 到 他的 马 9

加拿大骑兵致其马匹 9

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] -
The Cry of the Women 10
这 哭 的 这 女性 -

妇女的呼声 10

[kə'sændrə] -
Cassandra 11
卡桑德拉 -

卡桑德拉11

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] -
Song of Spring 12
歌曲 的 春天 -

春之歌 12

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] -
Life and Death 12
生活 和 死亡 -

生与死 12

[mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] -
Man of Today 13
男人 的 今天 -

今日人物 13

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒn] -
The Fading Vision 14
这 褪色 想象 -

逐渐消逝的愿景 14

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] -
The Titanic 15
这 泰坦尼克号 -

泰坦尼克号 15

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] -
If Love were All 16
如果 爱 是 全部 -

如果爱是全部16

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] -
The Rover 16
这 路虎 -

罗孚16

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [leɪk] -
Little Lake 17
小的 湖 -

小湖 17

['sɛvərəs] -
Severus 18
西弗勒斯 -

塞维鲁 18

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] -
Town and Country 19
镇 和 国家 -

城镇与乡村 19

[streŋθ] [rɪ'njuːd] -
Strength Renewed 20
力量 更新 -

力量重生 20

[æt; ət][maɪ'æmi] -
At Miami 20
在 迈阿密 -

在迈阿密 20

[wɪtʃ] -
Which 21
哪个 -

哪21个

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] -
The Blessed Dead 22
这 蒙福 死的 -

逝者安息 22

[əʊk] [liːvz] -
Oak Leaves 22
橡木 树叶 -

橡树叶 22

[self] - ['sætɪsfaɪd] -
Self - satisfied 23
自己 - 使满意 -

自满的23

[maɪ]['vɪdʒɪl] -
My Vigil 23
我的 守夜 -

我的守夜23

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] -
To Mrs . Julia Ward Howe 24
到 太太 . 朱莉娅 沃德 豪 -

致朱莉娅·沃德·豪夫人 24

[ðə; ði] ['sɔːrər] -
The Soarer 24
这 翱翔者 -

翱翔者24

[ə; eɪ] ['fænsi] -
A Fancy 25
一个 想要 -

精美的25

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['wʊmən] -
The Shrieking Woman 25
这 尖叫 女士 -

尖叫的女人 25

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['lʌvəz] -
The Huguenot Lovers 26
这 胡格诺派 恋人 -

胡格诺派恋人 26

[tuː; tə][dʒɒn] ['taʊn.zənd] ['trəubridʒ] -
To John Townsend Trowbridge 27
到 约翰 汤森德 特罗布里奇 -

致约翰·汤森·特罗布里奇 27

[wiːd] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] -
Weed or Flower 27
杂草 或者 花 -

杂草还是花卉 27

[tuː; tə] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] -
To Thomas Wentworth Higginson 28
到 托马斯 温特沃斯 希金森 -

致托马斯·温特沃斯·希金森 28

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

['laɪtə(r)] [vɜːs]
LIGHTER VERSE
打火机 诗

轻松诗句

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fraɪt(ə)nd] -
Frightened 31
害怕 -

害怕31

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['letə(r)] -
The Christmas Letter 32
这 圣诞节 信 -

圣诞信 32

[ə; eɪ]['vɪktɪm] -
A Victim 33
一个 受害者 -

受害者33

[dʒæk] [frɒst] -
Jack Frost 34
杰克 霜 -

杰克·弗罗斯特 34

[ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] -
A Curiosity 35
一个 好奇心 -

好奇心35

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪ] -
The First Lie 35
这 第一的 说谎 -

第一个谎言 35

[ðə; ði]['pærəsɒl] -
The Parasol 36
这 阳伞 -

阳伞36

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['grænmʌðə(r)] -
A Modern Grandmother 37
一个 现代的 祖母 -

现代祖母 37

[saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] -
Signs for the Serious 38
标志 为了 这 严肃的 -

严重疾病的迹象 38

['trɪmɪŋ] -
Trimming 39
修剪 -

修剪 39

[ðə; ði]['æneks] -
The Annex 40
这 附件 -

附件40

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] -
A Liberty Bond 41
一个 自由 纽带 -

自由债券 41

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] -
A Hero 42
一个 英雄 -

英雄42

[ðə; ði] ['raɪvlz] -
The Rivals 44
这 竞争对手 -

劲敌 44

[θriː]
III
三、

三

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs]
FROM THE ODES OF HORACE
从 这 颂歌 的 贺拉斯

选自贺拉斯的颂歌

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] - -
To Mæcenas 47
到 - -

致 Mæcenas 47

[tuː; tə] - -
To Leuconoë 49
到 - -

致 Leuconoë 49

- -
Neobule 49
- -

Neobule 49

[ðə; ði]	['hɑːdi]	[juːθ]	-
The	**Hardy**	**Youth**	**50**
这	哈迪	青年	-

哈迪青年50

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪt]	-
To	**the**	**State**	**51**
到	这	状态	-

致州51

[tuː; tə]	[ə'pɒləʊ]	-
To	**Apollo**	**52**
到	阿波罗	-

致阿波罗52号

[tuː; tə]	[daɪ'ænə]	-
To	**Diana**	**52**
到	戴安娜	-

致戴安娜 52

[tuː; tə]	[mel'pɒmɪni]	-
To	**Melpomene**	**53**
到	墨尔波墨涅	-

致墨尔波墨涅 53

['hɒrəs]	[ænd; ənd]	['lɪdiə]	-
Horace	**and**	**Lydia**	**54**
贺拉斯	和	莉迪亚	-

贺拉斯和莉迪亚 54

[tuː; tə]	[ˌsɛnsə'raɪnəs]	-
To	**Censorinus**	**55**
到	审查员	-

致 Censorinus 55

[tuː; tə]	-	-
To	**Thaliarchus**	**56**
到	-	-

致塔利亚库斯 56

[tuː; tə]	['kləʊi]	-
To	**Chloe**	**56**
到	克洛伊	-

致克洛伊 56

[tuː; tə]	['fʌskəs]	-
To	**Fuscus**	**57**
到	褐藻	-

致 Fuscus 57

[tuː; tə]	['viːnəs]	-
To	**Venus**	**57**
到	金星	-

到金星57

[ə; eɪ]	['pælɪnəʊd]	-
A	**Palinode**	**58**
一个	帕利诺德	-

帕利诺德 58

['lɑːstɪŋ]	[feɪm]	-
Lasting	**Fame**	**59**
持久	名声	-

永恒的荣耀 59

[rɪ'lɪdʒən] -
Religion 59
宗教 -

宗教 59

[ˌpætri'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [[wʌn]]
PATRIOTIC AND SERIOUS [1]
爱国 和 严肃的 [1]

爱国且严肃[1]

[mə'mɔːriəl] [deɪ]
MEMORIAL DAY
纪念馆 天

纪念日

[nəʊ]['wɒriə(r)][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] ,
No warrior he , a village lad ,
不 战士 他 , 一个 村庄 小伙子 ,

他并非战士，而是一个村里的孩子。

[niːd] [nɔː(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)]['ʌðə(r)][prɒd]
needing nor words nor other prod
需要 也不 字 也不 其他 生产

既不需要言语，也不需要其他刺激

[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['djuːti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]
To point his duty ; he was glad
到 观点 他的 责任 ; 他 曾是 高兴的

他很高兴能表明自己的职责。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [trɒd] .
to tread the path his fathers trod .
到 踏 这 小路 他的 父亲们 践踏 .

踏上父辈走过的路。

[wiːk] [deɪz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ;
Week days he worked in wood and field ;
星期 天 他 工作 在 木头 和 场地 ;

平日里他在林子里和田里干活；

[wɪð] ['həʊmli] [dʒɔɪz][hiː; hi] [dekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
with homely joys he decked his life ;
和 家常的 喜悦 他 甲板 他的 生活 ;

他用家常的快乐装点着自己的生活；

[ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [heɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wiːld] ,
The sword of hate he would not wield ,
这 剑 的 恨 他 会 不是 挥 ,

他不会挥舞仇恨之剑。

[nɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] ['kæŋkə] [straɪf] .
nor take a part in cankering strife .
也不 拿 一个 部分 在 溃疡 冲突 .

也不参与有害的纷争。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪə(r)]
On Sunday in the little choir
在 星期日 在 这 小的 唱诗班

星期天在小唱诗班

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] ,
he sang of Peace and brotherly love ,
他 唱 的 和平 和 兄弟般的 爱 ,

他歌颂和平与兄弟之爱，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [sɔːrd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
And as his thoughts soared higher and higher ,
和 作为 他的 想法 飙升 更高 和 更高 ,

随着他的思绪越飞越高，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʌn'meʒəd] ['haɪts] [ə'bʌv] .
they reached unmeasured heights above .
他们 达到 未测量的 高度 多于 .

它们达到了难以估量的高度。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [rent] [ðə; ði] [lænd] —
A cry for Freedom rent the Land —
一个 哭 为了 自由 租 这 土地 —

自由的呼声，租地——

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] [kɔːlz] , [kʌm] , [kʌm] , - [tɪz][wɔː(r)] ;
" Our Country calls , come , come , ' tis War ;
" 我们的 国家 呼叫 , 来 , 来 , - 的 战争 ;

"我们的祖国在召唤，来吧，来吧，这是战争；

[tə'geðə(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['fɜːmli] [stænd] ;
Together let us firmly stand ;
一起 让 我们 牢牢 站立 ;

让我们团结一致，坚定不移；

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [sɔː(r)]
" he answered , though his heart beat sore
" 他 回答 , 尽管 他的 心 打 疮

他回答道，尽管他的心跳得厉害。

[æt; ət] ['liːvɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd][kɪn] , [ænd; ənd][wʌn]
At leaving home , and kin , and one
在 离开 家 , 和 亲属 , 和 一

离开家乡、亲人和一个人

[ɪn] [huːz] [fɒnd] [aɪz] [tuː] [leɪt] [hiː; hi] [riːd]
in whose fond eyes too late he read
在 谁 喜爱 眼睛 也 晚的 他 读

他太迟才从她慈爱的眼神中读到

[ðæt] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'gʌn]
That life for her had but begun
那 生活 为了 她 有 但 开始

她的人生才刚刚开始。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [hiː; hi] ['sædli] [sed] .
with the farewells he sadly said .
和 这 告别 他 令人遗憾的是 说 .

他悲伤地道别。

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pɑːst] —
A half a century has passed —
一个 一半 一个 世纪 有 通过了 —

半个世纪过去了——

[ænd; ənd][mɔː(r)] — [sɪns] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɪrɪədz] [fel] ;
and more — since all those myriads fell ;
和 更多的 — 自从 全部 那些 无数 跌倒 ;

而且还有更多——因为所有这些无数的人都倒下了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɑːst]
For he was one of those who cast
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 投掷

因为他是那些投掷硬币的人之一。

[swiːt] [laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bætəlz] [hel] .
sweet life into a Battle's hell .
甜的 生活 进入 一个 战斗的 地狱 .

甜蜜生活化作炼狱般的战斗。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taʊn] ,
The village has become a town ,
这 村庄 有 变得 一个 镇 ,

这个村庄已经变成了一座城镇。

[brɪk] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [gɜːd] ;
brick buildings the old graveyard gird ;
砖 建筑物 这 老的 墓地 格栅 ;

砖砌建筑群，古老的墓地围栏；

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [fɔːt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] ,
Of him who fought not for renown ,
的 他 WHO 战斗 不是 为了 名声 ,

那些不为名利而战的人，

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [h'iəz] [ə; eɪ]['spəʊkən] [wɜːd] ,
no one now hears a spoken word ,
不 一 现在 听到 一个 说 单词 ,

现在没有人能听到任何人说话。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt][hɪz; ɪz] [neɪm]
But on the Monument his name
但 在 这 纪念碑 他的 姓名

但纪念碑上刻着他的名字

[ɪn][gəʊld][ɪz] ['letəd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
in gold is lettered with the rest .
在 金子 是 字母 和 这 休息 .

其余部分用金色字体标出。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɔːdɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] [feɪm]
Without a sordid thought of fame
没有 一个 肮脏的 想法 的 名声

没有丝毫对名利的卑劣幻想。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [geɪv] [hɪz; ɪz][best] .
he to his Country gave his best .
他 到 他的 国家 给予 他的 最好的 .

他为国家奉献了自己最好的部分。

[struː] ['flaʊəz] , [ðen] , [mə'mɔːriəl] [deɪ] [[ˌtuː'tuː]]
Strew flowers , then , Memorial Day [2]
肸 花朵 , 然后 , 纪念馆 天 [2]

然后，在阵亡将士纪念日[2]撒花

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [fɔːt] .
for him , for all who for us fought .
为了 他 , 为了 全部 WHO 为了 我们 战斗 .

为了他，为了所有为我们而战的人。

[wɪð] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['ɑːnərz] [peɪ] ;
With speech and music honors pay ;
和 演讲 和 音乐 荣誉 支付 ;

演讲和音乐表演均获嘉奖；

[tiːtʃ] [wɒt] ['aʊə(r)] [breɪv] [dɪf'endəz] [tɔːt] .
teach what our brave defenders taught .
教 什么 我们的 勇敢的 后卫 教授 .

把我们勇敢的捍卫者们教给我们的东西传授出去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ;
And now our sons are setting out ;
和 现在 我们的 儿子们 是 环境 出去 ;

现在我们的儿子们要出发了;

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [rɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
the call for Right rings to the sky ,
这 称呼 为了 正确的 戒指 到 这 天空 ,

正义的呼声响彻云霄,

" ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
" Our Country !
" 我们的 国家 !

"我们的国家!"

['friːdəm] !
Freedom !
自由 !

自由!

" [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ,
" hear them shout ,
" 听到 他们 喊 ,

"听他们喊叫,

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [ðeə(r)] [grændsaɪrz] - [kraɪ] .
re - echoing their Grandsires ' cry .
关于 - 回声 他们的 祖父们 - 哭 .

回荡着祖辈的呼喊。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz]
FLOWERS FOR BRAVE SOLDIERS
花朵 为了 勇敢的 士兵

献给勇敢士兵的鲜花

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,
Flowers for brave soldiers ,
花朵 为了 勇敢的 士兵 ,

献给勇敢士兵的鲜花

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es]
Flowers for those who gave us
花朵 为了 那些 WHO 给予 我们

献给那些给予我们的人鲜花

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] .
A Country undivided .
一个 国家 未分割的 .

一个未分裂的国家。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] !
Flowers for the dead !
花朵 为了 这 死的 !

献给逝者的鲜花!

[wɪð] [flægz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːkɪŋ]
With flags we are marking
和 旗帜 我们 是 标记

我们用旗帜来标记

[ðeə(r)] [lɑːst] [ɜːθ] - ['dwelɪŋ] .
Their last earth - dwelling .
他们的 最后的 地球 - 住宅 .

它们最后的地球居民。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ]
Our hearts are bending
我们的 心 是 弯曲

我们的心在颤抖

[ɪn] ['grætɪtjuːd] ,
In gratitude ,
在 感激 ，

怀着感激之情，

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ]
While we are praying
尽管 我们 是 祈祷

当我们祈祷时

[ðæt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n]
That this our Nation
那 这 我们的 国家

这是我们的国家

[pɑːs] [seɪf] [θruː] ['perəl] ,
Pass safe through peril ,
经过 安全的 通过 危险 ，

平安度过危险

[θruː] ['dedli] [wɔː(r)] .
Through deadly war .
通过 致命 战争 .

通过残酷的战争。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] —
Flowers for brave soldiers —
花朵 为了 勇敢的 士兵 —

献给勇敢士兵的鲜花——

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
Flowers for those who loved us ,
花朵 为了 那些 WHO 喜爱 我们 ，

献给所有爱我们的人，

['flaʊəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['meməri] ,
Flowers to their memory ,
花朵 到 他们的 记忆 ，

献上鲜花以示哀悼

[ðɪs] [feə(r)] [sprɪŋ] [deɪ] ! [[θriː]]
This fair spring day ! [3]
这 公平的 春天 天 ！ [3]

这是一个美好的春日！[3]

[hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt]
HIS MONUMENT
他的 纪念碑

他的纪念碑

[frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['pedɪst(ə)l] [juː; jʊ] [skæn] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] —
From top to pedestal you scan it lightly —
从 顶部 到 座 你 扫描 它 轻轻 —

你轻轻地从顶部扫到基座——

[kæpt] [hed] [tuː; tə] ['letəd] [beɪs] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
Capped head to lettered base — and you are smiling .
封顶 头 到 字母 根据 — 和 你 是 微笑 .

从帽顶到字母底座——你笑了。

[wɒt] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ?
What see you there to set your lips a - quiver ?
什么 看 你 那里 到 放 你的 嘴唇 一个 - 颤动 ?

什么让你情不自禁地颤抖?

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['fɪgə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] ['ʌgli] ['grænɪt] ,
An awkward figure cut from ugly granite ,
一个 尴尬的 数字 切 从 丑陋的 花岗岩 ,

一个用丑陋的花岗岩雕刻而成的笨拙雕像,

[aɪ] , ['rʌfli] [hjuːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'hɛlpt] [baɪ]['tʃɪz(ə)l] ,
Aye , roughly hewn , as if unhelped by chisel ,
是的 , 大致 凿 , 作为 如果 无人帮助 经过 凿 ,

是的,粗糙地凿刻而成,仿佛未经凿子雕琢。

[ðɪs] ['piːsf(ə)l] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , ['skʌlptʃəd] [grəʊ'teskli] .
This peaceful man of war , sculptured grotesquely .
这 和平 男人 的 战争 , 雕塑 怪诞地 .

这位原本和平的战士,却被雕刻得面目狰狞。

[stɪl] — [ðeə(r)][ɪz]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][gʌn] [hiː; hi][ɪz]['həʊldɪŋ] ,
Still — there is metal in the gun he is holding ,
仍然 — 那里 是 金属 在 这 枪 他 是 保持 ,

然而——他手里拿着的枪里还有金属。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz] [paɪld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] —
And in the cannon balls piled up before him —
和 在 这 大炮 球 堆积 向上 前 他 —

在他面前堆积如山的炮弹中——

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['səʊldʒə(r)] .
The artist's symbols of a real soldier .
这 艺术家的 符号 的 一个 真实的 士兵 .

艺术家用符号象征真正的士兵。

[jet] [dʒɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] !
Yet jeer no longer !
然而 嘲笑 不 更长 !

但不要再嘲笑了!

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
Before you is a soldier of the Union ,
前 你 是 一个 士兵 的 这 联盟 ,

你面前的是一位联邦士兵,

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['meni] ['mɔːnəz] .
Crowned with the tears and prayers of many mourners .
加冕 和 这 眼泪 和 祈祷 的 许多 哀悼者 .

承载着众多哀悼者的泪水和祈祷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [set] [hɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]['ɒnə(r)] ,
The Village set him here for all to honor ,
这 村庄 放 他 这里 为了 全部 到 荣誉 ,

村里人把他安置在这里,供大家缅怀。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊt] - [wɔːn] ['kɒmən] ,
Here , in the centre of their foot - worn common ,
这里 , 在 这 中心 的 他们的 脚 - 磨损 常见的 ,

在这里,在他们被踩踏得坑坑洼洼的公共区域中心,

[weə(r)] [ɒn] [lɒŋ] , ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [bɔɪz] [æt; ət] ['beɪsbɔːl]
Where on long , summer evenings boys at baseball
在哪里 在 长的 , 夏天 晚上 男孩们 在 棒球

在漫长的夏夜,男孩们在棒球场上玩耍。

[meɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
May gaze and gaze , and make him an example ;
可能 目光 和 目光 , 和 制作 他 一个 例子 ;

可以注视他，让他成为榜样；

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] .
A hero they would follow .
一个 英雄 他们 会 跟随 .

他们会追随的英雄。

[bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm][ai] [siː] [nəʊ] ['grænɪt] ['fɪgə(r)] ,
Beholding him I see no granite figure ,
凝视 他 我 看 不 花岗岩 数字 ,

我凝视着他，看到的不是一座冰冷的石像。

[bʌt; bət] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
But face a man who fought to save his country ,
但 脸 一个 男人 WHO 战斗 到 节省 他的 国家 ,

但请面对一位为拯救国家而战的战士，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pɪəst] [wen] [waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)]
Whose heart was pierced when wife , and child and mother
谁 心 曾是 穿孔 什么时候 妻子 , 和 孩子 和 母亲

妻子、孩子和母亲，谁的心被刺穿了？

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['kləʊsli] [ɪn] [ðæt] ['tɪəfl] ['pɑːtɪŋ] .
Clung to him closely in that tearful parting .
紧紧抓住 到 他 密切 在 那 内牛满面 离别 .

在那场令人泪流满面的离别中，她紧紧地抱着他。

[jet] [breɪv] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [waɪl] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ,
Yet brave he marched away while flags were fluttering ,
然而 勇敢的 他 行军 离开 尽管 旗帜 是 飘动 ,

然而，他勇敢地迎着旗帜离去。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ,
Though in his soul he knew that never , never ,
尽管 在 他的 灵魂 他 知道 那 绝不 , 绝不 ,

虽然他内心深处知道，永远，永远，

[mait] [hiː; hi] [ə'gen] [siː] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
Might he again see those he loved so dearly ,
可能 他 再次 看 那些 他 喜爱 所以 亲爱的 ,

他能否再次见到他深爱的人？

[nɔː(r)] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [waɪt] ['stiːpl] ,
Nor look again upon the old white steeple ,
也不 看 再次 之上 这 老的 白色的 尖顶 ,

不要再看那古老的白色尖顶了，

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋz]
Upon the little streets and shabby buildings
之上 这 小的 街道 和 破旧 建筑物

在狭窄的街道和破旧的建筑物上

['stræglɪŋ] [ʌn'iːvnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ;
Straggling unevenly toward the Common ;
零散的 不均匀地 朝向 这 常见的 ;

零零散散地向公共区域走去；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [id] [biː; bi] [meɪmd] [ænd; ənd] ['bætəd] ,
Or if he came back , he'd be maimed and battered ,
或者 如果 他 来了 后退 , 他会 是 残废 和 伤痕累累 ,

或者如果他回来，他也会遍体鳞伤、伤痕累累。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['heɪtfl] ['pɪti] .
Subject to hateful pity .
主题 到 可恶 遗憾 .

令人憎恶的怜悯。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [smaɪl] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , [gɔːnt] ['fɪgə(r)] ,
Therefore I smile not at the queer , gaunt figure ,
所以 我 微笑 不是 在 这 酷儿 , 瘦削 数字 ,

因此，我不会对着那个古怪、消瘦的身影微笑。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] [kæp] — [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['bægi] ['traʊzəz] ,
The tilted cap — the wide and baggy trousers ,
这 斜 帽 — 这 宽的 和 宽松的 裤子 ,

歪戴的帽子——宽大宽松的裤子，

[ðə; ði] [lɒŋ] [luːs] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['næpsæk] ,
The long loose overcoat , the dangling knapsack ,
这 长的 松动的 大衣 , 这 悬挂 背包 ,

那件长长的宽松大衣，那只晃荡的背包，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !
This is the man who fought to save our country !
这 是 这 男人 WHO 战斗 到 节省 我们的 国家 !

这就是为拯救我们国家而战的人！

[huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] , ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ,
Who , in his millions , marched from every village ,
WHO , 在 他的 百万 , 行军 从 每一个 村庄 ,

数以百万计的人从各个村庄游行而来，

[frɒm; frəm] ['evri] ['sɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ;
From every city of our mighty Nation ;
从 每一个 城市 的 我们的 强大的 国家 ;

来自我们强大祖国的每一个城市；

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ['blaɪðli] ['pleɪɪŋ] — [[fɔːr]]
Who heard the drums and trumpets blithely playing — [4]
WHO 听到 这 鼓 和 小号 兴高采烈地 玩耍 — [4]

谁听见了欢快的鼓声和号角声——[4]

" [træmp] , [træmp] , [træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
" Tramp , tramp , tramp , the boys are marching .
" 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 .

“咚咚咚，小伙子们在行军。”

" [səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] — [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] —
" So there it stands — thank - offering of a people —
" 所以 那里 它 站立 — 感谢 - 提供 的 一个 人们 —

“所以，这就是一个民族的感恩祭——”

['weðə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] - [hjuːn] [stəʊn] , [ɔː(r)] [brɒnz] , [ɔː(r)] ['mɑːb(ə)l] —
Whether of rough - hewn stone , or bronze , or marble —
无论 的 粗糙的 - 凿 石头 , 或者 青铜 , 或者 大理石 —

无论是粗糙的石头、青铜还是大理石——

['pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['juːniən] ,
Proving our debt to those who saved the Union ,
证明 我们的 债务 到 那些 WHO 已保存 这 联盟 ,

向那些拯救了联邦的人证明我们的恩情，

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] —
Pointing the way for those who'd like to follow —
指向 这 方式 为了 那些 谁会 喜欢 到 跟随 —

为那些想要追随的人指明方向——

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wʊd] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ɪn]['perəl] —
Who to the death would fight were we in peril —
WHO 到 这 死亡 会 斗争 是 我们 在 危险 —

如果危难之际，谁会奋战至死？

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['mɒnjumənt] !
The Soldier's Monument !
这 士兵的 纪念碑 ！

士兵纪念碑！

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪn]
YOUR COUNTRY AND MINE
你的 国家 和 矿

你的国家和我的国家

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [sɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] !
Sing of America , sing of our Country !
唱歌 的 美国 ， 唱歌 的 我们的 国家 ！

歌颂美国，歌颂我们的祖国！

[lænd][ɒv; əv] [tuː] ['əʊʃnz] , [ɒv; əv][pɑːm] - [triː] [ænd; ənd][paɪn] !
Land of two oceans , of palm - tree and pine !
土地 的 二 海洋 ， 的 棕榈 - 树 和 松树 ！

两洋之国，棕榈树与松树之乡！

[fɜːm] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] ,
Firm as the rock of her towering mountains ,
公司 作为 这 岩石 的 她 参天 山脉 ，

坚如她巍峨群山的岩石，

[friː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] - [bɔːn] ['faʊntɪnz] ,
Free as her rivers from Heaven - born fountains ,
自由的 作为 她 河流 从 天堂 - 出生 喷泉 ，

如同她从天而降的泉源奔流而出的河流般自由，

[ˌʌnə'freɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l] , — [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ;
Unafraid as her eagle , — as true to the line ;
无所畏惧 作为 她 鹰 ， — 作为 真的 到 这 线 ；

像她的雄鹰一样无所畏惧，——忠于血脉；

[sɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , — [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪn] !
Sing of our Country , — your Country and mine !
唱歌 的 我们的 国家 ， — 你的 国家 和 矿 ！

歌颂我们的祖国，——你的祖国，也是我的祖国！

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , — [self] - ['gʌvənd] ['kʌntri] !
Sing of America , — self - governed Country !
唱歌 的 美国 ， — 自己 - 受统治 国家 ！

歌颂美国，——一个自治的国家！

[dɪə(r)] [lænd] , [ðaʊ] [tuː; tə] ['tɪrəni] ['nevə(r)] [wɪlt] [baʊ; bəʊ] ;
Dear Land , thou to tyranny never wilt bow ;
亲爱的 土地 ， 你 到 暴政 绝不 枯萎 弓 ；

亲爱的祖国啊，你永远不会向暴政低头；

['evə(r)] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] [ə'prest] [hæv; həv][hæd; həd]['heɪv(ə)n] ;
Ever with thee the oppressed have had haven ;
曾经 和 你 这 受压迫者 有 有 避风港 ；

你一直是受压迫者的避难所；

[waɪl] ['friːdəm] [druːp] , [ðaɪ] [truː] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kreɪv(ə)n] ;
While Freedom droops , thy true sons are not craven ;
尽管 自由 下垂 ， 你的 真的 儿子们 是 不是 懦夫 ；

自由虽衰落，但你真正的儿女们并不怯懦；

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðiː] [naʊ] ,
They are fighting to honor thee now ,
他们 是 斗争 到 荣誉 你 现在 ,

他们现在正在为纪念你而战。

[wɪð] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [bɪ'dʒuːəl] [ðaɪ] [braʊ] .
With Victory and Peace to bejewel thy brow .
和 胜利 和 和平 到 宝石迷阵 你的 眉头 .

愿胜利与和平点缀你的额头。

[sɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , — ['lʌvɪŋ] [hjuː'mænəti] !
Sing of America , — loving humanity !
唱歌 的 美国 , — 爱 人类 !

歌颂美国，——热爱人类！

" [ə'vendʒ] [jiː; ji] [ðə; ði] ['slɔːtəd] !
" Avenge ye the slaughtered !
" 报仇 是的 这 屠杀 !

“为被屠杀者复仇吧！”

" [hiːd] [jiː; ji] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriː] ;
" Heed ye her decree ;
" 注意 是的 她 法令 ;

“你们要听从她的旨意；

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [riːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [breɪv] ['səʊɪŋ] ,
Ye who have reaped of the father's brave sowing ,
叶 WHO 有 收获 的 这 父亲的 勇敢的 播种 ,

你们这些收获了父亲勇敢播种成果的人啊！

[haɪ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [flæg] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] !
High hold your flag when the war winds are blowing !
高的 抓住 你的 旗帜 什么时候 这 战争 风 是 吹 !

战风吹拂之时，高举你的旗帜！

[seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Safe for all men keep the path of the sea ;
安全的 为了 全部 男人 保持 这 小路 的 这 海 ;

对所有人来说，保持海上航线的安全；

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪts] [help] [smɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] .
Secure in their rights help small Nations to be .
安全的 在 他们的 权利 帮助 小的 国家 到 是 .

保障自身权利有助于小国发展。

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , ['nəʊb(ə)l] [ə'merɪkə] !
Fight for America , noble America !
斗争 为了 美国 , 高贵 美国 !

为美国而战，高贵的美国！

['lɪbəti] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [truːθ] — [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , —
Liberty , Justice , and Truth — the divine , —
自由 , 正义 , 和 真相 — 这 神圣的 , —

自由、正义和真理——神圣的——

['kæriɪŋ] ['ɒnwəd] , — [hɜː(r); hə(r)] [læmp] ['praʊdli] ['bɜːnɪŋ] —
Carrying onward , — her lamp proudly burning —
携带 向前 , — 她 灯 自豪地 燃烧 —

她继续前行，——她的灯火骄傲地燃烧着——

['kreɪvɪŋ] [nəʊ]['empaɪə(r)] , [ɪn'triːg] ['evə(r)] [spəːn] ,
Craving no empire , intrigue ever spurning ,
渴望 不 帝国 , 阴谋 曾经 拒绝 ,

不贪恋帝国，不屑阴谋诡计

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] ['biːkən] - [lait] [ʃaɪn] !
Over the Earth shall her beacon - light shine !
超过 这 地球 将 她 信标 - 光 闪耀 !

她的灯塔之光将照耀大地！

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪn] ! [[faɪv]]
Fight for our Country , your Country and mine ! [5]
斗争 为了 我们的 国家 , 你的 国家 和 矿 ! [5]

为我们的国家、你的国家和我的国家而战！[5]

[ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] ['pɑːsɪz]
THE GRAND ARMY PASSES
这 盛大 军队 通过

大军通行证

[bɪ'həʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] ['praʊdli] ,
Behold a long procession passing proudly ,
看哪 一个 长的 游行 通过 自豪地 ,

看哪，一支长长的队伍昂首阔步地走过，

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['glɪtərɪŋ] [pɒmp] [ə'dɔːnz] [ɪts] [wei] ,
And yet no glittering pomp adorns its way ,
和 然而 不 闪闪发光 盛大场面 装饰 它是 方式 ,

然而，它一路上却没有任何华丽的排场。

['əʊnli][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,
Only the emblems of our States and Nation ,
仅有的 这 徽章 的 我们的 各州 和 国家 ,

只有我们各州和国家的标志，

['əʊnli][ðə; ði][flægz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ]
Only the flags that floated on the day
仅有的 这 旗帜 那 漂浮 在 这 天

只有当天飘扬的旗帜

[ðiːz] [men] , ['aʊə(r)] [men] , [trɒd] [ə'pɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; —
These men , our men , trod upon fields of glory ; —
这些 男人 , 我们的 男人 , 践踏 之上 字段 的 荣耀 ; —

这些人，我们的人，曾踏上荣耀的战场；

[ðə; ði] ['tætəd] [flægz] [ðæt] [ðɪs] [grænd] ['ɑːmi] [bɔː(r)]
The tattered flags that this Grand Army bore
这 破烂 旗帜 那 这 盛大 军队 钻孔

这支老兵军团所悬挂的破旧旗帜

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [flægz] [ðæt] [fɜːld] [ænd; ənd]['feɪdɪd]
For the Republic — flags that furled and faded
为了 这 共和国 — 旗帜 那 卷曲 和 褪色

共和国的旗帜——卷起褪色

[tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['vɪvɪdnəs] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'stɔː(r)] .
To their old vividness our hearts restore .
到 他们的 老的 生动性 我们的 心 恢复 .

我们的心重新焕发了往日的活力。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['vet(ə)rənz][wʌns][fɜːm][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ,
The line of veterans once firm and crowded ,
这 线 的 退伍军人 一次 公司 和 挤 ,

曾经整齐而拥挤的老兵队伍，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪn] [ɪz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ;
The long , long line is wavering and thin ;
这 长的 , 长的 线 是 摇摆不定 和 薄的 ;

那条长长的线又细又弯弯曲曲;

[wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [əʊld] [eɪdʒ] [spiːks] ['mjuːtli] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
With faltering steps Old Age speaks mutely to them
和 摇摇欲坠 步骤 老的 年龄 说话 默默地 到 他们

暮年步履蹒跚，无声地向他们诉说着什么。

[juːθ] ['mɑːtʃt] [ə'brest] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn] .
Youth marched abreast when they were mustered in .
青年 行军 并排 什么时候 他们 是 集结 在 .

青年们列队入伍时并排行进。

[əʊ] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
Oh , Comrades of the Campfire and the Council ,
哦 , 同志们 的 这 营火 和 这 理事会 ,

哦，篝火旁的同志们和议会的同志们，

[əʊ] , ['kɒmreɪdz] [huː] [ɪn] ['perəl] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] !
Oh , Comrades who in peril won your fight !
哦 , 同志们 WHO 在 危险 韩元 你的 斗争 !

哦，在危难中赢得胜利的同志们!

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ded] [kəm'pænjənz] ,
Honor to you and to your dead companions ,
荣誉 到 你 和 到 你的 死的 同伴 ,

向您和您逝去的战友致以崇高的敬意。

[juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪt] !
You risked your all for Liberty and Right !
你 冒险 你的 全部 为了 自由 和 正确的 !

你为自由和正义献出了一切!

[frə'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒtʃwəːd, 'wɔː-] ,
Fraternity and Charity your watchwords ,
兄弟会 和 慈善 你的 口令 ,

以博爱和慈善为座右铭

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [lænd] !
And Loyalty to this our own dear Land !
和 忠诚 到 这 我们的 自己的 亲爱的 土地 !

以及对我们亲爱的祖国的忠诚!

['aʊə(r)] [flæg] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [stɑː(r)] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l]
Our flag you have , the brazen star , the eagle
我们的 旗帜 你 有 , 这 厚颜无耻 星星 , 这 鹰

你们有我们的旗帜，那颗闪亮的星，那只雄鹰。

[ʌn'daɪɪŋ] ['sɪmbəlz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] [bænd] .
Undying symbols for your gallant band .
不朽 符号 为了 你的 英勇 乐队 .

献给你们英勇战队的永恒象征。

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [juː; jʊ] ,
Look at them , youths and maidens , as they pass you ,
看 在 他们 , 青年 和 少女们 , 作为 他们 经过 你 ,

看看那些从你身边经过的年轻人和少女们,

[waɪl] [əʊld] - [taɪm] [wɔː(r)] - [tjuːnz] [breɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
While old - time war - tunes break upon the air ,
尽管 老的 - 时间 战争 - 曲调 休息 之上 这 空气 ,

当古老的战争歌曲在空中响起时,

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [kraʊdz] [ə'plɔːd] ; [riːd] [jiː; ji] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
And staring crowds applaud ; read ye the message
和 凝视 人群 鼓掌 ; 读 是的 这 信息

围观的人群鼓掌；请读懂这信息。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [ðiːz] ['vet(ə)rənz] ['nəʊbli] [beə(r)] ,
That from the past these veterans nobly bear ,
那 从 这 过去的 这些 退伍军人 高贵地 熊 ,

这些老兵高尚地背负着来自过去的重担，

" ['aʊə(r)] [gɪft] — [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
" Our gift — the gift of Freedom to the Nation ,
" 我们的 礼物 — 这 礼物 的 自由 到 这 国家 ,

“我们送给国家的礼物——自由的礼物，

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Our great Republic would entrust to you ,
我们的 伟大的 共和国 会 委托 到 你 ,

我们伟大的共和国将托付给您，

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɑːnɪʃt] ,
Cherish it fondly , keeping it untarnished ,
珍惜 它 深情地 , 保持 它 完美无瑕 ,

好好珍惜它，保持它完好无损。

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['luːmɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [vjuː] ,
That , in the Future , looming on our view ,
那 , 在 这 未来 , 迫在眉睫 在 我们的 看法 ,

未来，那将逐渐浮现在我们的视野中。

[juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
You with the World may share your gift of Freedom .
你 和 这 世界 可能 分享 你的 礼物 的 自由 .

你可以与世界分享你所拥有的自由。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [juːθ] [mʌst; məst] [kɒn] ,
" This is the message that our youth must con ,
" 这 是 这 信息 那 我们的 青年 必须 康 ,

这是我们的年轻人必须传达的信息，

[waɪl] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɪts] [lɑːst] [rəʊl] - [kɔːl]
While the Grand Army , answering its last roll - call
尽管 这 盛大 军队 , 回答 它是最后的 卷 - 称呼

当老兵协会进行最后一次点名时

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [laɪfs] ['wepənz] , ['pɑːsɪz] [ɒn] . [[sɪks]]
And laying down life's weapons , passes on . [6]
和 躺下 向下 生活的 武器 , 通过 在 . [6]

放下生活中的武器，继续前行。[6]

[ðə; ði] ['hɑːvəd] ['redʒɪmənt]
THE HARVARD REGIMENT
这 哈佛 团

哈佛军团

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
We saw the Regiment , alert and strong ,
我们 锯 这 团 , 警报 和 强的 ,

我们看到了这支部队，他们警觉而精锐。

[ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪn] , [ɒn] ['səʊldʒəz] - [fiːld] [tə'deɪ] ,
In marching line , on Soldiers ' Field today ,
在 行军 线 , 在 士兵 - 场地 今天 ,

今天在士兵操场上列队行进，

[ɑː] ! ['redi] [ðeɪ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ; —
Ah ! ready they to battle with the wrong ; —
啊 ! 准备好 他们 到 战斗 和 这 错误的 ; —

啊！他们已准备好与邪恶作斗争；——

[ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] — ['iːgə(r)][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
This flower of youth — eager and brave and gay .
这 花 的 青年 — 渴望的 和 勇敢的 和 同性恋 .

这是青春之花——热情、勇敢、快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɒn] - ['lʊkɪŋ] , [tʃɪəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
And we , on - looking , cheered them as they passed ,
和 我们 , 在 - 寻找 , 欢呼 他们 作为 他们 通过了 ,

我们这些旁观者，在他们经过时为他们欢呼。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [daʊn] - ['hɑːtən] , [preɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] ,
And we , down - heartened , prayed a silent prayer ,
和 我们 , 向下 - 令人鼓舞 , 祈祷 一个 沉默的 祷告 ,

我们垂头丧气地默默祈祷。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] ['fɔːkɑːst] ,
Gazing upon them with a grim forecast ,
凝视 之上 他们 和 一个 严峻 预报 ,

带着不祥的预感凝视着他们，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
And many a sad - eyed mother watched them there .
和 许多 一个 伤心 - 眼睛 母亲 观看 他们 那里 .

许多眼神忧伤的母亲在那里看着他们。

['praʊdli] [ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [stʊd] ,
Proudly they turned , and at attention stood ,
自豪地 他们 转向 , 和 在 注意力 站立 ,

他们骄傲地转身，笔直地站着。

[ɔː(r)] ['ʃəʊldəd] [ɑːmz] [waɪl] [wɔː(r)] - [laɪk]['mjuːzɪk] [θrɪld] .
Or shouldered arms while war - like music thrilled .
或者 肩部 武器 尽管 战争 - 喜欢 音乐 激动不已 .

或者扛起双臂，伴着激昂的战乐。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [wiː; wi] ['lɪsnd] [ɪn] [ʌn'hæpi] [muːd] !
" we listened in unhappy mood !
" 我们 听着 在 不开心 情绪 !

我们当时心情很不好！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [weɪz] [biː; bi] [skɪld] ?
" Why should these boys in martial ways be skilled ?
" 为什么 应该 这些 男孩们 在 武术 方式 是 熟练 ?

为什么这些男孩要学习武艺？

" [nəʊ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['griːvɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
" No comfort for our grieving was revealed ,
" 不 舒适 为了 我们的 悲伤 曾是 揭晓 ,

“没有透露任何能安慰我们悲痛之人的话语，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['væliənt] [laɪn]
Until we looked across the valiant line
直到 我们 看起来 穿过 这 英勇 线

直到我们眺望那条英勇的防线

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] , [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [fiːld]
To the old College , far beyond this Field
到 这 老的 大学 ， 远的 超过 这 场地
通往古老的学院，远在这片田野之外。

[ðæt] [ˈɑːnərz] [men] [huː] [fel] [æt; ət] [ˈfriːdəmz] [ʃraɪn] .
That honors men who fell at Freedom's shrine .
那 荣誉 男人 WHO 跌倒 在 自由的 神社 .
这是为了纪念在自由圣地牺牲的战士们。

" [əʊ] , [ˈeɪnʃənt] [ˈkɒlɪdʒ] , [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [hæst] [bred]
" Oh , ancient College , that so long hast bred
" 哦 ， 古老的 大学 ， 那 所以 长的 哈斯特 繁殖
“哦，古老的学院，它孕育了如此之久的……”

[sʌn] [ˈɑːftə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriz] [kɔːl] .
Son after son to heed his Country's call .
儿子 后 儿子 到 注意 他的 该国的 称呼 .
子孙后代响应祖国的号召。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃəniŋ] [ɪz] [riːd] —
The answer to our questionings is read —
这 回答 到 我们的 质询 是 读 —
我们问题的答案是——

[ɪn][ˈjɒndə(r)][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məˈmɔːriəl] [hɔːl] . " [[ˈsɛvən]]
In yonder Tower of your Memorial Hall . " [7]
在 远处 塔 的 你的 纪念馆 大厅 . " [7]
在那座纪念堂的塔楼里。[7]

[ˈsʌmə(r)] [ɪn] [ˈlʌndən]
SUMMER IN LONDON
夏天 在 伦敦
伦敦的夏天

[əʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] — [ɪts][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd][ɪts][rɔː(r)] !
Oh , the noise of Piccadilly — its rumble and its roar !
哦 ， 这 噪音 的 皮卡迪利 — 它是 隆隆 和 它是 吼 !
哦，皮卡迪利大街的喧嚣——隆隆声和咆哮声！

[ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] [laɪfs] [brɔːd] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈsɜːdʒɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A tide of life's broad ocean surging toward the shore .
一个 潮 的 生活的 广阔 海洋 滔滔 朝向 这 支撑 .
人生如汪洋大海，汹涌澎湃地涌向海岸。

[huː] [wʌns][hæz; həz] [ˈlɪsnd] , [ˈevə(r)][kæn; kən][hɪə(r)][ɪts] [lɒŋ] [rɪˈfreɪn]
Who once has listened , ever can hear its long refrain
WHO 一次 有 听着 ， 曾经 能 听到 它是 长的 避免
凡是听过的人，都能听到它悠长的旋律。

[wɪð] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈekəʊ] [ˈdraʊnɪŋ] [ɔː(r)][dɜːdʒ][ɔː(r)] [flɔːnt] [streɪn] .
With haunting echo drowning or dirge or flaunting strain .
和 令人难忘 回声 溺水 或者 挽歌 或者 炫耀 拉紧 .
萦绕耳畔的回声，或是哀歌，或是炫耀的紧张。

[huː] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] - [θrɒŋ] [pɑːs] —
Who heeds it , in his vision may see a world - throng pass —
WHO 注意 它 ， 在 他的 想象 可能 看 一个 世界 - 人群 经过 —
听从它的人，在他的幻象中或许会看到熙熙攘攘的人群经过——

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] [wɪð] [ˈlɑːfɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [læs] ;
And over there the Green Park with laughing lad and lass ;
和 超过 那里 这 绿色的 公园 和 笑 小伙子 和 小姐 ;
那边是绿园，一对少年少女在欢笑；

[waɪl] ['wɪəri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['keələs] [juːθ] [gəʊ] [baɪ] ,
While weary men and women and careless youth go by ,
尽管 厌倦 男人 和 女性 和 粗心 青年 去 经过 ,
当疲惫的男男女女和漫不经心的年轻人来来往往时，

[weə(r)] ['wɪndəʊz] [gləʊ] [ænd; ənd] ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ]
Where windows glow and glitter , and in the evening sky
在哪里 视窗 辉光 和 闪光 , 和 在 这 晚上 天空
窗户闪闪发光，夜空璀璨。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [læs] [ænd; ənd] [læd] .
A crescent moon is watching the laughing lass and lad .
一个 新月 月亮 是 观看 这 笑 小姐 和 小伙子 .
一轮弯月正注视着欢笑的少女和少年。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [wɔːm] ['lʌndən] ['twaɪlaɪt] !
The long , warm London twilight !
这 长的 , 温暖的 伦敦 暮 !
伦敦漫长而温暖的黄昏！

['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [sæd] .
Happy they are , though sad .
快乐的 他们 是 , 尽管 伤心 .
他们虽然悲伤，但内心是快乐的。

[wɪð] [kɪs] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
With kiss and tear they are parting .
和 吻 和 撕 他们 是 离别 .
他们含泪吻别。

- [tɪz] [leɪt] — [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔː(r)] —
' Tis late — the rush and roar —
- 的 晚的 — 这 匆忙 和 吼 —
夜已深——喧嚣和嘈杂声——

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪz] ['weɪnɪŋ] — [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The life of Picadilly is waning — is no more .
这 生活 的 皮卡迪利 是 减弱 — 是 不 更多的 .
皮卡迪利广场的活力正在消逝——它已经不复存在了。

[ɑː] , [ðə; ði] [dɑːk] , [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Ah , the dark , the cold , the stillness of the trenches in the night ,
啊 , 这 黑暗的 , 这 寒冷的 , 这 寂静 的 这 战壕 在 这 夜晚 ,
啊，夜晚战壕里的黑暗、寒冷和寂静。

[weə(r)] ['friːzɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] .
Where freezing men are crouching in the lull before the fight .
在哪里 冷冻 男人 是 蹲伏 在 这 麻痹 前 这 斗争 .
在战斗开始前的短暂间隙，瑟瑟发抖的人们蜷缩着身子。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [kɑːm] [ɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)]
Then for one the calm is broken by the rumble and the roar
然后 为了 一 这 冷静的 是 破碎的 经过 这 隆隆 和 这 吼
随后，平静被隆隆声和咆哮声打破。

[ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd] [ɪn] [driːmz] , [æz; əz] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)] ,
Of far - off Picadilly , and in dreams , as oft before ,
的 远的 - 离开 皮卡迪利 , 和 在 梦境 , 作为 经常 前 ,
遥远的皮卡迪利，以及梦中，如同以往一样，

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wept] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
He sees her who wept at parting .
他 看到 她 WHO 哭泣 在 离别 .
他看到了离别时哭泣的她。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ʃel] ?
A whining shell ?
一个 抱怨 壳 ?

一枚爱抱怨的贝壳?

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] — [ðæt] ['hʌdld] ['hɒrə(r)] !
Once a man — that huddled horror !
一次 一个 男人 — 那 蜷缩着 恐怖 !

曾经是一个男人——那个蜷缩的恐怖!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .
He was smiling as he fell .
他 曾是 微笑 作为 他 跌倒 .

他倒下的时候脸上带着微笑。

['sʌmə(r)] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Summer has returned to London .
夏天 有 返回 到 伦敦 .

伦敦的夏天又回来了。

[naʊ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːk] [gliːmz] [ə'njuː] .
Now the Green Park gleams anew .
现在 这 绿色的 公园 闪光 重新 .

如今，格林公园焕然一新。

[tʃɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [tə'geðə(r)] ['mɪŋg(ə)l] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [biːts] [truː] .
Cheers and tears together mingle — but the breaking heart beats true .
干杯 和 眼泪 一起 交融 — 但 这 打破 心 节拍 真的 .

欢呼声与泪水交织在一起——但那颗破碎的心跳动却是真实的。

[bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ! — [blʌd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ! — [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] . [[eit]]
Blare of trumpet ! — blood and fire ! — so her hero marched away . [8]
喧嚣 的 喇叭 ! — 血 和 火 ! — 所以 她 英雄 行军 离开 . [8]

号角齐鸣！——鲜血与火焰！——于是她的英雄扬帆起航。[8]

['hæpi] [læd] [ænd; ənd] [læs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] — [naʊ] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ] [ɪz] [greɪ] .
Happy lad and lass they parted — now the pitying sky is gray .
快乐的 小伙子 和 小姐 他们 分手了 — 现在 这 怜悯 天空 是 灰色的 .

幸福的少年和少女就此分别——如今，凄凉的天空已是灰蒙蒙的。

[blʌd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] !
Blood and fire !
血 和 火 !

鲜血与烈火!

[θruː] [ɪts] ['hɪərəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
Through its heroes shall a nation live again .
通过 它是 英雄 将 一个 国家 居住 再次 .

凭借英雄，一个国家将重获新生。

[bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] !
Blare of trumpet !
喧嚣 的 喇叭 !

号角齐鸣!

[bʌt; bət][ɪn]['saɪləns] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] [mʌst; məst][beə(r)][ðeə(r)][peɪn] .
But in silence aching hearts must bear their pain .
但 在 沉默 疼痛 心 必须 熊 他们的 疼痛 .

但痛苦的心灵只能默默承受。

[ɑː] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] !
Ah , the stillness of the trenches !
啊 , 这 寂静 的 这 战壕 !

啊，战壕里的寂静！

[ɑː] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)] !
ah , the rumble and the roar !
啊 , 这 隆隆 和 这 吼 !

啊，隆隆声和咆哮声！

[tʃɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [baɪ] ['ɪŋglənd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] [huː] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] . -
Cheers and tears by England offered for the lads who come no more . 1915
干杯 和 眼泪 经过 英格兰 提供 为了 这 小伙子们 WHO 来 不 更多的 . -

英格兰人民为那些再也无法到来的战士们献上欢呼和泪水。1915年

['sɜːbiə]
SERBIA
塞尔维亚

塞尔维亚

['sɜːbiə] , ['væliənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Serbia , valiant daughter of the Ages ,
塞尔维亚 , 英勇 女儿 的 这 年龄 ,

塞尔维亚，时代英勇的女儿

['hæpinəs] [ænd; ənd] [lait] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] !
Happiness and light should be thy portion !
幸福 和 光 应该 是 你的 部分 !

愿你拥有幸福和光明！

[jet] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [dɪmd] , [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] ;
Yet thy day is dimmed , thine heart is heavy ;
然而 你的 天 是 调暗 , 你的 心 是 重的 ;

然而，你的日子黯淡了，你的心沉重了；

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [ɪn'djʊəd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
Long hast thou endured — a little longer
长的 哈斯特 你 忍受 — 一个 小的 更长

你已经忍耐了很久——再坚持一会儿吧

[beə(r)] [ðaɪ]['bɜːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Bear thy burden , for a fair to - morrow
熊 你的 负担 , 为了 一个 公平的 到 - 明天

背负你的重担，为了美好的明天。

[suːn] [wɪl] [gliːm] [ə'pɒn] [ðaɪ]['flaʊə(r)] - [spred] ['væliz] ,
Soon will gleam upon thy flower - spread valleys ,
很快 将要 闪耀 之上 你的 花 - 传播 山谷 ,

不久，它将照耀你鲜花盛开的山谷，

[suːn] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ɔːl] [ðaɪ] ['ʃædəʊi] ['maʊntənz] ;
Soon will brighten all thy shadowy mountains ;
很快 将要 提亮 全部 你的 阴暗的 山脉 ;

不久，它将照亮你所有阴暗的山峦；

[suːn] [wɪl] ['spɑːk(ə)l][ɒn] [ðaɪ] ['fəʊmɪŋ] [t'ɒɹənts]
Soon will sparkle on thy foaming torrents
很快 将要 火花 在 你的 起泡 种子

不久，它将在你翻腾的洪流中闪耀光芒。

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['rɪvəz] .
Rushing toward the world beyond thy rivers .
冲刺 朝向 这 世界 超过 你的 河流 .

奔向你河流彼岸的世界。

['bʌlgə(r)] , [tɜːk] [ænd; ənd] ['mægjɑː(r)] [lɒŋ] [ə'seil] [ðiː] .
Bulgar , Turk and Magyar long assailed thee .
保加尔 , 土耳其人 和 匈牙利语 长的 遭受攻击 你 .

保加尔人、突厥人和匈牙利人长期侵扰你。

[naʊ] [ðə; ði] - ['kruːəl] [hænd] [ɪz] [ɒn] [ðiː]
Now the Teuton's cruel hand is on thee
现在 这 - 残忍的 手 是 在 你

现在，条顿人的残酷之手正落在你身上。

[ðəʊ] [hiː; hi] [breɪk] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ræk] [ðaɪ] ['bɒdi] ,
Though he break thy heart and rack thy body ,
尽管 他 休息 你的 心 和 架子 你的 身体 ,

即使他伤透你的心，折磨你的身体，

- [tɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðaɪ] ['lɒfti] ['spɪrɪt] .
' Tis not his to crush thy lofty spirit .
- 的 不是 他的 到 压碎 你的 高远 精神 .

他无权摧毁你高尚的品格。

['sɜːbiə] ['kænɒt] [daɪ] .
Serbia cannot die .
塞尔维亚 不能 死 .

塞尔维亚不会消亡。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
She lives immortal ,
她 生活 不朽 ,

她永生不灭，

['sɜːbiə] — [ɔːl] [ðaɪ] ['lɔɪəl] [men] [brɪŋ] ['kʌmfət]
Serbia — all thy loyal men bring comfort
塞尔维亚 — 全部 你的 忠诚 男人 带来 舒适

塞尔维亚——你所有忠诚的战士都带来了慰藉

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['bænə(r)]
Fighting , fighting , and thy far - flung banner
斗争 , 斗争 , 和 你的 远的 - 扔 横幅

战斗，战斗，还有你那飘扬的旗帜

['bleizən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] [haɪ] [ɪn'devə(r)] ,
Blazons to the world thy high endeavor ,
纹章 到 这 世界 你的 高的 努力 ,

向世界展示你崇高的事业，

— [ðɪs] [ðaɪ] [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['friːdəm] —
— This thy strife for brotherhood and freedom —
— 这 你的 冲突 为了 兄弟情 和 自由 —

——你为兄弟情谊和自由而奋斗——

[laɪk] [æn; ən] [eə(r)] - [friː] [bɜːd] [ʌn'nəʊɪŋ] ['bɒndɪdʒ] ,
Like an air - free bird unknowing bondage ,
喜欢 一个 空气 - 自由的 鸟 无知 束缚 ,

就像一只失去空气却浑然不知自己被束缚的鸟儿，

['sɔːrɪŋ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kɑːnɪdʒ] , [sməʊk] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] ,
Soaring far from carnage , smoke and tumult ,
翱翔 远的 从 屠杀 , 抽烟 和 骚乱 ,

远离杀戮、硝烟和骚乱，翱翔天际

['sɜːbiə] — [ðaɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] !
Serbia — thy soul shall live forever !
塞尔维亚 — 你的 灵魂 将 居住 永远 !

塞尔维亚——你的灵魂将永存！

['sɜːbiə] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [ɪz] , [ɪ'mɔːt(ə)l] ! [[naɪn]]
Serbia , undaunted is , immortal ! [9]
塞尔维亚 , 无所畏惧 是 , 不朽 ! [9]

塞尔维亚，无所畏惧，永垂不朽！[9]

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['truːpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs]
A CANADIAN TROOPER TO HIS HORSE
一个 加拿大 骑警 到 他的 马

一名加拿大骑警对他的马说

[rest] [hɪə(r)] , [maɪ] [hɔːs] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌl] , — [ðə; ði] [blʌd] - [sɪk] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
Rest here , my horse , the night is dull , — the blood - sick stars are gone ,
休息 这里 , 我的 马 , 这 夜晚 是 乏味的 , — 这 血 - 生病的 明星 是 已消失 ,

我的马，在此歇息吧，夜色昏暗，——那些令人毛骨悚然的星星都已消失。

['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [wɜːt] [bred] [ɪn] [fɑː(r)] [sə'skætʃəwən] .
Listen , for thou like me wert bred in far Saskatchewan .
听 , 为了 你 喜欢 我 沃特 繁殖 在 远的 萨斯喀彻温省 .

听着，你和我一样，都是在遥远的萨斯喀彻温省长大的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sep'tembə(r)] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [skaɪ] ,
And this September night at home , under a happier sky ,
和 这 九月 夜晚 在 家 , 在下面 一个 更快乐 天空 ,

而在这个九月的夜晚，在家中，在一片更晴朗的天空下，

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['jeləʊ] [ʃiːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['preəri] [laɪ] .
The bursting yellow sheaves upon the unbounded prairie lie .
这 爆发 黄色的 捆 之上 这 无界 草原 说谎 .

一望无际的草原上，金灿灿的麦穗蓬勃而出。

[bred] , [bred] — [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv] [laɪf] — - [tɪz] [wɒt] [ðə; ði] [jiːld] ;
Bread , bread — the staff and stay of life — ' tis what the wheatlands yield ;
面包 , 面包 — 这 职员 和 停留 的 生活 — - 的 什么 这 麦田 屈服 ;

面包，面包——生命的主食和依靠——是麦田的出产；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [deθ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fiːld] .
But only death and agony are gathered from this field .
但 仅有的 死亡 和 痛苦 是 聚集 从 这 场地 .

但从这片土地上收获的只有死亡和痛苦。

[ðeəz; ðəz] ['respaɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɑː] ! [gʊd] [frend] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
There's respite now , but ah ! good friend , before another day ,
有 喘息 现在 , 但 啊 ! 好的 朋友 , 前 其他 天 ,

现在暂时可以喘口气了，但是啊！好朋友，在新的一天到来之前，

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] , [wiː; wi] , [wiː; wi] , [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
Although our bodies may be here , we , we , how far away !
虽然 我们的 身体 可能 是 这里 , 我们 , 我们 , 如何 远的 离开 !

虽然我们的肉身在这里，但我们，我们，却远在天边！

[wɪv] ['rɪdn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [maɪl] , [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːt]
We've ridden many a weary mile , together we have fought
我们已经 骑 许多 一个 厌倦 英里 , 一起 我们 有 战斗

我们跋涉了无数艰辛的路程，我们并肩作战。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪv] [rɔːt]
For Freedom , honor and the right , and anything we've wrought
为了 自由 , 荣誉 和 这 正确的 , 和 任何事物 我们已经 锻

为了自由、荣誉和正义，以及我们所取得的一切成就

['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪl] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [baɪnd] .

Our Country to the Empire will still more closely bind .

我们的 国家 到 这 帝国 将要 仍然 更多的 密切 绑定 .

我国与帝国的联系将更加紧密。

[ɑː] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['redən] ['meɪp(ə)l] [liːf] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Ah ! where the reddened maple leaf is fluttering in the wind ,

啊 ! 在哪里 这 发红 枫 叶子 是 飘动 在 这 风 ,

啊！在风中，一片片泛红的枫叶飘舞。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [hɑːt] , [əʊ]['nəʊb(ə)l] [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi]['gæləp] [friː]

There is my heart , oh noble horse , and may we gallop free

那里 是 我的 心 , 哦 高贵 马 , 和 可能 我们 驰骋 自由的

我的心属于你，高贵的骏马，愿我们自由驰骋。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə'gen] [ɪn]['kænədə] , ['aʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Some day again in Canada , our Land of Liberty .

一些 天 再次 在 加拿大 , 我们的 土地 的 自由 .

总有一天，我们会再次回到加拿大，我们自由的土地。

[ðə; ði] [naɪt] [drægz][ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɒn]['jɒndə(r)][pleɪn]

The night drags on toward the dawn , and far on yonder plain

这 夜晚 拖拽 在 朝向 这 黎明 , 和 远的 在 远处 清楚的

夜色渐深，黎明将至，远处的平原上……

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ai] [fiːl] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] [peɪn] .

I hear the throb of musketry , I feel its echoing pain .

我 听到 这 搏动 的 火枪 , 我 感觉 它是 回声 疼痛 .

我听见了枪声的悸动，我感受到了它回荡的痛苦。

[ai] [siː] [ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃelz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][fleə(r)] ,

I see the star - shells breaking , and nearer than their flare ,

我 看 这 星星 - 贝壳 打破 , 和 更近 比 他们的 耀斑 ,

我看到星光外壳破碎，而且比它们的耀斑更近，

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['dedli] [sməʊk] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A wreath of deadly smoke points out that once a town was there .

一个 花圈 的 致命 抽烟 积分 出去 那 一次 一个 镇 曾是 那里 .

一圈致命的烟雾表明，这里曾经是一座城镇。

[lʊk] , ['brʌðə(r)] [hɔːs] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪz][ðə; ði] [dɔːn] ,

Look , brother horse , the night is past , and glorious is the dawn ,

看 , 兄弟 马 , 这 夜晚 是 过去的 , 和 辉煌 是 这 黎明 ,

看啊，马兄弟，黑夜已逝，黎明灿烂！

[ə'weɪ] [wɪð] ['perəl] !

Away with peril !

离开 和 危险 !

远离危险！

[wiːl; wil][raɪd][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'skætʃəwən] . [-]

We'll ride on for our Saskatchewan . [10]

出色地 骑 在 为了 我们的 萨斯喀彻温省 . [-]

我们将继续为萨斯喀彻温省而战。[10]

[wɪð] [deɪ] ['kɒmz] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'gen] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [blʌd] [ɪz] [red] ,

With day comes hope , and though again the sky with blood is red ,

和 天 来 希望 , 和 尽管 再次 这 天空 和 血 是 红色的 ,

白昼带来希望，尽管天空再次被鲜血染红。

[wiːl; wil][raɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [laɪz] [ə'hed] ,

We'll ride against the enemy , for Victory lies ahead ,

出色地 骑 反对 这 敌人 , 为了 胜利 谎言 前方 ,

我们将迎战敌人，因为胜利就在前方。

[aɪ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] — ['vɪktəri] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] .
Aye ! for the Empire — Victory that thou shalt help to bring .
是的 ! 为了 这 帝国 — 胜利 那 你 应 帮助 到 带来 .

是的！为了帝国——你将帮助带来胜利。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] ['vɪktəri] — [ɒn] [ɜːθ] [wɒt] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] !
And for the Allies Victory — on earth what greater thing !
和 为了 这 盟国 胜利 — 在 地球 什么 更大的 事物 !

而盟军的胜利——这世上还有什么比这更伟大的事呢！

[ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
THE CRY OF THE WOMEN
这 哭 的 这 女性

女人们的哭喊

[ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ['dɔːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [wɜːld] !
A new year dawning on a warring world !
一个 新的 年 黎明 在 一个 战争 世界 !

新的一年在战火纷飞的世界拉开帷幕！

[ænd; ənd] ['meni] [faɪt] , [ænd; ənd] ['meni] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
And many fight , and many pray for peace ;
和 许多 斗争 , 和 许多 祈祷 为了 和平 ;

许多人奋起反抗，许多人祈求和平；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪl] [nɒt] [siːs] ,
But yet the roar of battle will not cease ,
但 然而 这 吼 的 战斗 将要 不是 停止 ,

然而，战斗的轰鸣声却不会停止。

[stɪl] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mæn] [ɪz] [hɜːl] .
Still man against his brother man is hurled .
仍然 男人 反对 他的 兄弟 男人 是 投掷 .

人与人之间仍存在冲突，兄弟反目成仇。

[səʊ] [wiː; wi] [huː] [weɪt] — [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɪn] ['aʊə(r)] [wəʊ] ,
So we who wait — we women in our woe ,
所以 我们 WHO 等待 — 我们 女性 在 我们的 悲哀 ,

所以，我们这些等待的人——我们这些身处苦难中的女人，

[huː] [weɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] — [huː] [weɪt] , [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wiːp] —
Who wait and work — who wait , and work , and weep —
WHO 等待 和 工作 — WHO 等待 , 和 工作 , 和 哭泣 —

那些等待和工作的人——那些等待、工作、哭泣的人——

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [sliːp] ,
For us there is no rest , for us no sleep ,
为了 我们 那里 是 不 休息 , 为了 我们 不 睡觉 ,

我们没有休息，我们没有睡眠。

[æz; əz] ['aʊə(r)] [sæd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
As our sad thoughts are wandering grim and slow ,
作为 我们的 伤心 想法 是 漫游 严峻 和 慢的 ,

当我们的悲伤思绪缓慢而阴郁地游荡时，

[ə'krɒs] [ðəʊz] ['drɪəri] ['fiːldz] [weə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Across those dreary fields where far away
穿过 那些 凄凉 字段 在哪里 远的 离开

越过那些荒凉的田野，远方

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['mɪrɪədz] [bliːd] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Our hero myriads bleed and burn and die ,
我们的 英雄 无数 流血 和 烧伤 和 死 ,

我们的英雄们无数地流血、燃烧、死去，

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ] —
We lift our hearts toward the pitying sky —
我们 举起 我们的 心 朝向 这 怜悯 天空 —
我们向怜悯的天空敞开心扉——

[dɔːn] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ? - [-]
Dawns there no hope upon this New Year's day ? 1915 [11]
黎明 那里 不 希望 之上 这 新的 年 天 ? - [-]
新年伊始，难道就没有希望了吗？1915[11]

[kə'sændrə]
CASSANDRA
卡桑德拉
卡桑德拉

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['wɪmɪn] ['evə(r)] [bɔːn] ,
Of all the luckless women ever born ,
的 全部 这 倒霉的 女性 曾经 出生 ,
在所有不幸的女性中，

[ɔː(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [hɪə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɜːθ] ,
Or ever to be born here on our earth ,
或者 曾经 到 是 出生 这里 在 我们的 地球 ,
或者说，曾经降生于这片土地，

[məʊst] ['piti] [biː; bi] [kə'sændrə] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ]
Most pitied be Cassandra , from her birth
最多 可怜的 是 卡桑德拉 , 从 她 出生
最可怜的莫过于卡珊德拉，从她出生起就如此。

[kən'demd] [tuː; tə] [wəu] [ˌʌn'ɜːnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Condemned to woes unearned by her .
谴责 到 烦恼 未获得的 经过 她 .
她遭受了不应有的苦难。

[fə'lɔːn] ,
Forlorn ,
绝望 ,
绝望，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːli] [riːd] [greɪt] - [duːm] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
She early read great Ilium's doom , and tried ,
她 早期的 读 伟大的 - 厄运 , 和 尝试 ,
她很早就预见了伟大伊利昂的厄运，并尝试了，

[klɪə(r)] - [aɪd] , [klɪə(r)] - [vɔɪst] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [wɔːn] .
Clear - eyed , clear - voiced , her countrymen to warn .
清除 - 眼睛 , 清除 - 配音 , 她 同胞们 到 警告 .
她目光清澈，声音洪亮，前来警告她的同胞。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːləʊz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] [skɔːn]
But — she Apollo's passion in high scorn
但 — 她 阿波罗的 热情 在 高的 轻蔑
但是——她对阿波罗的热情充满了蔑视

[hæd; həd] [wʌns] [rɪ'peld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [praɪd]
Had once repelled , and of his injured pride
有 一次 排斥 , 和 的 他的 受伤 自豪
曾一度拒之门外，以及他受伤的自尊心

[ðə; ði] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [bred] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , —
The God for her had bred this punishment , —
这 上帝 为了 她 有 繁殖 这 惩罚 , —
上帝为她降下了这样的惩罚。

[ðæt] [gʊd] , [ɔː(r)][bæd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd]
That good , or bad , all things she prophesied
那 好的 , 或者 坏的 , 全部 事物 她 预言

她预言的一切，无论是好事还是坏事。

[ðəʊ] [truː] [æz; əz] [truːθ] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [di'krai]
Though true as truth , should ever be decried
尽管 真的 作为 真相 , 应该 曾经 是 谴责

虽然属实，但绝不应受到谴责。

[ænd; ənd] ['flaut] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
And flouted by the people .
和 蔑视 经过 这 人们 .

却被民众所藐视。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
As she went
作为 她 去

她走的时候

[fɑː(r)][frɒm; frəm][əʊld] ['praɪəmz] ['geɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Far from old Priam's gates among the crowd ,
远的 从 老的 普里阿摩斯的 大门 之中 这 人群 ,

远离老普里阿摩斯的城门，在人群中，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn'tent] .
To save her country was her heart intent .
到 节省 她 国家 曾是 她 心 意图 .

拯救国家是她毕生的愿望。

[pjʊə(r)] , ['fɪələs] , [ɒn][æn; ən]['həʊli] ['erənd] [bent] ,
Pure , fearless , on an holy errand bent ,
纯的 , 无畏 , 在 一个 圣 差事 弯曲 ,

纯洁无畏，肩负神圣使命，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [mæd] , " [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [praʊd] .
They called her " mad , " who was a Princess proud .
他们 称为 她 " 疯狂的 , " WHO 曾是 一个 公主 自豪的 .

他们称她为"疯子"，而她却是一位骄傲的公主。

" [ə'læs] , [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːls] !
" Alas , the City falls !
" 唉 , 这 城市 瀑布 !

"唉，城池陷落了！"

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] [hɔːs] !
Beware the horse !
提防 这 马 !

小心那匹马！

[wəʊ] , [wəʊ] , [ðə; ði] [griːks] !
Woe , woe , the Greeks !
悲哀 , 悲哀 , 这 希腊人 !

希腊人啊，唉！

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'daʊd]
why was she endowed
为什么 曾是 她 捐赠

她为何拥有天赋？

[wɪð] [ðɪs] [sæd] [ɡɪft] ?
With this sad gift ?
和 这 伤心 礼物 ?

带着这份令人伤感的礼物?

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [klaʊd]
Able to pierce the cloud
有能力的 到 刺穿 这 云

能够穿透云层

[ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , — [ɪn] [ɪts] ['weɪstɪŋ] [kɔːs]
That veils the future , — in its wasting course
那 面纱 这 未来 , — 在 它是 浪费 课程

那掩盖了未来——在其衰败的进程中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [stɔːm] .
She could not stop the storm .
她 可以 不是 停止 这 风暴 .

她无法阻止这场风暴。

['bɪtə(r)] [ðə; ði] [peɪn]
Bitter the pain
苦的 这 疼痛

痛苦难耐

[wen] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] — [wiːk] [rɪ'sɔːs] —
When those she loved and trusted — weak resource —
什么时候 那些 她 喜爱 和 可信 — 虚弱的 资源 —

当她所爱和信任的人——资源匮乏——

[hɜː(r); hə(r)] ['prɔfisiz] [bɪ'liːvd] [nɒt] ; [wen] [ðə; ði] [fɔːs]
Her prophecies believed not ; when the force
她 预言 相信 不是 ; 什么时候 这 力量

人们不相信她的预言；当那股力量

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [spent] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] .
Of all her pleading spent itself in vain .
的 全部 她 恳求 花费 本身 在 徒劳 .

她所有的恳求都徒劳无功。

[pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] !
Poor Maid !
贫穷的 女佣 !

可怜的女仆！

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['ɡreɪtə(r)] ['æɡəni]
She knew no greater agony
她 知道 不 更大的 痛苦

她从未体验过如此巨大的痛苦。

[wen] [dræɡd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ˌæɡə'mɛmnɑːnz] [treɪn] .
When dragged a slave in Agamemnon's train .
什么时候 拖拽 一个 奴隶 在 阿伽门农的 火车 .

被拖入阿伽门农的队伍中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] — [baɪ] [ˌklaitəm'nestrə] [sleɪn] —
And though she fell — by Clytemnestra slain —
和 尽管 她 跌倒 — 经过 克吕泰涅斯特拉 被杀 —

尽管她倒下了——被克吕泰涅斯特拉杀死——

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn] [deθ] [huː] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] .
She smiled on Death who eased her misery .
她 微笑 在 死亡 WHO 缓解 她 苦难 .

她对着死神微笑，因为死神减轻了她的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] — [wɒt] [ɡriːf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [hɑːt]
For oh — what grief to one of faithful heart
为了 哦 — 什么 悲伤 到 一 的 忠实 心

哦——对于一颗忠诚的心来说，这是何等的悲痛！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bɪ] .
It is — to know the evils that must be .
它 是 — 到 知道 这 罪恶 那 必须 是 .

的确如此——要知道必然存在的罪恶。

['helpləs] [ðeə(r)] [duːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪm'perəld] [siː] ,
Helpless their doom to make the imperilled see ,
无助 他们的 厄运 到 制作 这 危及 看 ,

他们无力阻止自己的厄运，让身处险境的人们看到这一切。

[ˌʌn'skɪld] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][dɑːt] ! [-]
Unskilled to shield them from the fatal dart ! [12]
非熟练工 到 盾 他们 从 这 致命的 镖 ! [-]

没有技巧保护他们免受致命飞镖的伤害！[12]

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
SONG OF SPRING
歌曲 的 春天

春之歌

[ɒn] ['evri] [bʊʃ] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] , ['evriweə(r)] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋɡeɪl]
On every bush are roses blooming , everywhere the nightingale
在 每一个 衬套 是 玫瑰 盛开 , 到处 这 夜莺

每丛玫瑰都盛开，夜莺无处不在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ɡen] [ɪz] ['wɔːblɪŋ] ['pleɪntɪvli] [hɪz; ɪz][ɒft] - [təʊld] [teɪl] .
To his love again is warbling plaintively his oft - told tale .
到 他的 爱 再次 是 鸣唱 哀怨地 他的 经常 - 讲述 故事 .

他再次向他的爱人哀怨地吟唱着他那早已讲述过的故事。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɑːmi] ['ɡɑːd(ə)n]['dɑːnsɪz][ðə; ðɪ][tɔːl] ['saɪprəs] [triː] ,
Now within our balmy garden dances the tall cypress tree ,
现在 之内 我们的 芳香 花园 舞蹈 这 高的 柏 树 ,

如今，在我们温暖宜人的花园里，高大的柏树翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɒplə(r)]['nevə(r)] [siːsɪz] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][slɪm][hændz][ɪn] [ɡliː] .
And the poplar never ceases clapping his slim hands in glee .
和 这 白杨 绝不 停止 鼓掌 他的 苗条的 双手 在 高兴 .

白杨树不停地拍打着它纤细的枝条，欢欣雀跃。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['evri] [baʊ] - [tɪp][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['tɜːt(ə)l] [sɪŋ] ,
From the height of every bough - tip you can hear the turtle sing ,
从 这 高度 的 每一个 买 - 提示 你 能 听到 这 龟 唱歌 ,

从每一根树枝的顶端都能听到乌龟的歌声。

[wɪð] [laʊd] [vɔɪs] [prəu'kleim] ['ɡeɪli] [ðə; ðɪ][ɡlæd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
With loud voice proclaiming gaily the glad coming of the spring .
和 大声 嗓音 宣告 兴高采烈地 这 高兴的 未来 的 这 春天 .

大声欢呼春天的到来。

[ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɑː'sɪsəs] [ɡliːmz] [æz; əz] [braɪt] [hɪz; ɪz]['daɪədem] ,
On the head of the narcissus gleams as bright his diadem ,
在 这 头 的 这 水仙花 闪光 作为 明亮的 他的 冠冕 ,

水仙花头上闪耀着如同它头冠般明亮的光芒。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['tʃaɪnəz] ['empərə(r)] [dekt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒstli] [dʒem] .
As the crown of China's Emperor decked with many a costly gem .
作为 这 王冠 的 中国的 皇帝 甲板 和 许多 一个 昂贵 宝石 .

如同中国皇帝的皇冠，镶嵌着许多珍贵的宝石。

[hɪə(r)][ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ðeə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [ɪn] [truː] ['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

Here the west wind , there the north wind , in true token of their love ,

这里 这 西方 风 , 那里 这 北 风 , 在 真的 令牌 的 他们的 爱 ,

这里是西风，那里是北风，这是他们爱情的真谛。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][rəʊz] [leɪ] ['treʒə(r)] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

At the feet of yonder rose lay treasure poured down from above .

在 这 脚 的 远处 玫瑰 躺 宝藏 倾倒 向下 从 多于 .

那朵玫瑰的脚下，堆满了从天而降的宝藏。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [mʌsk] [ɪz] ['sentɪd] , [ænd; ənd] [mʌsk] - ['leɪdn] [ɪz][ðə; ði][eə(r)] .

All the earth with musk is scented , and musk - laden is the air .

全部 这 地球 和 麝香 是 香味 , 和 麝香 - 满载 是 这 空气 .

大地上所有长着麝香的地方都散发着麝香的香气，空气中也弥漫着麝香的气息。

['evriθɪŋ] [prəu'kleim] [ðæt] ['deɪli] [naʊ] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [sprɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] .

Everything proclaims that daily now draws nearer spring the fair .

一切 宣称 那 日常的 现在 平局 更近 春天 这 公平的 .

一切都在宣告，春天和集市正一天天临近。

(['vəːsifai] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pærəfreɪz] .)

(Versified from a Persian paraphrase .)

(诗体 从 一个 波斯语 释义 .)

（根据波斯语释义改编而成。）

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

LIFE AND DEATH

生活 和 死亡

生死

" [deθ] ['ɑːftə(r)][laɪf] " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [saɪ] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Death after life " shall we sigh as we say it ,

" 死亡 后 生活 " 将 我们 叹 作为 我们 说 它 ,

我们是否该叹息着说出“生死之后”这句话呢？

[saɪ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Sigh as if death were the end for us all ,

叹 作为 如果 死亡 是 这 结尾 为了 我们 全部 ,

叹息，仿佛死亡就是我们所有人的终点。

[peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [æz; əz][ɪn]['saɪləns][wiː; wi] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pale at the thought , as in silence we weigh it ,

苍白 在 这 想法 , 作为 在 沉默 我们 称重 它 ,

想到此事，我们脸色苍白，默默地权衡着。

[jiːld] ['aʊə(r)] [dʌl] [səʊlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bendɪŋ] [ɪn] [θrɔːl] ?

Yield our dull souls to it , bending in thrall ?

屈服 我们的 乏味的 灵魂 到 它 , 弯曲 在 奴隶 ?

我们麻木的灵魂难道要屈服于它，臣服于它吗？

" [laɪf] ['ɑːftə(r)] [deθ] " — [lʊk] [ə'hed] , ['wiːklɪŋ] ['spɪrɪt] —

" Life after death " — look ahead , weakling spirit —

" 生活 后 死亡 " — 看 前方 , 弱者 精神 —

“死后的生命”——向前看吧，软弱的灵魂——

[ʃʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] .

Sure is the way to a world that is ours .

当然 是 这 方式 到 一个 世界 那 是 我们的 .

这才是通往我们理想世界的道路。

[deθ] [ɪz][fru'ɪʃ(ə)n] , [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Death is fruition , why then should we fear it ?

死亡 是 果实 , 为什么 然后 应该 我们 害怕 它 ?

死亡是生命的终结，我们为什么要惧怕它？

[deθ] — [ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪfs] ['bʌdɪŋ] [p'aʊəz] . [-]

Death — the fruition of life's budding powers . [13]

死亡 — 这 果实 的 生活的 萌芽 权力 . [-]

死亡——生命萌芽力量的成果。[13]

[mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ]

MAN OF TODAY

男人 的 今天

今日人物

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [θɔːt] ,

For thee he thought ,

为了 你 他 想法 ,

他想到了你，

[ðə; ði] [griːk] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [siː]

The Greek , who by the sea

这 希腊语 , WHO 经过 这 海

希腊人，在海边

[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪð] - ['lɪmd] [greɪs] , [æz; əz] ['driːmɪli]

Lay in his lithe - limbed grace , as dreamily

莱 在 他的 轻盈 - 有肢的 优雅 , 作为 梦幻般地

躺在他轻盈的四肢间，优雅地，如梦似幻

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] [bi'dʒem] [wɪð] [stɑːz] ,

He gazed upon the sky begemmed with stars ,

他 凝视 之上 这 天空 镶嵌宝石 和 明星 ,

他凝视着繁星点点的夜空，

[ænd; ənd] ['pɔndə] ['mɪstəriz] .

And pondered mysteries .

和 沉思 谜团 .

并思考着各种谜团。

[ɑː] , [fjuː] [ðə; ði][bɑːrz]

Ah , few the bars

啊 , 很少 这 酒吧

啊，酒吧不多。

[tuː; tə] [stɒp] [ðæt] ['lɒfti] ['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [flaɪt]

To stop that lofty spirit in its flight

到 停止 那 高远 精神 在 它是 航班

阻止那高贵的灵魂飞翔

[kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [lɒk] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɪn] [naɪt] .

Compared with those that lock our souls in night .

比较的 和 那些 那 锁 我们的 灵魂 在 夜晚 .

与那些将我们的灵魂囚禁在黑夜中的人相比。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [θɔːt] !

For thee he thought !

为了 你 他 想法 !

他想到了你！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [rɔːt] ,

For thee he wrought ,

为了 你 他 锻 ,

他为你而作，

[ðə; ði] ['tiriən] , [huː] [ɒv; əv][əʊld]

The Tyrian , who of old

这 泰瑞安 , WHO 的 老的

泰尔人，古时的泰尔人

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [web] [wəʊv] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [daɪ] [ænd; ənd][gəʊld] ;
His rich web wove of purple dye and gold ;
他的 富有的 网站 编织 的 紫色的 染料 和 金子 ;
他用紫色染料和黄金编织了一张华丽的网;

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] , [aʊt'stændɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
Whose little bark , outstanding many a storm ,
谁 小的 吠 , 杰出的 许多 一个 风暴 ,
它那小小的船舷，在无数风暴中都表现出色，

[tuː; tə]['ruːdə(r)][lændz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm]
To ruder lands the spirit and the form
到 舵 土地 这 精神 和 这 形式
对粗犷的土地而言，精神与形式

[ɒv; əv] ['iːstən] ['kʌltʃə(r)][bɔː(r)] .
Of Eastern culture bore .
的 东 文化 钻孔 .
东方文化令人厌倦。

[ɑː] ! [wɒt] [wiː; wi] [əʊ]
Ah ! what we owe
啊 ! 什么 我们 欠
啊！我们欠了多少人?

[tuː; tə][hɪm] [tə'deɪ] , [let][seɪdʒ][ænd; ənd]['pəʊɪt] [ʃəʊ] .
To him today , let sage and poet show .
到 他 今天 , 让 圣人 和 诗人 展示 .
今天，就让他展现智者和诗人的风采吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [rɔːt] !
For thee he wrought !
为了 你 他 锻 !
他为你而作!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [fɔːt] !
For thee he fought !
为了 你 他 战斗 !
他为你而战!

[ðə; ði]['sæksn] , [huː] [ʌp'held]
The Saxon , who upheld
这 撒克逊 , WHO 维持
撒克逊人，他们坚持

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ; [huːz] [brɔːd] - [æks] [feld]
The freedom of our race ; whose broad - ax felled
这 自由 的 我们的 种族 ; 谁 广阔 - 斧头 倒下
我们种族的自由；那把阔斧砍倒了

[ɪm'pɪəriəl]['liːdʒənz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪm]
Imperial legions in the forest dim
帝国 军团 在 这 森林 暗淡
森林深处的帝国军团

[weə(r)] [laʊd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] [ræŋ] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɪm]
Where loud his war - cry rang — a noble hymn
在哪里 大声 他的 战争 - 哭 响铃 — 一个 高贵 圣歌
他的战吼响彻云霄——一首高贵的赞歌

[fɔː(r); fə(r)] - ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['riːgl] [praɪd] ,
For manhood's victory over regal pride ,
为了 - 胜利 超过 尊贵 自豪 ,
为了男子气概战胜王室的骄傲，

[ɒn] [ðə; ði] [sæd] [deɪ] [wen] ['maɪti] ['veərəs] [daɪd] .
On the sad day when mighty Varus died .
在 这 伤心 天 什么时候 强大的 瓦鲁斯 死亡 .

在强大的瓦鲁斯逝世的悲惨日子里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [fɔːt] !
For thee he fought !
为了 你 他 战斗 !

他为你而战！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [tɔːt] !
For thee He taught !
为了 你 他 教授 !

他曾教导过你！

[ðə; ði] [næzə'riːn] [huː] [bɔː(r)]
The Nazarene who bore
这 拿撒勒人 WHO 钻孔

那位生下孩子的拿撒勒人

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [huː] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The burden of the world , who by the shore
这 负担 的 这 世界 , WHO 经过 这 支撑

世界的重担，在岸边

[ɒv; əv] ['gæləliː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [speɪk]
Of Galilee His words of wisdom spake
的 加利利 他的 字 的 智慧 说

论加利利，他诉说智慧之言

[huːz] [laɪf] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪf] [wɪd] [teɪk] ,
Whose life a pattern for our life we'd take ,
谁 生活 一个 图案 为了 我们的 生活 我们会 拿 ,

我们将以谁的人生为榜样来塑造我们的人生，

[huːz] [wɜːdz] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɹɪm'əʊtəst] [taɪm] ,
Whose words , re - echoing to remotest time ,
谁 字 , 关于 - 回声 到 最远 时间 ,

他的话语，回荡至遥远的过去，

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haɪt] [sə'blaɪm] .
Shall lead us on toward a height sublime .
将 带领 我们 在 朝向 一个 高度 升华 .

引领我们走向崇高的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hiː; hi] [tɔːt] !
For thee He taught !
为了 你 他 教授 !

他曾教导过你！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[mæn] — [mæn] !
Man — man !
男人 — 男人 !

天哪——天哪！

[ðaʊ] [eə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ðaʊ] ,
thou heir of all the ages , thou ,
你 继承人 的 全部 这 年龄 , 你 ,

你，万世的继承者，你，

[mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] !
Man of today !
男人 的 今天 !

现代人！

['ʌplɪft] [ðaɪ] ['druːpɪŋ] [braʊ] !
uplift thy drooping brow !
提升 你的 下垂 眉头 !

抬起你下垂的眉毛！

[θɪŋk] , [wɜːk] , [faɪt] , [tiːtʃ] — [ðaɪn] ['herɪtɪdʒ] [pɑːs] [ɒn]
Think , work , fight , teach — thine heritage pass on
思考 , 工作 , 斗争 , 教 — 你的 遗产 经过 在

思考、工作、奋斗、教导——将你的遗产传承下去

['tenfəʊld] [ɪn'kriːst] .
Tenfold increased .
十倍 增加 .

增长了十倍。

[hiːl] [riːp] [huː] [hæz; həz] ['fɔːgɒn]
He'll reap who has foregone
地狱 收割 WHO 有 已放弃

那些放弃的人终将自食其果。

[laɪfs] ['lɪt(ə)l] , ['lɪmɪtɪd] [dɪ'laɪts] , — [ɪn] ['meʒə(r)]
Life's little , limited delights , — in measure
生活的 小的 , 有限的 美味 , — 在 措施

生活中那些微小而有限的快乐——恰如其分地

[æz; əz] ['selfləs] [hiː; hi][hæz; həz] [səʊn] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['treʒə(r)] . [-]
As selfless he has sown his earthly treasure . [14]
作为 无私 他 有 播种 他的 尘世的 宝藏 . [-]

他无私地播撒了他的尘世财富。[14]

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['vɪʒn]
THE FADING VISION
这 褪色 想象

逐渐消逝的视力

[ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] — [dəʊm] , ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd]['taʊə(r)] ,
The vision fades — dome , pinnacle and tower ,
这 想象 淡出 — 穹顶 , 巅峰 和 塔 ,

景象渐渐消失——圆顶、尖顶和塔楼，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] [driːm] ,
All the white beauty of the lake - side dream ,
全部 这 白色的 美丽 的 这 湖 - 边 梦 ，

湖畔梦境中所有洁白的美丽，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['poʊɪts] [θiːm]
The artist's ideal , the poet's theme
这 艺术家的 理想的 ， 这 诗人的 主题

艺术家的理想，诗人的主题

['vænɪʃ] [ə'weɪ] .
Vanish away .
消失 离开 .

消失吧。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)]
Yet for no fleeting hour
然而 为了 不 转瞬即逝 小时

然而，并非转瞬即逝

[wɒz; wəz] [ðɪs] [praʊd] ['fæbrɪk] [reɪzd] .
Was this proud fabric raised .
曾是 这 自豪的 织物 提高 .

这块令人骄傲的布料是什么时候形成的?

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl]
The crumbling wall
这 摇摇欲坠 墙

摇摇欲坠的墙

[in'tuːm] [nɒt] ['mɛməriz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊld]
Entombs not memory's treasure , and we hold
入殓 不是 记忆的 宝藏 ， 和 我们 抓住

埋葬并非记忆的宝藏，我们依然拥有

[ðɪs] [truːθ] [dɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪzə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [gəʊld] ,
This truth dear as the miser his loved gold ,
这 真相 亲爱的 作为 这 吝啬鬼 他的 喜爱 金子 ，

这个真理如同守财奴珍视黄金一般珍贵。

[dəʊm] , ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] ['kænɒt] [fɔːl] .
Dome , pinnacle and tower cannot fall .
穹顶 ， 巅峰 和 塔 不能 落下 .

圆顶、尖顶和塔楼不会倒塌。

[nəʊ] ['mɑːv(ə)l] [ðɪs] , [ðæt] ['meməri] [həʊldz] [fɑːst]
No marvel this , that memory holds fast
不 奇迹 这 ， 那 记忆 持有 快速地

难怪记忆如此牢固。

[sʌtʃ] ['bjuːti] , ['pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Such beauty , passing beauty seen before ,
这样的 美丽 ， 通过 美丽 已见 前 ，

如此美景，转瞬即逝的美景，前所未见。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
The grace and charm of every clime and shore ,
这 优雅 和 魅力 的 每一个 气候 和 支撑 ，

每一种气候和海岸的优雅与魅力，

[streŋθ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Strength of today , the glories of the past ,
力量 的 今天 ， 这 荣耀 的 这 过去的 ，

今日的力量，昔日的荣光，

[ɔːl] [met] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [həʊl] — [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn]
All met in one great whole — for not alone
全部 遇见 在 一 伟大的 所有的 — 为了 不是 独自的

众生汇聚成一个伟大的整体——因为他们并非孤身一人

[mænz] [hænd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [rɔːt] , [bʌt; bət] ['sɔːrɪŋ] [haɪ]
Man's hand the wonder wrought , but soaring high
男人的 手 这 想知道 锻 , 但 翱翔 高的

人类之手创造了奇迹，却高高飞翔

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [kliːvz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
His spirit , like the bird that cleaves the sky ,
他的 精神 , 喜欢 这 鸟 那 裂片 这 天空 ,

他的精神，如同破天而飞的飞鸟，

[njuː] [nɔːt] [ɒv; əv] ['ɒbstək(ə)l] [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] .
Knew naught of obstacle from zone to zone .
知道 零 的 障碍 从 区 到 区 .

对区域间的障碍一无所知。

['deθləs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Deathless his work .
永生 他的 工作 .

他的作品永垂不朽。

[eɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [eɪdʒ]
Age shall repeat to age
年龄 将 重复 到 年龄

年龄将重复至年龄

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
The story of the city by the Lake .
这 故事 的 这 城市 经过 这 湖 .

湖畔城市的故事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [sændz] [breɪk]
And as the waves that on the near sands break
和 作为 这 波浪 那 在 这 靠近 沙子 休息

当海浪拍打着附近的沙滩时

[riːtʃ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɔːz] , [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [peɪdʒ]
Reach far - off shores , so on the pictured page
抵达 远的 - 离开 海岸 , 所以 在 这 如图所示 页

到达遥远的海岸，就像图片页面上那样

[θruː'aʊt] [ɹɪm'əʊtəst] [taɪm] , [sə'riːn] [ɪn] [praɪd] ,
Throughout remotest time , serene in pride ,
自始至终 最远 时间 , 安详 在 自豪 ,

在遥远的过去，平静而骄傲，

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn]
Wearing her crown of glory , shall be seen
穿着 她 王冠 的 荣耀 , 将 是 已见

她头戴荣耀之冠，将会出现。

['steɪtli] [ænd; ənd] [feə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['westən] [kwiːn] ,
Stately and fair , Chicago , Western queen ,
庄严 和 公平的 , 芝加哥 , 西 女王 ,

庄严而美丽，芝加哥，西部女王，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['gæðəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
With all the Nations gathered at her side .
和 全部 这 国家 聚集 在 她 边 .

万国都聚集在她身边。

['glædli] [ðeɪ] [met] , [iːtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɔːt] ,
Gladly they met , each teaching and each taught ,
乐意 他们 遇见 , 每个 教学 和 每个 教授 ,

他们很高兴相遇，彼此教导，互相启发。

[lait] - [skɪnd] [ɔː(r)] [dɑːk] - [skɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɔː(r)] [iːst] .
Light - skinned or dark - skinned from the West or East .
光 - 去皮 或者 黑暗的 - 去皮 从 这 西方 或者 东方 .

肤色浅或肤色深，来自西方或东方。

['piːplz] [ˌʌn'laɪk] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [fiːst] ,
Peoples unlike , as at a loving feast ,
人民 与此不同 , 作为 在 一个 爱 盛宴 ,

形形色色的人们，如同在一场充满爱意的盛宴上。

['dɪstənt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Distant no more , united in a thought .
遥远 不 更多的 , 团结的 在 一个 想法 .

不再遥远，心意相通。

[kə'lʌmbiə] !
Columbia !
哥伦比亚 !

哥伦比亚！

[ðɪs] [ðaɪ] ['les(ə)n] , [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] —
this thy lesson , learn it well —
这 你的 课 , 学习 它 出色地 —

这是你的教训，好好记住它——

[ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ; [ðɪs] [ðə; ði] [plæn]
The comity of Nations ; this the plan
这 礼让 的 国家 ; 这 这 计划

国际大公会议；这就是计划

[ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] [taɪmz] [fɜːst] [dɔːn] , [ðæt] [mæn] [wɪð] [mæn] ,
Of God from time's first dawn , that man with man ,
的 上帝 从 时间 第一的 黎明 , 那 男人 和 男人 ,

自时间伊始，上帝就与人同在，

[baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] .
Bound in one brotherhood in peace should dwell .
边界 在 一 兄弟情 在 和平 应该 住 .

兄弟情谊，和平共处。

[greɪt] ['vɔɪɪdʒə(r)] , [huːz] ['kærəvel] [aʊt'sped] [-]
Great Voyager , whose caravels outsped [15]
伟大的 旅行者 , 谁 卡拉维尔帆船 速度超过 [-]

伟大的航海家，他的帆船速度超过了[15]

[mænz] ['swɪftɪst] ['fænsi] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] !
Man's swiftest fancy in those earlier days !
男人的 最快 想要 在 那些 早些时候 天 !

那是人类早期最敏捷的想象！

[ɪf] , ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [beɪz]
If , looking far beyond the curving bays
如果 , 寻找 远的 超过 这 弯曲 海湾

如果，将目光投向远方，越过蜿蜒的海湾

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ðaɪ] ['gləʊɪŋ] ['spɪrɪt] [riːd]
Of this new world thy glowing spirit read
的 这 新的 世界 你的 发光 精神 读

你闪耀的灵魂读懂了这个新世界

[ðæt] [hɪə(r)][ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɒntɪnənt]
That here there stretched a mighty continent
那 这里 那里 拉伸 一个 强大的 大陆

那片大陆绵延不绝。

[weə(r)] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Where a sure haven for mankind should be ,
在哪里 一个 当然 避风港 为了 人类 应该 是 ，

人类真正的避难所应该在哪里?

[smɔːl] [dɪdst] [ðaʊ] [kaʊnt] [ðaɪ]['perəl][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Small didst thou count thy peril on the sea ,
小的 迪斯特 你 数数 你的 危险 在 这 海 ，

你竟低估了海上航行的危险，

[wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ment] .
Well knowing what thy sufferings had meant .
出色地 会心 什么 你的 苦难 有 意思是 .

我深知你所遭受的苦难意味着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west]
For it was thine to turn toward the West
为了 它 曾是 你的 到 转动 朝向 这 西方

因为转向西方是你的权利。

[ðə; ði] [wɔːn] [əʊld] - [wɜːld] , [ænd; ənd] ['westwəd] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)]
The worn old - world , and westward as the star
这 磨损 老的 - 世界 ， 和 向西 作为 这 星星

饱经风霜的旧世界，以及向西延伸的星辰

[ɒv; əv]['paʊə(r)] [muːvz] , [nɔː(r)] ['tɪrəni] [nɔː(r)][wɔː(r)]
Of Power moves , nor tyranny nor war
的 力量 移动 ， 也不 暴政 也不 战争

权力运动，既非暴政也非战争

[ɪts]['faɪərz] [sə'steɪnz] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] .
Its fires sustains — it shines for the oppressed .
它是 火灾 维持 — 它 闪耀 为了 这 受压迫者 .

它的火焰带来力量——它照亮受压迫者。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] — [dəʊm] , ['pɪnək(ə)l] [ænd; ənd]['taʊə(r)] —
The vision fades — dome , pinnacle and tower —
这 想象 淡出 — 穹顶 ， 巅峰 和 塔 —

景象渐渐消失——圆顶、尖顶和塔楼——

[jet] [feɪdz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] —
Yet fades not like the substance of a dream —
然而 淡出 不是 喜欢 这 物质 的 一个 梦 —

但它不像梦境的实质那样消逝——

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neɪʃ(ə)n] , [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [siːm]
Nation to Nation , State to State shall seem
国家 到 国家 ， 状态 到 状态 将 似乎

国与国之间，州与州之间，似乎

[drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['kləuzə(r)] [θruː] [ɪts]['paʊə(r)] . -
Drawn to each other closer through its power . 1893
绘制 到 每个 其他 更近 通过 它是 力量 . -

因它的力量而更加亲近。1893年

[ðə; ði][taɪ'tænɪk]
THE TITANIC
这 泰坦尼克号

泰坦尼克号

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[nɔːθ]
Out	**of**	**the**	**misty**	**North**
出去	的	这	蒙蒙	北

从迷雾笼罩的北方

[ə; eɪ]	['stelθi]	['fəʊmən]	[stəʊl]	;
A	**stealthy**	**foeman**	**stole**	**;**
一个	隐秘的	敌人	偷窃	;

一名狡猾的敌人偷走了;

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[pəʊl]
Far	**from**	**the**	**haunted**	**Pole**
远的	从	这	闹鬼的	极

远离闹鬼的北极

[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[siː]	[went]	[hiː; hi]	[fɔːθ]	,
On	**the**	**wide**	**sea**	**went**	**he**	**forth**	**,**
在	这	宽的	海	去	他	前进	,

他驶向广阔的大洋,

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[met]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ʃɪp]
And	**he**	**met**	**a**	**giant**	**ship**
和	他	遇见	一个	巨大的	船

他遇到了一艘巨轮。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['skaʊərd]	[ðə; ði]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[təʊl]
As	**he**	**scoured**	**the**	**sea**	**for**	**toll**
作为	他	彻底清洗	这	海	为了	收费

他搜寻着大海的代价

[ˌaɪ 'tiː]	['kænɒt]	[riːtʃ]	[ɪts]	[gəʊl]
It	**cannot**	**reach**	**its**	**goal**
它	不能	抵达	它是	目标

它无法达到目标

[krʌʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aɪsi]	[grɪp]	.
Crushed	**in**	**his**	**icy**	**grip**	**.**
碎	在	他的	冰冷的	紧握	.

被他冰冷的双手捏碎。

"	[ɒv; əv]	['evri]	[fɔː(r)]	[dʒʌst]	[θriː]
"	**Of**	**every**	**four**	**just**	**three**
"	的	每一个	四	只是	三

每四个人中只有三个

"	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['dedli]	[dəʊl]	.
"	**This**	**was**	**his**	**deadly**	**dole**	**.**
"	这	曾是	他的	致命	救济金	.

这是他致命的救济金。

[ˌʌn'siːn]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[rəʊl]
Unseen	**he**	**called**	**the**	**roll**
看不见	他	称为	这	卷

他悄无声息地点了名。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ə; eɪ]	[kəʊld]	[greɪv]	[ɪz]	[ðə; ði]	[siː]	.
a	**cold**	**grave**	**is**	**the**	**Sea**	**.**
一个	寒冷的	严重	是	这	海	.

大海是冰冷的坟墓。

[jet] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] ,
Yet the Sea is not the end ,
然而 这 海 是 不是 这 结尾 ,

然而，大海并非终点。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] .
And Life is not the whole .
和 生活 是 不是 这 所有的 .

而人生并非全部。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [hə'rəʊɪk] [səʊl]
Over each heroic soul
超过 每个 英勇 灵魂

每一位英雄的灵魂

[ʃæl; ʃəl] [ɪ'tɜːnəti] [ɪk'stend] . [-]
Shall Eternity extend . [16]
将 永恒 延长 . [-]

永恒将延续。[16]

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
IF LOVE WERE ALL
如果 爱 是 全部

如果爱是一切

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [wɜːld] !
If Love were all , how dark the world !
如果 爱 是 全部 , 如何 黑暗的 这 世界 !

如果爱就是一切，那世界该有多么黑暗啊！

[wɒt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːt] !
What sorrow for the stricken heart !
什么 悲哀 为了 这 受打击的 心 !

多么令人心碎的悲痛啊！

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [wɪð] [lʌv] [grəʊn] [kəʊld] —
If Love were all , with Love grown cold —
如果 爱 是 全部 , 和 爱 生长 寒冷的 —

如果爱是一切，而爱却变得冷漠——

[nəʊ] ['tempɪst] ['reɪdʒɪŋ] [bliːk] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
No tempest raging bleak and bold ,
不 暴风雨 愤怒 苍凉 和 大胆的 ,

没有狂风暴雨，阴郁而大胆，

[ɪts] ['aɪsi] ['fjʊəri] ['evə(r)] [hɜːl]
Its icy fury ever hurled
它是 冰冷的 愤怒 曾经 投掷

它曾倾泻过冰冷的怒火

[æz; əz] ['mædli] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ðæt] [dɑːt]
As madly as the storms that dart
作为 疯狂地 作为 这 暴风雨 那 镖

如同疾驰而过的风暴般疯狂

[ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊl] [wen] [lʌv] [ɪz] [ded] .
Across the soul when Love is dead .
穿过 这 灵魂 什么时候 爱 是 死的 .

当爱已逝去，灵魂深处也随之消逝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ɒn] ['bɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fed] ,
Poor soul , on bitter passion fed ,
贫穷的 灵魂 , 在 苦的 热情 美联储 ,

可怜的人儿，被苦涩的激情所吞噬。

['siːɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] — [nəʊ] [blɪs] ,
Seeing in Earth or Heaven — no bliss ,
看到 在 地球 或者 天堂 — 不 极乐 ,

无论是在人间还是在天堂——都感受不到幸福。

[wen] [lʌv] [hæz; həz] [daɪd] [ɪn] ['lʌvz] [lɑːst] [kɪs] .
When Love has died in Love's last kiss .
什么时候 爱 有 死亡 在 爱的 最后的 吻 .

当爱在爱的最后一个吻中死去。

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] !
If Love were all !
如果 爱 是 全部 !

如果爱就是一切!

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [haʊ] [feə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] !
If Love were all , how fair the earth !
如果 爱 是 全部 , 如何 公平的 这 地球 !

如果爱是一切，世界该多么美好!

[wɒt] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evri] [hɑːt] - [θrɒb] [hɪə(r)] !
What joy in every heart - throb here !
什么 喜悦 在 每一个 心 - 搏动 这里 !

这里每个心动的人都洋溢着喜悦!

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] ,
If Love were all , and Love were kind ,
如果 爱 是 全部 , 和 爱 是 种类 ,

如果爱就是一切，而爱又是仁慈的，

['lʌvz] ['mesɪdʒ] , [bləʊn] [ɒn] ['evri] [wɪnd] ,
Love's message , blown on every wind ,
爱的 信息 , 吹 在 每一个 风 ,

爱的讯息，随风飘扬。

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] , [wʊd] [gɪv] [smɔːl] [wɜːθ]
Thrilling the soul , would give small worth
惊险 这 灵魂 , 会 给 小的 值得

令灵魂激动，却不值一提。

[tuː; tə] ['krɪndʒɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [dʒɪə(r)]
To cringing caution , or the jeer
到 令人作呕 警告 , 或者 这 嘲笑

要么是畏缩的谨慎，要么是嘲笑

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['mɜːmə(r)] " [lʌv] [mʌst; məst] [daɪ]
Of those who murmur " Love must die
的 那些 WHO 低语 " 爱 必须 死

那些低语“爱终将消亡”的人

" [wen] ['lʌvz] [ə'laɪt] [frɒm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] ,
" When Love's alight from eye to eye ,
" 什么时候 爱的 点燃 从 眼睛 到 眼睛 ,

“当爱在彼此眼中闪耀时，

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] .
Life is a happy holiday .
生活 是 一个 快乐的 假期 .

生活就像一场快乐的假期。

" [wɛrz] ['wɪntə(r)] ?
" Where's Winter ?
" 在哪里? 冬天 ?

冬天在哪里?

" [ɑː] , - [twɜː(r)]['evə(r)] [meɪ] ,
" Ah , ' twere ever May ,
" 啊 , - 是 曾经 可能 ,

“啊，五月总是如此。”

[ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] !
If Love were all !
如果 爱 是 全部 !

如果爱就是一切!

[ðə; ði]['rəʊvə(r)]
THE ROVER
这 探测车

漫游者

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lʌv] , [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] ,
That it be love , I dare not say ,
那 它 是 爱 , 我 敢 不是 说 ,

那是否是爱情，我不敢说。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wen] [hiːz] [ə'weɪ] ,
I only know when he's away ,
我 仅有的 知道 什么时候 他是 离开 ,

我只知道他不在家的时候。

[dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [səʊ] [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] .
Dark as the night , so dark the day .
黑暗的 作为 这 夜晚 , 所以 黑暗的 这 天 .

像黑夜一样黑暗，白昼也一样黑暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiːl] [rəʊv] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪl] [traɪ]
But still he'll rove , and still I'll try
但 仍然 地狱 漫游 , 和 仍然 患病的 尝试

但他仍会游荡，而我仍会尝试

[sʌm; səm] [lait] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [jɒn] [grɪm] [skaɪ] .
Some light to see in yon grim sky .
一些 光 到 看 在 远 严峻 天空 .

在阴沉的天空中，终于看到了一丝光亮。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [pruːv] [ɪf] ['paʊə(r)][ðeə(r)][biː; bi]
For I will prove if power there be
为了 我 将要 证明 如果 力量 那里 是

因为我将证明，如果权力存在的话

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
To lead him through the night to me
到 带领 他 通过 这 夜晚 到 我

引领他穿越黑夜来到我身边。

[ɪn] [ðæt] [səʊl] - [stɑː(r)] , — [feə(r)] ['kɒnstənsi] . [-]
In that soul - star , — fair Constancy . [17]
在 那 灵魂 - 星星 , — 公平的 恒常性 . [-]

在那颗灵魂之星中，——公正的恒心。[17]

[ɑː] !
AH !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [leɪk]
LITTLE LAKE
小的 湖

小湖

[ɑː] ! ['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ðəʊ] [feə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Ah ! little lake , though fair thou art ,
啊 ! 小的 湖 , 尽管 公平的 你 艺术 ,

啊！小湖啊，你虽美丽，

[ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
A sapphire flashing to the sky ,
一个 蓝宝石 闪烁 到 这 天空 ,

一颗蓝宝石闪耀着光芒，直冲云霄。

[ðaɪ] [tʃɑːm] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,
Thy charm is only for the eye ,
你的 魅力 是 仅有的 为了 这 眼睛 ,

你的魅力只在于外表，

[ðaɪ] ['bjuːti] ['kænɒt] [həʊld] [maɪ] [hɑːt] .
Thy beauty cannot hold my heart .
你的 美丽 不能 抓住 我的 心 .

你的美貌无法俘获我的心。

[griːn] [hɪl] - [saɪdz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃɔː(r)]
Green hill - sides bending to thy shore
绿色的 爬坡道 - 侧面 弯曲 到 你的 支撑

翠绿的山坡向你的海岸弯曲

[gliːm] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [lait] ,
Gleam clear in the autumnal light ,
闪耀 清除 在 这 秋季 光 ,

在秋日的阳光下闪闪发光，

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , - [haɪt]
While far above , Monadnock's height
尽管 远的 多于 , - 高度

虽然远高于莫纳德诺克山的高度

[kiːps] ['rʌgɪd] [gɑːd] [ðaɪ] ['wɔːtəz] ['or] .
Keeps rugged guard thy waters o'er .
保持 崎岖 警卫 你的 水 超过 .

坚韧的守护者守护着你的水域。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['veri] [bj'uːtɪz] [klɔɪ] ;
And yet these very beauties cloy ;
和 然而 这些 非常 美女 克洛伊 ;

然而，这些美貌本身却令人感到厌倦；

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,
As in a prison I am bound ,
作为 在 一个 监狱 我 是 边界 ,

如同身陷囹圄，

[ðəʊ] [feə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [gɜːd] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,
Though fair the walls that gird me round ,
尽管 公平的 这 墙壁 那 格栅 我 圆形的 ,

虽然环绕我的墙壁很坚固，

[maɪ] ['haʊsmeɪt] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dʒɔɪ] .
My housemate is no longer joy .
我的 室友 是 不 更长 喜悦 .

我的室友不再快乐了。

[ðaɪ] ['lʌvlinəs] [briːdz] [ˌdɪskən'tent] ,
Thy loveliness breeds discontent ,
你的 可爱 品种 不满 ,

你的美貌滋生不满，

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ,
For far my foolish heart would be ,
为了 远的 我的 愚蠢 心 会 是 ,

我那愚蠢的心会去往何方，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [siː] ,
It longs for the unquiet sea ,
它 长 为了 这 不安 海 ,

它渴望那波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['sɔːli] [rent] .
And with desire is sorely rent .
和 和 欲望 是 非常 租 .

而欲望却深深地撕裂了一切。

['heɪtfl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ˌem 'iː][dɪ'bɑː(r)]
Hateful the walls that me debar
可恶 这 墙壁 那 我 禁止

可恨的墙壁阻挡了我

[frɒm; frəm] ['hæpɪə] [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː][səʊ] ,
From happier things that haunt me so ,
从 更快乐 事物 那 出没 我 所以 ,

那些令我魂牵梦萦的快乐往事

['iːv(ə)n][maɪ] ['wɪəri] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ]
Even my weary thoughts are slow
甚至 我的 厌倦 想法 是 慢的

就连我疲惫的思绪也变得缓慢。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] , [greɪt] [wɜːld] [ə'fɑː(r)] .
To reach the great , great world afar .
到 抵达 这 伟大的 , 伟大的 世界 远方 .

去接触遥远的、广阔的世界。

[ai][hɑːf] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːld]
I half believe there is no world
我 一半 相信 那里 是 不 世界

我半信半疑地认为世界并不存在。

[ðəʊz] ['kruːəl] [hɪl] - [tɒps] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] .
Those cruel hill - tops there beyond .
那些 残忍的 爬坡道 - 最高额 那里 超过 .

远处那些险峻的山顶。

[əʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] ['mɜːrlɪnz] [wɒnd] !
Oh — for the wizard Merlin's wand !
哦 — 为了 这 巫师 梅林的 魔杖 !

哦——真希望梅林的魔杖！

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['maʊntən] [kɜːrvz] [ˌʌn'kəːl] .
That all these mountain curves uncurled .
那 全部 这些 山 曲线 展开 .

所有这些山峰的曲线都舒展开来。

[ai] [mait] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ai] [lʌv] ,
I might behold the shore I love ,
我 可能 看哪 这 支撑 我 爱 ,

我或许能见到我深爱的海岸，

[mait] [hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
Might hear the roaring of the tide ,
可能 听到 这 咆哮 的 这 潮 ,

或许能听到潮水咆哮的声音，

[mait] [siː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['riːtʃɪŋ] [waɪd]
Might see the ocean , reaching wide
可能 看 这 海洋 , 到达 宽的

或许能看到广阔的海洋。

[ænd; ənd] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
And boundless as the sky above .
和 无边无际 作为 这 天空 多于 .

如同头顶的天空般无边无际。

[wʌn]['aʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðæt] [siː] - [kɪst] [biːtʃ]
One hour beside that sea - kissed beach
一 小时 旁 那 海 - 亲吻 海滩

在海边漫步一小时

[kwɪk] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['lʌvz] [kə'res] ,
Quick throbbing to its love's caress ,
快的 悸动 到 它是 爱的 抚摸 ,

迅速地因爱人的抚摸而悸动，

[wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['hæpinəs]
Would yield to me more happiness
会 屈服 到 我 更多的 幸福

会给我带来更多快乐

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] - [taɪm] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [tiːtʃ] . [-]
Than a whole life - time here could teach . [18]
比 一个 所有的 生活 - 时间 这里 可以 教 . [-]

比在这里度过一生所能学到的还要多。[18]

['sɛvərəs] [spiːks]
SEVERUS SPEAKS
西弗勒斯 说话

西弗勒斯发言

" [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'pɒn][maɪ] [hed]
" For nearly eighteen years upon my head
" 为了 几乎 十八 年 之上 我的 头

“近十八年来，我的头顶一直背负着重担。”

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ['hevɪli] [hæz; həz][set] .
The crown of Empire heavily has set .
这 王冠 的 帝国 重度 有 放 .

帝国的皇冠沉重地戴在了头上。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ai][hæv; həv] [bɔːn]
The burden on my shoulders I have borne
这 负担 在 我的 肩膀 我 有 出生

我肩负着重担

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn'kʌmbəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
Of an estate encumbered far and wide
的 一个 财产 负担 远的 和 宽的

一个负债累累、范围广泛的庄园

[wɪð] [dets] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .
With debts I had to pay .
和 债务 我 有 到 支付 .

我还欠着债。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['evriweə(r)]
everywhere
到处

到处

['mə:məz] , [ri'vəult, -'vɔ:lt] , [ɔ:(r)] [w'ɔ:z] [ə'seil] [maɪ] [θrəʊn] .
Murmurs , revolts , or wars assailed my throne .
低语 , 叛乱 , 或者 战争 遭受攻击 我的 王座 .

我的王位曾遭受过低语、叛乱或战争的侵袭。

[naʊ] ['kwaɪət] ['kʌmz] — ['i:v(ə)n][ɪn]['brɪt(ə)n][hɪə(r)] ,
Now quiet comes — even in Britain here ,
现在 安静的 来 — 甚至 在 英国 这里 ,

现在一片寂静——就连英国也一样。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The most disturbing Province of them all .
这 最多 令人不安 省 的 他们 全部 .

最令人不安的省份。

[jet] [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ai][mʌst; məst] [li:v]
Yet I must go , the profits I must leave
然而 我 必须 去 , 这 利润 我 必须 离开

但我必须离开，我必须放弃这些利润。

[tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [tu:; tə][həʊld] [wɪð] [i:z]
To others to enjoy — to hold with ease
到 其他的 到 享受 — 到 抓住 和 舒适

供他人欣赏——轻松握持

[wɒt] [ai] [wɪð] ['bɪtə(r)]['træveɪl][hæv; həv] [əb'teɪnd] .
What I with bitter travail have obtained .
什么 我 和 苦的 劳作 有 获得 .

我历经艰辛才获得的。

[pi:s] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]['æməti] ,
Peace there must be , and mutual amity ,
和平 那里 必须 是 , 和 相互的 和睦 ,

必须有和平，必须有相互友爱。

[ðə; ði][wʌn] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['empaɪə(r)][fɜ:m] ,
The one support to hold the Empire firm ,
这 一 支持 到 抓住 这 帝国 公司 ,

帝国得以稳固的唯一支柱

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [braɪt] .
To keep the Glory of the Empire bright .
到 保持 这 荣耀 的 这 帝国 明亮的 .

为了让帝国的荣光永存。

['dɪskɔ:d] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
Discord would be the ruin of the pile ,
Discord 会 是 这 废墟 的 这 桩 ,

不和会毁了这一切。

[ðæt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][hændz][hæv; həv] [bɪlt] [səʊ] ['peɪnfəli] .
That my poor hands have built so painfully .
那 我的 贫穷的 双手 有 建造 所以 痛苦地 .

那是我辛辛苦苦用双手建造出来的。

['əʊnli] [wen] [pi:s] [prɪ'veɪlz] [meɪ] [wi:; wi][bɪ'həʊld]
Only when Peace prevails may we behold
仅有的 什么时候 和平 占上风 可能 我们 看哪

唯有和平到来，我们才能看到

[haʊ] [smɔːl] [θɪŋz] [ɡrəʊ] [tuː; tə] ['ɡreɪtnəs] .
How small things grow to greatness .
如何 小的 事物 生长 到 伟大 .

渺小的事物如何成长为伟大。

— [naʊ] [ai][daɪ]
— Now I die
— 现在 我 死

——现在我死了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz]
And all the issue of the coming days
和 全部 这 问题 的 这 未来 天

以及未来几天的所有问题

[ai] [liːv] [tuː; tə][maɪ][sək'sesə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] ,
I leave to my successor , and my son ,
我 离开 到 我的 接班人 , 和 我的 儿子 ,

我将以下内容留给我的继任者，也就是我的儿子：

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl][sʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Though he has been a cruel son to me .
尽管 他 有 到过 一个 残忍的 儿子 到 我 .

虽然他一直对我非常苛刻。

- [ai] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] ,
Bassanius I name your Emperor ,
- 我 姓名 你的 皇帝 ,

巴萨尼乌斯，我称你为皇帝，

[ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [huː] [lɒŋ] [traɪd]
The new - made Antoninus , who long tried
这 新的 - 制成 安东尼努斯 , WHO 长的 尝试

新造的安东尼努斯，长期以来一直试图

[tuː; tə][ɡet] [ðæt] ['taɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [sɔːd] ,
To get that title by the sword ,
到 得到 那 标题 经过 这 剑 ,

为了用武力夺取那个头衔，

[huː] [sɔːt] [maɪ] [deθ] , [ðə; ði]['deɪndʒəz] ['nəʊɪŋ] [nɒt]
Who sought my death , the dangers knowing not
WHO 寻求 我的 死亡 , 这 危险 会心 不是

谁想要我的命，却不知危险何在？

[ðæt] ['ɔːlweɪz][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ə; eɪ]['daɪədem] ,
That always must surround a diadem ,
那 总是 必须 环绕 一个 冠冕 ,

那东西必须始终围绕着王冠，

[fər'ɡet] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Forgetting that the places of the great
遗忘 那 这 地方 的 这 伟大的

忘记了那些伟大的地方

[ɑː(r); ə(r)] ['ɡɑːdɪd] [wel] [baɪ] ['envi] [ænd; ənd][baɪ][fɪə(r)] .
Are guarded well by Envy and by Fear .
是 守卫 出色地 经过 嫉妒 和 经过 害怕 .

嫉妒和恐惧将它们严密守护着。

[blaɪnd][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː]
Blind is ambition , for it cannot see
瞎的 是 志向 , 为了 它 不能 看

野心是盲目的，因为它看不见

[ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɑːvrənz] ['paʊə(r)] [lɑːdʒ] [meɪ] [siːm]
That though a sovereign's power large may seem
那 尽管 一个 主权者的 力量 大的 可能 似乎

虽然君主的权力看似巨大，但实际上并非如此。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɪŋz] [pə'zest]
To others , by himself the things possessed
到 其他的 , 经过 他自己 这 事物 拥有

对别人而言，他自己拥有的东西

[ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] [smɔːl] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Are counted small enough , aye small they are .
是 计数 小的 足够的 , 是的 小的 他们 是 .

它们被认为很小，是的，它们确实很小。

[fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
For titles cannot make a happy man .
为了 标题 不能 制作 一个 快乐的 男人 .

头衔并不能使人快乐。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [mʌst; məst] ['weɪvə(r)] [səʊ] ,
While his thin thread of life must waver so ,
尽管 他的 薄的 线 的 生活 必须 动摇 所以 ,

他的生命之线如此脆弱，摇摇欲坠。

[hɪz; ɪz] [mait] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'pɔːt] .
His might is laid upon a weak support .
他的 可能 是 铺设 之上 一个 虚弱的 支持 .

他的强大力量建立在脆弱的根基之上。

[səʊ] [men] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] - [bɪ'həʊld] —
So men may point to me , and say ' Behold —
所以 男人 可能 观点 到 我 , 和 说 - 看哪 —

所以人们可能会指着我说：‘看哪——’

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
A man who once was all things in this world ,
一个 男人 WHO 一次 曾是 全部 事物 在 这 世界 ,

一个曾经拥有世间一切的人，

[jet] [naʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Yet now is nothing .
然而 现在 是 没有什么 .

然而，现在什么都不是。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [miːn] [men] [-]
For like meaner men [19]
为了 喜欢 更卑鄙 男人 [-]

像卑鄙的人[19]

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
He paid his debt to nature .
他 有薪酬的 他的 债务 到 自然 .

他偿还了对大自然的亏欠。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts]
His exploits
他的 漏洞

他的功绩

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] . -
He left behind . '
他 左边 在后面 . -

他留下了什么？

[aɪ] , [frendz] [ai] [liːv] [maɪ] [diːdz]
Aye , friends I leave my deeds
是的 ， 朋友们 我 离开 我的 契约

是的，朋友们，我留下我的事迹。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .
For you to register .
为了 你 到 登记 .

请您注册。

[rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [preɪz]
Reproach or praise
责备 或者 称赞

责备或赞扬

[ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [ə'blɪviən]
The shadowing pencil of oblivion
这 阴影 铅笔 的 遗忘

遗忘的阴影笔触

[æt; ət][lɑːst] [wɪl] [blɒt] .
At last will blot .
在 最后的 将要 印迹 .

最后会擦掉。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)]
And yet that all the care
和 然而 那 全部 这 关心

然而，所有这些关心

[ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd]
That I have taken for the general good
那 我 有 已采取 为了 这 一般的 好的

我已将此视为对公众有益的事项。

[meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] ['hæpi] [fruːts] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌst] ,
May bring forth happy fruits when I am dust ,
可能 带来 前进 快乐的 水果 什么时候 我 是 灰尘 ，

当我化为尘埃时，愿能结出令人欣喜的果实。

[ðɪs] [wʊd] [ai] [meɪk] [maɪ][wʌn] , [maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] ,
This would I make my one , my last request ,
这 会 我 制作 我的 一 ， 我的 最后的 要求 ，

这是我最后一个请求。

— [ə'sɪst] [maɪ] [sʌnz] [wɪð] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [wɪð] [eɪd] ,
— Assist my sons with counsel and with aid ,
— 协助 我的 儿子们 和 法律顾问 和 和 援助 ，

—请为我的儿子们提供建议和帮助，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ruːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
That they may rule according to the law ,
那 他们 可能 规则 根据 到 这 法律 ，

使他们能够依法统治，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə'beɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
And you obey according to the right .
和 你 服从 根据 到 这 正确的 .

你们要按着正道服从。

[səʊ] , [θruː] [juː; jʊ][bəuθ] — [maɪ]['liːdʒənz][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] —
So , through you both — my legions and my sons —
所以 ， 通过 你 两个都 — 我的 军团 和 我的 儿子们 —

所以，通过你们俩——我的军团和我的儿子们——

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] .
The Empire shall be held in high respect .
这 帝国 将 是 握住 在 高的 尊重 .

帝国应受到高度尊重。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['empərə(r)] ['fiːbli] [tɜːnd]
" And then the dying Emperor feebly turned
" 和 然后 这 垂死 皇帝 虚弱地 转向

然后，垂死的皇帝虚弱地转过身来

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːn] [weər'ɪn] [səʊ] [suːn] [mʌst; məst][laɪ]
Toward the urn wherein so soon must lie
朝向 这 瓮 其中 所以 很快 必须 说谎

走向那即将长眠的骨灰瓮

[hɪz; ɪz] ['æʃɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] " [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [həʊld]
His ashes — and he cried " So shalt thou hold
他的 灰烬 — 和 他 哭 " 所以 应 你 抓住

他的骨灰——他哭喊着："你必如此持有。"

[wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʌn] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] .
What the whole world one time could not contain .
什么 这 所有的 世界 一 时间 可以 不是 包含 .

这是全世界都无法容纳的东西。

" [ðʌs] [daɪd] ['sɛvərəs] .
" Thus died Severus .
" 因此 死亡 西弗勒斯 .

塞维鲁就这样死了。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]
TOWN AND COUNTRY
镇 和 国家

城镇与乡村

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [huː] [wɪl] ,
About the country they may talk who will ,
关于 这 国家 他们 可能 讲话 WHO 将要 ,

关于这个国家，他们可能会谈论谁，

[huː] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'spaɪt] .
Who praise it ever to the town's despite .
WHO 称赞 它 曾经 到 这 镇上的 尽管 .

尽管镇上有人赞美它，但其他人却不以为然。

[let] [hɪm][ɪk'stəʊl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl]
Let him extol the charms of wood and hill
让 他 赞美 这 魅力 的 木头 和 爬坡道

让他赞美树林和山丘的魅力吧

[huː] [faindz][ðem; ðəm] ['pɪələs] .
Who finds them peerless .
WHO 发现 他们 无与伦比 .

谁认为他们无与伦比？

[nʌn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hɪz; ɪz] [raɪt] .
None disputes his right .
没有任何 争议 他的 正确的 .

没有人质疑他的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [taʊn] !
For me the town !
为了 我 这 镇 !

对我来说，这就是这座小镇！

[iːtʃ] [wel] - [wɔːn] ['fʊtweɪ] [əʊld]
Each well - worn footway old
每个 出色地 - 磨损 人行道 老的

每一条被踩踏得十分成熟的旧人行道

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [grɑːs] - [grəʊn] [leɪn] .
To me is dearer than your grass - grown lane .
到 我 是 更贵 比 你的 草 - 生长 车道 .

对我来说，它比你那条绿草茵茵的小路更珍贵。

[nɒt] [ɔːl] [huː] ['strʌg(ə)l] [hɪə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ;
Not all who struggle here contend for gold ;
不是 全部 WHO 斗争 这里 抗衡 为了 金子 ;

并非所有在这里奋斗的人都能争夺黄金；

[griːn] - ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [kwɪt][nɒt][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][peɪn] .
Green - growing things quit not the soul of pain .
绿色的 - 生长 事物 辞职 不是 这 灵魂 的 疼痛 .

绿色的植物无法驱散痛苦的灵魂。

" [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" God made the country .
" 上帝 制成 这 国家 .

上帝创造了这个国家。

" [eɪ] , [ænd; ənd][gɒd] [meɪd] [mæn] .
" Ay , and God made man .
" 哎 , 和 上帝 制成 男人 .

“是的，上帝创造了人。”

['wɜːkɪŋ] [θruː] [mæn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ,
Working through man His power He displays ,
在职的 通过 男人 他的 力量 他 显示器 ,

祂藉着人彰显祂的力量，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [meɪz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn]
And in the city's mazes His great plan
和 在 这 城市的 迷宫 他的 伟大的 计划

在城市的迷宫中，他的伟大计划

[ɪz] [rɪt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ɪn][kɑːm] ['kʌntri] [weɪz] . [-]
Is writ as clear as in calm country ways . [20]
是 写 作为 清除 作为 在 冷静的 国家 方式 . [-]

写得像平静的乡村语言一样清晰。[20]

[streŋθ] [rɪ'njuːd]
STRENGTH RENEWED
力量 更新

力量复苏

- , [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [sɪŋ] ,
Antæus , as the ancient poets sing ,
- , 作为 这 古老的 诗人 唱歌 ,

安泰俄斯，正如古代诗人歌颂的那样，

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['paʊə(r)]
Though in his contest with the God of Power
尽管 在 他的 竞赛 和 这 上帝 的 力量

尽管他在与力量之神的较量中

[duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] , [steɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,
Doomed to be conquered , stayed the fatal hour ,
注定失败 到 是 征服 , 入住 这 致命的 小时 ,

注定要被征服，却仍停留在了致命的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [set][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] .
And the onlookers set to wondering .
和 这 旁观者 放 到 好奇 .

旁观者们开始疑惑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'bɔːn] , [tuː; tə] [ɜːθ] [id] ['kləʊsli] [klɪŋ] ,
For overborne , to Earth he'd closely cling ,
为了 压倒 , 到 地球 他会 密切 黏着 ,

他因不堪重负，紧紧依偎着大地。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][rəʊz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['taʊə(r)] .
Until he rose again , a mighty tower .
直到 他 玫瑰 再次 , 一个 强大的 塔 .

直到他再次崛起，一座巍峨的高塔。

[ðʌs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [streŋθ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['daʊə(r)] ,
Thus could the Earth with strength her lover dower ,
因此 可以 这 地球 和 力量 她 情人 嫁妆 ,

如此，大地便能以爱人的嫁妆之力，展现其力量。

[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['vɪktəri] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
And very near to victory could bring .
和 非常 靠近 到 胜利 可以 带来 .

距离胜利仅一步之遥。

[səʊ] [wen] [ai] [fiːl] [ðaɪ] ['tendə(r)][hænd][ɪn][maɪn] ,
So when I feel thy tender hand in mine ,
所以 什么时候 我 感觉 你的 投标 手 在 矿 ,

所以当我感受到你温柔的手握在我的手中时，

[ai] , [tuː] , [dɪə(r)] [lʌv] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][stænd] ,
I , too , dear love , against the world could stand ,
我 , 也 , 亲爱的 爱 , 反对 这 世界 可以 站立 ,

亲爱的，我也能与世界对抗。

['kʌrɪdʒ] [dɪ'vaɪn] ['kɒmz] [wɪð] [ðaɪ] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] .
Courage divine comes with thy lightest touch .
勇气 神圣的 来 和 你的 最轻 触碰 .

神圣的勇气源于你最轻柔的触碰。

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] - - [laɪk] [ai] [paɪn] ,
Afar from thee Antæus - like I pine ,
远方 从 你 - - 喜欢 我 松树 ,

远离你，我如安泰俄斯般思念，

[bʌt; bət] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] [naʊ] [æz; əz][ai][klɑːsp][ðaɪ][hænd] .
But strength returns now as I clasp thy hand .
但 力量 返回 现在 作为 我 搭扣 你的 手 .

但当我握住你的手时，力量又回来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] .
that so slight a thing should mean so much .
那 所以 轻微 一个 事物 应该 意思是 所以 很多 .

一件如此微不足道的小事，竟然意义如此重大。

[æt; ət][maɪ'æmi]
AT MIAMI
在 迈阿密

在迈阿密

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [praʊd] [hɪ'bɪskəs; haɪ'bɪskəs] [bluːmz] [ɪn] [fleɪm] ,
Here , where the proud hibiscus blooms in flame ,
这里 , 在哪里 这 自豪的 木槿花 花朵 在 火焰 ,

在这里，骄傲的扶桑花在火焰中绽放，

[weə(r)] ['sweɪɪŋ] [pɑːmz] [nɒd] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
Where swaying palms nod lightly to the sea ,
在哪里 摇晃 棕榈树 点头 轻轻 到 这 海 ,

摇曳的棕榈树轻轻向大海点头致意，

[weə(r)] [iːtʃ] [ə'zeɪliə] ['taʊəz] — [ə; eɪ] ['steɪtli] [triː] —
Where each azalea towers — a stately tree —
在哪里 每个 映山红 塔楼 — 一个 庄严 树 —

每棵杜鹃花都高耸入云——宛如一棵挺拔的大树——

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [tʃɑːm] , [tə'deɪ] [ai] [keɪm]
And orange blossoms charm , today I came
和 橙子 花朵 魅力 , 今天 我 来了

还有橙花的魅力，今天我来了

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
Upon a little flower unknown to fame ,
之上 一个 小的 花 未知 到 名声 ,

在一朵默默无闻的小花上，

[hɑːf] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [swɔːd] , [waɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ʃel]
Half hid in the scant sward , white as this shell
一半 隐藏 在 这 稀少 草 , 白色的 作为 这 壳

半隐在稀疏的草地里，像这壳一样白。

[frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [tel]
From yonder beach , and I can hardly tell
从 远处 海滩 , 和 我 能 几乎 告诉

从那边的海滩上，我几乎看不出来

[wɒt] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɜːmərɪŋ] [ɪts] [neɪm] .
What drew me to it , murmuring its name .
什么 画 我 到 它 , 淙淙 它是 姓名 .

是什么吸引我呢？是低声呢喃着它的名字。

" [bred] [ɪn] [kuːl] [medəuz] , ['veɪgrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
" Bred in cool meadows , vagrant from the North ,
" 育种 在 凉爽的 草地 , 流浪汉 从 这 北 ,

“生长于凉爽的草地，来自北方的流浪者，

[feə(r)] ['djuːbəri] , [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
Fair Dewberry , what art thou doing here ?
公平的 露莓 , 什么 艺术 你 正在做 这里 ?

美丽的德贝里，你在这里做什么？

[ɔː(r)] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['pɜːpəs] ['stɑːtɪd] [ðiː] [tuː; tə] [rəʊm] ?
Or chance , or purpose started thee to roam ?
或者 机会 , 或者 目的 开始 你 到 漫游 ?

是偶然，还是某种目的，让你开始了流浪？

[ænd; ənd] [jet] [wɒt'evə(r)] ['paʊə(r)] [sent] [ðiː] [fɔːθ] ,
And yet whatever power sent thee forth ,
和 然而 任何 力量 发送 你 前进 ,

然而，无论是什么力量派遣你而来，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [teə(r); tɪə] ,
Still it is thine to call the sudden tear ,
仍然 它 是 你的 到 称呼 这 突然 撕 ,

但你仍然可以自由地称呼这突如其来的泪水。

[tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hɑːt] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][həʊm] . " [-]
To stir the trembling heart with thoughts of home . " [21]
到 搅拌 这 发抖 心 和 想法 的 家 . " [-]

用对家乡的思念来抚慰颤抖的心。[21]

[wɪtʃ]
WHICH
哪个

哪个

[huː] [ðen] [ɪz] [rɪtʃ] , [huː] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
Who then is rich , who poor ?
WHO 然后 是 富有的 , WHO 贫穷的 ?

那么，谁是富人，谁是穷人？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ]
I'll tell you now
患病的 告诉 你 现在

我现在就告诉你

[ɒv; əv][wʌn] , [ə; eɪ]['miːgə(r)] [laɪf] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Of one , a meagre life who had to live ,
的 一 , 一个 微薄 生活 WHO 有 到 居住 ,

其中一人，过着清贫的生活，不得不苟活。

[weə(r)]['dɪndʒi] [gɑːb] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [ə'laʊ]
Wear dingy garb , and scarcely could allow
穿 昏暗的 外衣 , 和 几乎 可以 允许

身着破旧衣衫，几乎无法允许

[hɪm'self] [wɒt] [men] [kɔːl] ['kʌmfət] ; [jet] [tuː; tə] [gɪv]
Himself what men call comfort ; yet to give
他本人 什么 男人 称呼 舒适 ; 然而 到 给

他自己就是人们所说的安慰；然而他却给予

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , — [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] - ['hɑːrtɪdli] .
Was his delight , — to give full - heartedly .
曾是 他的 喜 , — 到 给 满的 - 衷心地 .

他的快乐在于——全心全意地付出。

[ðəʊ] [feɪt] [hæd; həd]['hæmpə(r)d][hɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [njuː]
Though Fate had hampered him , he always knew
尽管 命运 有 受阻 他 , 他 总是 知道

尽管命运对他百般阻挠，但他始终明白

[sʌm; səm][wʌn] [stɪl] ['pʊrər] .
Some one still poorer .
一些 一 仍然 贫穷 .

还有更穷的人。

[ɪn][hjuː'mɪləti]
In humility
在 谦逊

谦卑地

[hiː; hi] [ðʌs] [geɪv] [həʊp] [tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [smɔːl] [vjuː]
He thus gave hope to him who had small view
他 因此 给予 希望 到 他 WHO 有 小的 看法

他因此给那些目光短浅的人带来了希望。

[ɒv; əv] ['hæpɪə] [θɪŋz] ; — ['sɒləs] [tuː; tə][hɪm] [huː] [wept] ; —
Of happier things ; — solace to him who wept ; —
的 更快乐 事物 ; — 慰藉 到 他 WHO 哭泣 ; —

更快乐的事；——安慰哭泣的人；——

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['biːt(ə)n] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
And to the beaten courage to endure .
和 到 这 被打败 勇气 到 忍受 .

以及向那些被打败后依然保持勇气的人致敬。

[hiː; hi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːvd] , [ænd; ənd] [kept]
He shared his little with the starved , and kept
他 共享 他的 小的 和 这 饥饿 , 和 保留

他把自己仅有的一点东西分享给饥饿的人，并且一直

[hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [məʊst] .
His best for those who needed most .
他的 最好的 为了 那些 WHO 需要 最多 .

他尽心尽力帮助最需要帮助的人。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Though poor ,
尽管 贫穷的 ,

虽然贫穷，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hiː; hi] [gruː] [rɪtʃə] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
By giving he grew richer day by day
经过 给予 他 生长 更富有 天 经过 天

他通过施舍，日渐富裕。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['braitən] [laɪfs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] .
In all that brightens life's uncertain way .
在 全部 那 亮 生活的 不确定 方式 .

这一切都照亮了人生充满不确定性的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]
There was another who had never known
那里 曾是 其他 WHO 有 绝不 已知

还有另一个人，他从未知道

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
A wish unsatisfied .
一个 希望 不满意 .

未实现的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
For everything
为了 一切

一切

[ðæt] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
That luxury could offer was his own .
那 奢华 可以 提供 曾是 他的 自己的 .

那份奢华只能属于他自己。

[ðʌs] [ɔːl] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
Thus all that learning , all that wealth could bring
因此 全部 那 学习 , 全部 那 财富 可以 带来

因此，所有这些学习，所有这些财富，都可能带来

[ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Adorned his life .
装饰 他的 生活 .

点缀了他的一生。

[ðə; ði] ['meni] [hɪm] [wʊd] [preɪz] , —
The many him would praise , —
这 许多 他 会 称赞 , —

许多人都会称赞他——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [lʌvz] [ðə; ði] ['prɒspərəs] , — [ænd; ənd] [stɪl]
For this world loves the prosperous , — and still
为了 这 世界 爱 这 繁荣 , — 和 仍然

因为这世人喜爱富裕的人，——而且仍然

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ɔːl] .
Close to himself he hugged his all .
关闭 到 他自己 他 拥抱 他的 全部 .

他紧紧地拥抱着自己。

[tuː; tə] [reɪz]
To raise
到 增加

提高

[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪl] .
A helping hand he never had the will .
一个 帮助 手 他 绝不 有 这 将要 .

他从来没有意愿伸出援手。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [niːd] .
He never heard the cries of men in need .
他 绝不 听到 这 哭泣 的 男人 在 需要 .

他从未听见过需要帮助的人们的呼喊。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [pɑːt] .
Of all he had he would not give a part .
的 全部 他 有 他 会 不是 给 一个 部分 .

他拥有的一切，他都不愿拿出一部分。

[fɔː(r); fə(r)] " [ai] " [ænd; ənd] " [maɪn] " [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] [kriːd] .
For " I " and " mine " was ever his one creed .
为了 " 我 " 和 " 矿 " 曾是 曾经 他的 一 信条 .

因为"我"和"我的"始终是他唯一的信条。

[nəʊ] [bɑːm] [hæd; həd] [hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
No balm had he for any aching heart .
不 香脂 有 他 为了 任何 疼痛 心 .

他无法抚慰任何受伤的心灵。

[miːn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [greɪt])
Mean was his life (as was the other's great)
意思是 曾是 他的 生活 (作为 曾是 这 其他的 伟大的)

他的一生卑鄙无耻（就像其他人的一生伟大一样）。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
Despite the splendor of his high estate .
尽管 这 辉煌 的 他的 高的 财产 .

尽管他拥有极其奢华的庄园。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['jɒndə(r)] [wɜːld] [ai] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] —
And now in yonder world I wonder which —
和 现在 在 远处 世界 我 想知道 哪个 —

而如今在那个世界里，我不知道哪一个——

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] — [ɪz] ['kaʊntɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ɔː(r)] [rɪtʃ] . [-]
For both are dead — is counted poor — or rich . [22]
为了 两个都 是 死的 — 是 计数 贫穷的 — 或者 富有的 . [-]

因为两者都死了——要么算穷——要么算富。[22]

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded]
THE BLESSED DEAD
这 蒙福 死的

受祝福的亡灵

[ðeɪ]	[lʌvd]	[laɪf]	,	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[wiː; wi]	,	[huː]	[went]	[ə'weɪ]
They	**loved**	**life**	**,**	**even**	**as**	**we**	**,**	**who**	**went**	**away**
他们	喜爱	生活	,	甚至	作为	我们	,	WHO	去	离开

他们热爱生活，就像我们这些离去的人一样。

[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[dɪə(r)]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ˌʌn'nəʊn]
From	**their**	**dear**	**dwelling**	**-**	**place**	**to**	**one**	**unknown**
从	他们的	亲爱的	住宅	-	地方	到	一	未知

从他们挚爱的家园到一个未知的地方

[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[huː]	['lɪŋgə(r)]	[hɪə(r)]	.
To	**us**	**who**	**linger**	**here**	**.**
到	我们	WHO	萦绕	这里	.

致我们这些在此逗留的人。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[steɪ]	,
They	**could**	**not**	**stay**	**,**
他们	可以	不是	停留	,

他们无法留下来。

[nɔː(r)]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	,	[səʊ]	[ðeɪ]	[went]	[ə'ləʊn]	.
Nor	**we**	**go**	**with**	**them**	**,**	**so**	**they**	**went**	**alone**	**.**
也不	我们	去	和	他们	,	所以	他们	去	独自的	.

我们也不跟他们一起去，所以他们就独自去了。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	['biːtɪŋ]	[hɑːts]	[wɪð]	['aʊəz]	[kept]	[taɪm]	,
Although	**their**	**beating**	**hearts**	**with**	**ours**	**kept**	**time**	**,**
虽然	他们的	殴打	心	和	我们的	保留	时间	,

虽然他们的心跳与我们的心跳同步，

[ɔːl'ðəʊ]	[ðeə(r)]	['klɪŋɪŋ]	[hændz]	[wiː; wi]	['fɒndli]	[held]	,
Although	**their**	**clinging**	**hands**	**we**	**fondly**	**held**	**,**
虽然	他们的	依恋	双手	我们	深情地	握住	,

虽然我们紧紧握着他们的手，

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[wɔːk]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	,
We	**could**	**not**	**walk**	**the**	**path**	**they**	**had**	**to**	**climb**	**,**
我们	可以	不是	走	这	小路	他们	有	到	爬	,

我们无法走他们必须攀登的那条路，

['hɑːdli]	[wiː; wi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[deθ]	-	[kɔːl]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[nel]	.
Hardly	**we**	**heard**	**the**	**death**	**-**	**call**	**when**	**it**	**knelled**	**.**
几乎	我们	听到	这	死亡	-	称呼	什么时候	它	跪着	.

我们几乎没听到它倒下的死亡呼喊。

['trʌstfʊl]	,	[ɔː(r)]	['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ə'hed]	,
Trustful	**,**	**or**	**fearful**	**of**	**the**	**way**	**ahead**	**,**
值得信赖的	,	或者	可怕	的	这	方式	前方	,

信任，还是恐惧前路?

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['dʒɜːni]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[θrɒbɪŋ]	[laɪf]	,
They	**had**	**to**	**journey**	**from**	**this**	**throbbing**	**life**	**,**
他们	有	到	旅行	从	这	悸动	生活	,

他们不得不离开这种喧嚣的生活，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	—	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[ded]	,
And	**we**	**—**	**we**	**know**	**they**	**are**	**the**	**blessed**	**dead**	**,**
和	我们	—	我们	知道	他们	是	这	蒙福	死的	,

而我们——我们知道他们是蒙福的亡者，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[gɒn]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[straɪf]	.
For	**they**	**have**	**gone**	**away**	**from**	**pain**	**and**	**strife**	**.**
为了	他们	有	已消失	离开	从	疼痛	和	冲突	.

因为他们已经远离了痛苦和纷争。

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .
We cannot see the land where they have gone .
我们 不能 看 这 土地 在哪里 他们 有 已消失 .

我们看不到他们去的地方。

['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd] [ɪn] [lait] ,
Our eyes are dim , and they are hid in light ,
我们的 眼睛 是 暗淡 , 和 他们 是 隐藏 在 光 ,

我们的眼睛黯淡无光，它们隐藏在光芒之中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːn] ,
But we are following them toward the dawn ,
但 我们 是 下列的 他们 朝向 这 黎明 ,

但我们正跟随他们走向黎明。

[huː] [nəʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [saɪt] !
Who knows when it will break upon our sight !
WHO 知道 什么时候 它 将要 休息 之上 我们的 视线 !

谁知道它何时会出现在我们眼前！

[əʊk] - [liːvz]
OAK - LEAVES
橡木 - 树叶

橡树叶

['krɪŋk(ə)ld] [əʊk] - [liːvz] , ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Crinkled oak - leaves , twinkling in the sun ,
皱巴巴的 橡木 - 树叶 , 闪烁 在 这 太阳 ,

阳光下，皱巴巴的橡树叶闪闪发光。

[splæʃt] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['ʃaʊərz] , ['drɪpɪŋ] [kəʊld] —
Splashed by midday showers , dripping cold —
溅起 经过 正午 淋浴 , 滴落 寒冷的 —

被正午的阵雨淋湿，冰冷刺骨——

['serɪt] [əʊk] - [liːvz] , ['sɪlvəd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn]
Serrate oak - leaves , silvered by the sun
锯齿状 橡木 - 树叶 , 银色 经过 这 太阳

锯齿状的橡树叶，被阳光晒成银色

[ðæt] [hæz; həz] [brʌʃt] [jɒn] [dʌl] [braʊn] [grɑːs] [wɪð] [gəʊld] .
That has brushed yon dull brown grass with gold .
那 有 刷过 远 乏味的 棕色的 草 和 金子 .

那金色的光芒洒在了那片暗褐色的草地上。

[griːn] [ænd; ənd] ['krɪŋk(ə)ld] [əʊk] [liːvz] , ['tremb(ə)l] [naʊ] —
Green and crinkled oak leaves , tremble now —
绿色的 和 皱巴巴的 橡木 树叶 , 颤抖 现在 —

翠绿而皱褶的橡树叶，此刻颤抖吧——

[strɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [strɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [bəʊld] ,
Strong you would be , strong would be and bold ,
强的 你 会 是 , 强的 会 是 和 大胆的 ,

你会变得强大，强大而勇敢。

[ɑː] ! [griːn] [əʊk] - [liːvz] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [naʊ] —
Ah ! green oak - leaves , you are trembling now —
啊 ! 绿色的 橡木 - 树叶 , 你 是 发抖 现在 —

啊！绿色的橡树叶，你现在在颤抖——

[baɪ] [ðə; ði] ['sɔːsi] [wɪnd] [dɪ'siːvd] — [kə'dʒəul] !
By the saucy wind deceived — cajoled !
经过 这 风骚的 风 受骗 — 哄骗 !

被那轻佻的风欺骗——哄骗！

[tremblɪŋ] [əʊk] [liːvz] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Trembling oak leaves — you are soon to fall ,
发抖 橡木 树叶 — 你 是 很快 到 落下 ，

颤抖的橡树叶——你即将凋零。

[suːn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [j'ɛləʊɪŋ] [məʊld]
Soon to hide the earth with yellowing mould
很快 到 隐藏 这 地球 和 黄化 模具

不久，黄霉菌将覆盖大地。

['twɪŋklɪŋ] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ] [əʊk] - [liːvz] , [suːn] [jʊl] [fɔːl]
Twinkling , crinkling oak - leaves , soon you'll fall
闪烁 ， 皱褶 橡木 - 树叶 ， 很快 你会 落下

闪烁沙沙的橡树叶，你很快就会坠落

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [kəʊld] . [-]
For the autumn sun is shining cold . [23]
为了 这 秋天 太阳 是 灼灼 寒冷的 . [-]

秋日的阳光是冷的。[23]

[self] - ['sætɪsfaɪd]
SELF - SATISFIED
自己 - 使满意

自满

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][stændz]
Well satisfied with all his own , he stands
出色地 使满意 和 全部 他的 自己的 ， 他 站立

他对自己拥有的一切都非常满意，他站在那里。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
Holding a trembling balance in his hands ;
保持 一个 发抖 平衡 在 他的 双手 ；

他手中拿着一个摇摇晃晃的天平；

[ɒn][wʌn] [skeɪl] — [welθ] [ænd; ənd] [iːz] , [menz] ['preɪzɪz] , [tuː] —
On one scale — wealth and ease , men's praises , too —
在 一 规模 — 财富 和 舒适 ， 男士 赞扬 ， 也 —

从某种意义上说——财富和安逸，以及男性的赞扬——

[wɒt'evə(r)] [tʃɑːms] [ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
Whatever charms the soul , and keeps it true .
任何 魅力 这 灵魂 ， 和 保持 它 真的 .

任何能愉悦心灵并使其保持真我的东西。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] — [ləʊ] — [ðə; ði] [faʊl] [striːt]
But on the other scale — lo — the foul street
但 在 这 其他 规模 — 洛 — 这 犯规 街道

但从另一个角度来看——瞧——肮脏的街道

[weə(r)] ['pælɪd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] , [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [griːt] ,
Where pallid children play , where poor folk greet ,
在哪里 苍白 孩子们 玩 ， 在哪里 贫穷的 民间 迎接 ，

苍白的孩子玩耍的地方，穷人互相问候的地方

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ['dɜːti] , ['dɪmli] [lɪt] ,
And crowded houses dirty , dimly lit ,
和 挤 房屋 肮脏的 ， 依稀 点燃 ，

拥挤的房屋肮脏昏暗，

[ɒn] [huːz] [dʌl] [wɔːlz] [ɔːl] ['mɪzəri] [ɪz] [rɪt] ,
On whose dull walls all misery is writ ,
在 谁 乏味的 墙壁 全部 苦难 是 写 ，

所有的苦难都写在它那黯淡的墙壁上，

['haʊzɪz] [weər'ɪn] [ðə; ði] [hə:d] ['kænɒt] [faɪt]
Houses wherein the herded cannot fight
房屋 其中 这 放牧 不能 斗争

牲畜无法战斗的房屋

[ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['iːv(ə)l] ['lɜːkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The ambushed evil lurking day and night .
这 遭到伏击 邪恶的 潜伏 天 和 夜晚 .

日夜潜伏的伏击邪恶。

[hæz; həz][hiː; hi] — [kən'tentɪd] [wʌn] — [huː] [kaʊnts] [hɪz; ɪz][geɪn] ,
Has he — contented one — who counts his gain ,
有 他 — 满足 一 — WHO 计数 他的 获得 ,

他——一个知足常乐的人——会计算自己的所得吗?

['bælənst] [ðə; ði] [kɒst] — [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [peɪn]
Balanced the cost — the wretchedness and pain
均衡 这 成本 — 这 悲惨 和 疼痛

权衡利弊——痛苦和折磨

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [help] [hɪm] [hɔːd] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ɒv; əv] [gəʊld] ?
Of those who help him hoard his heap of gold ?
的 那些 WHO 帮助 他 囤 他的 堆 的 金子 ?

那些帮助他囤积黄金的人呢?

[ɑː] , ['hjuːmən] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['dɪəli] [səʊld] !
Ah , human life may be too dearly sold !
啊 , 人类 生活 可能 是 也 亲爱的 卖 !

啊，人命或许太值钱了!

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ðə; ði] [wʌn] [skeɪl] [weɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] .
For see , the one scale weighs the other down .
为了 看 , 这 一 规模 重量 这 其他 向下 .

你看，一个秤会把另一个秤压垮。

[hɪz; ɪz][gəʊld] , [hɪz; ɪz] [iːz] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] — [baɪ] ['hɛvənz] [fraʊn]
His gold , his ease , his honors — by Heaven's frown
他的 金子 , 他的 舒适 , 他的 荣誉 — 经过 天 皱眉

他的黄金，他的安逸，他的荣誉——都因上天的惩罚而毁于一旦。

['wɪðəd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] , [bɪ'həʊld][hiː; hi][stændz] —
Withered to nothing , now , behold he stands —
干枯 到 没有什么 , 现在 , 看哪 他 站立 —

他曾枯萎凋零，如今，看哪，他又站了起来——

['brəʊkən][hɪz; ɪz] [skeɪlz] — ['riːtʃɪŋ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hændz] .
Broken his scales — reaching imploring hands .
破碎的 他的 秤 — 到达 恳求 双手 .

他的鳞片破碎了——伸出恳求的双手。

[maɪ]['vɪdʒɪl]
MY VIGIL
我的 守夜

我的守夜

[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,
Companioned by the lonely hours ,
陪伴 经过 这 孤独 小时 ,

孤独的时光陪伴着我，

[maɪ]['vɪdʒɪl] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [ai] [kiːp] , —
My vigil with the stars I keep , —
我的 守夜 和 这 明星 我 保持 , —

我与星辰共度的守夜时光，——

[ðə; ði] ['hæpi] [stɑːz] [ðæt] ['nevə(r)] [wiːp] , —
The happy stars that never weep , —
这 快乐的 明星 那 绝不 哭泣 , —

那些永不哭泣的快乐星星，——

[ðə; ði] ['weɪkfl] [stɑːz] [ðæt] ['nevə(r)] [sliːp] ,
The wakeful stars that never sleep ,
这 清醒 明星 那 绝不 睡觉 ,

永不眠的星辰

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [frets] [ænd; ənd] ['kauə] ,
Spirit of me that frets and cowers ,
精神 的 我 那 琴格 和 懦夫 ,

我内心那个焦虑不安、畏缩不前的精神，

[ɑː] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Ah , what am I , that I should be
啊 , 什么 是 我 , 那 我 应该 是

啊，我究竟是什么，我为何应该如此?

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti] ?
And breathe in this Infinity ?
和 呼吸 在 这 无穷大 ?

呼吸这无限的气息?

[ʌn'bɜːd(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [self] ,
Unburdened of the weight of self ,
无负担 的 这 重量 的 自己 ,

卸下自我重担，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['haɪts] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] ,
Toward the highest heights I am borne ,
朝向 这 最高 高度 我 是 出生 ,

我生来就向着最高的山峰，

[bɪ'ləʊ] [laɪz] [ɜːθ] , [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [wɔːn] ,
Below lies Earth , begrimed and worn ,
以下 谎言 地球 , 肮脏的 和 磨损 ,

地球之下是污秽不堪、饱经风霜的地面。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ,
Far , far from me her praise , her scorn ,
远的 , 远的 从 我 她 称赞 , 她 轻蔑 ,

她的赞扬，她的蔑视，都离我远远的。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [wəu] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [hɜː(r); hə(r)] [pelf] ,
Her joys , her woes , her loss , her pelf ,
她 喜悦 , 她 烦恼 , 她 损失 , 她 不义之财 ,

她的喜悦，她的悲伤，她的损失，她的财富，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [stɑːz] [ˌeɪ 'em] [ai] !
One with the happy stars am I !
一 和 这 快乐的 明星 是 我 !

我与快乐的星星同在!

['aʊə(r)] ['lɪmɪts] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [skaɪ] ! [-]
Our limits the unbounded sky ! [24]
我们的 限制 这 无界 天空 ! [-]

我们的极限是无垠的天空! [24]

[tuː; tə] ['mɪsɪz] .
TO MRS .
到 太太 .

致夫人

['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ]

JULIA WARD HOWE

朱莉娅 病房 豪

朱莉娅·沃德·豪

[dɪə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [ɑː] ! ['laɪtli] [hæv; həv] [ðə; ði] [j'iəz]

Dear Lady of Tranquillity , Ah ! lightly have the years

亲爱的 女士 的 宁静 , 啊 ! 轻轻 有 这 年

宁静女神，啊！岁月轻抚着你。

[ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz]

Their music on thy heart - strings played , and all the smiles and tears

他们的 音乐 在 你的 心 - 字符串 玩 , 和 全部 这 微笑 和 眼泪

他们的音乐拨动你的心弦，所有的笑容和泪水都涌上心头。

[ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [peɪn]

That mark the joy of living , that sound the depths of pain

那 标记 这 喜悦 的 活的 , 那 声音 这 深度 的 疼痛

那标志着生命的喜悦，那揭示了痛苦的深渊

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪk] [wʌn] [greɪt] ['hɑːməni] — [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːts] [rɪ'freɪn] .

For thee make one great harmony — a happy heart's refrain .

为了 你 制作 一 伟大的 和谐 — 一个 快乐的 心脏的 避免 .

为你谱写一首伟大的和谐之歌——一首快乐心灵的颂歌。

([ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] .)

(On her eighty - sixth birthday .)

(在 她 八十 - 第六 生日 .)

（在她八十六岁生日那天。）

[ðə; ði] ['sɔːrər]

THE SOARER

这 翱翔者

翱翔者

[ðeə(r)] [sɔːrz] [ə; eɪ] ['wɔːblə(r)] [tə'wɔːd] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

There soars a warbler toward high Heaven ,

那里 翱翔 一个 莺 朝向 高的 天堂 ,

一只莺鸟翱翔向苍穹，

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [siːm] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] ; —

His course seems sure and straight ; —

他的 课程 似乎 当然 和 直的 ; —

他的路线似乎坚定而笔直；

[səʊ] [spiːdz] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,

So speeds an arrow from the bow - string ,

所以 速度 一个 箭 从 这 弓 - 细绳 ,

所以箭矢会以一定速度离开弓弦。

[jet] [huː] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

Yet who can read his fate !

然而 WHO 能 读 他的 命运 !

谁又能预知他的命运呢！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['kærəlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf]

For while he carols like a seraph

为了 尽管 他 圣诞颂歌 喜欢 一个 炽天使

当他像天使般歌唱时

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [stɑː(r)]

Bound for a radiant star

边界 为了 一个 辐射状 星星

奔向一颗璀璨的星辰

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] ['faʊlərz] [aɪ] , [rɪ'lentləs] ,
Mayhap the fowler's eye , relentless ,
或许 这 福勒的 眼睛 ， 狠 ，

或许是捕鸟人那双无情的眼睛，

[hæz; həz] [duːmd] [hɪm][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
Has doomed him from afar .
有 注定失败 他 从 远方 .

从远处就注定了他的厄运。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [sneɪl] [hæθ]
A longer life the crawling snail hath
一个 更长 生活 这 爬行 蜗牛 有

蜗牛的寿命更长

[ðæn; ðən] [ðaʊ] — [əʊ]['wɒndərə(r)] [braɪt] —
Than thou — O wanderer bright —
比 你 — 哦 流浪者 明亮的 —

比你更胜一筹——哦，光明的旅人——

[ɑː] , [let][ðə; ði] ['slʌgəd] [krɔːl] [ɪn] ['seɪfti] ,
Ah , let the sluggard crawl in safety ,
啊 ， 让 这 懒汉 爬行 在 安全 ，

啊，让懒汉安然爬行吧！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [lait] !
Thine is the realm of light !
瘦 是 这 领域 的 光 ！

光明的领域属于你！

[laɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [soʊlz] [ɪn]['perəl] ,
Like thee a soaring soul's in peril ,
喜欢 你 一个 翱翔 灵魂的 在 危险 ，

如同你一般，一个高远的灵魂正处于危险之中。

[jet] [ɪts][wʌn]['aʊə(r)][ɪz] [wɜːθ]
Yet its one hour is worth
然而 它是 一 小时 是 值得

然而，这一个小时是值得的。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['grɒvlɪŋ]
A whole Eternity of grovelling
一个 所有的 永恒 的 卑躬屈膝

永无止境的卑躬屈膝

['kləuzə(r)][tuː; tə]['graɪmi] [ɜːθ] . [-]
Closer to grimy earth . [25]
更近 到 肮脏的 地球 . [-]

更靠近泥土。[25]

[ə; eɪ] ['fænsi]
A FANCY
一个 想要

华丽的

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] ,
The world of dreams is all my own ,
这 世界 的 梦境 是 全部 我的 自己的 ，

梦境的世界完全属于我。

[weər'ɪn] [ai]['wɒndə(r)] — [friː] , [ə'ləʊn] ; —
Wherein I wander — free , alone ; —
其中 我 漫步 — 自由的 ， 独自的 ； —

我独自一人，自由自在地漫步其中；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪəd] , ['fɜːvɪd] ['fæntəsi]
And each weird , fervid fantasy
和 每个 诡异的 , 狂热 幻想

以及每一个怪异而热烈的幻想

[ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [dʒɔɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is dearer than earth's joys to me .
是 更贵 比 地球的 喜悦 到 我 .

对我而言，它比世间一切快乐都更珍贵。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [wɜːld] [ai] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;
The waking world I share with you ;
这 醒来 世界 我 分享 和 你 ;

我与你共享的清醒世界；

[ænd; ənd] [jɔːz] , [æz; əz] [maɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bluː] .
And yours , as mine , is the ocean's blue .
和 你的 , 作为 矿 , 是 这 海洋的 蓝色的 .

而你的，和我一样，是海洋的蓝色。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] [sprɪŋz] ['ɜːli] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ,
For us both spring's early flowers are fair ,
为了 我们 两个都 春天 早期的 花朵 是 公平的 ,

对我们俩来说，春天早开的花朵都很美。

[ɔː(r)][ðə; ði][kəʊld] [stɑːz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
Or the cold stars gleam through the frosty air .
或者 这 寒冷的 明星 闪耀 通过 这 霜冻 空气 .

或者，冰冷的星光穿透寒冷的空气闪耀。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] [ai][rəʊv]
But in the world of dreams I rove
但 在 这 世界 的 梦境 我 漫游

但在梦境的世界里，我漫游

['əʊvə(r)] ['sʌni] ['fiːldz] , [ɔː(r)][ɪn] ['ʃeɪdɪd] [grəʊv] , —
Over sunny fields , or in shaded grove , —
超过 阳光明媚 字段 , 或者 在 阴影 树林 , —

在阳光明媚的田野上，或在阴凉的树林里，——

[sʌtʃ] ['bjuːti] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [sɔː] —
Such beauty your eyes never saw —
这样的 美丽 你的 眼睛 绝不 锯 —

你从未见过如此美景——

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz][maɪn] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔː(r)] [lɔː] .
And all is mine without let or law .
和 全部 是 矿 没有 让 或者 法律 .

这一切都属于我，无需任何许可或法律。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
the hopes and fears that come and go
这 希望 和 恐惧 那 来 和 去

那些来来去去的希望和恐惧

[wɪð] [maɪ] ['flaɪɪŋ] ['fænsi] , [nʌn] [meɪ] [nəʊ] ;
With my flying fancy , none may know ;
和 我的 飞行 想要 , 没有任何 可能 知道 ;

我天马行空，无人知晓；

[ðəʊ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

Though unsubstantial , it seems

尽管 不实质性的 , 它 似乎

虽然并不实质性，但似乎

[maɪ]['riːəl] [wɜːld] — [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

My real world — this world of dreams .

我的 真实的 世界 — 这 世界 的 梦境 .

我的真实世界——这个梦境世界。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] ['wʊmən] [æt; ət] ['mɑːblhed]

THE SHRIEKING WOMAN AT MARBLEHEAD

这 尖叫 女士 在 大理石头

马布尔黑德的尖叫女人

- [twɒz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] , —

' Twas a Spanish galleon sailed the seas , —

- 那是 一个 西班牙语 盖伦帆船 航行 这 海域 , —

那是一艘西班牙帆船，航行在海上，——

[tuː] ['sentʃəriz] [sɪns] [hæv; həv] [rəʊld] —

Two centuries since have rolled —

二 几个世纪 自从 有 滚动 —

两个世纪过去了——

['leɪdn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][dʒemz][tuː; tə] [pliːz]

Laden with silver and gems to please

拉登 和 银 和 宝石 到 请

缀满银饰和宝石，令人愉悦

[geɪ] [deɪmz] [ænd; ənd]['gælənt] [bəʊld] .

Gay dames and gallants bold .

同性恋 女士们 和 豪侠 大胆的 .

大胆的女同性恋者和男同性恋者。

[bʌt; bət] ['vɪlənəs] ['paɪrəts] [siːzd] [ðə; ði] [ʃɪp]

But villainous pirates seized the ship

但 邪恶的 海盗 查获 这 船

但是，邪恶的海盗劫持了这艘船。

[æz; əz] ['həʊmwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] ;

As homeward she was bound ;

作为 回家 她 曾是 边界 ;

她踏上了回家的路；

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lɒŋ] [trɪp]

Ah , she has made her last long trip

啊 , 她 有 制成 她 最后的 长的 旅行

啊，她完成了最后一次长途旅行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ə'graʊnd] .

For they ran her soon aground .

为了 他们 跑 她 很快 搁浅 .

因为他们很快就让她搁浅了。

[frɒm; frəm] ['əʊkəm] [beɪ] ['ɪntuː] ['mɑːblhed]

From Oakum Bay into Marblehead

从 麻絮 湾 进入 马布尔黑德

从奥克姆湾到马布尔黑德

[ðeɪ] [brɔːt] [wʌn]['leɪdi][feə(r)] , —

They brought one lady fair , —

他们 带来 一 女士 公平的 , —

他们带来了一位美丽的女子，——

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'læs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Her husband , alas , and his crew are dead ,
她 丈夫 , 唉 , 和 他的 全体人员 是 死的 ,

唉，她的丈夫和他的船员都遇难了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] .
And her they will not spare .
和 她 他们 将要 不是 空闲的 .

他们绝不会放过她。

[laʊd] , [laʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃri:k] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪrəts] - [ɑːmz] , [-]
Loud , loud she shrieked in the pirates ' arms , [26]
大声 , 大声 她 尖叫 在 这 海盗 - 武器 , [-]

她在海盗的怀里大声尖叫，[26]

" [əʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] — ['dʒiːzjuː] , [seɪv] !
" Oh , save me — Jesu , save !
" 哦 , 节省 我 — 耶稣 , 节省 !

“哦，救救我——耶稣，救救我！”

" ['kruːəl] ['ekəʊ] [mɒkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [ə'lɑːmz] ,
" Cruel echo mocked at her wild alarms ,
" 残忍的 回声 嘲笑 在 她 荒野 警报 ,

残酷的回声嘲笑着她疯狂的警报，

[æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] .
As they dug her a nameless grave .
作为 他们 挖 她 一个 无名 严重 .

他们为她挖了一座无名坟墓。

[jet] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm]
Yet once a year when the night has come
然而 一次 一个 年 什么时候 这 夜晚 有 来

然而，每年一次，当夜幕降临之时

[ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [deθ] ,
That saw her dreadful death ,
那 锯 她 可怕 死亡 ,

那场悲剧夺去了她的生命。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['əʊʃənz] [buːm]
You can hear her above the ocean's boom
你 能 听到 她 多于 这 海洋的 繁荣

即使在海浪的轰鸣声之上，你也能听到她的声音。

[ʃriːk] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [breθ] .
Shriek out with her dying breath .
尖叫 出去 和 她 垂死 气息 .

她用尽最后一口气，发出凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] ['lʌvəz]
THE HUGUENOT LOVERS
这 胡格诺派 恋人

胡格诺派恋人

['sɒrəʊfl] ['pliːdɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
Sorrowful pleading on her face is written
悲伤 恳求 在 她 脸 是 书面

她脸上写满了悲伤的恳求。

[wɪð] [lʌv] [kə'mɪŋgəld] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːst] ,
With love commingled , and my heart throbs fast ,
和 爱 混合 , 和 我的 心 悸动 快速地 ,

爱意交织，我的心怦怦直跳，

['flʌdɪd] [wɪð] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Flooded with currents of a deep emotion
被淹 和 电流 的 一个 深的 情感

被一股强烈的情感所淹没

[stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pɑːst] .
Stirred by the memory of that awful past .
搅拌 经过 这 记忆 的 那 可怕 过去的 .

那段可怕的往事再次浮现。

[nəʊt] [ðə; ði][sæd] [geɪz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [bendz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Note the sad gaze of him who bends above her ,
笔记 这 伤心 目光 的 他 WHO 弯曲 多于 她 ,

注意他俯身在她上方时流露出的悲伤眼神。

[wɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
What say his eyes in answer to her own ?
什么 说 他的 眼睛 在 回答 到 她 自己的 ?

他的眼神回应了她的目光?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [æz; əz] ['tendəli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ?
What did he think as tenderly he kissed her ?
什么 做过 他 思考 作为 温柔地 他 亲吻 她 ?

他温柔地吻她时，心里在想些什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [təʊn] ?
What was the meaning of his whispered tone ?
什么 曾是 这 意义 的 他的 低声说道 语气 ?

他低声说话的语气是什么意思?

[spəʊk] [hiː; hi][ɒv; əv] ['ɑːnərz] [kleɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvz] [aʊt'weɪŋ] ,
Spoke he of honor's claim poor love's outweighing ,
辐 他 的 荣誉的 宣称 贫穷的 爱的 胜过 ,

他谈到荣誉的诉求，却忽略了爱情的脆弱。

[ɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] [səʊ] [wel] [ɪn'fəʊld]
Or did her circling arms so well enfold
或者 做过 她 盘旋 武器 所以 出色地 拥抱

还是她那环绕的双臂如此完美地包裹着

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtʃɪf] ['weərɪŋ] - [bædʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti] —
That the white kerchief wearing - badge of safety —
那 这 白色的 头巾 穿着 - 徽章 的 安全 —

那条白色头巾，是安全的象征——

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [fəʊ] [wɪð] ['spɪrɪt][bəʊld] .
He passed the lurking foe with spirit bold .
他 通过了 这 潜伏 敌人 和 精神 大胆的 .

他以无畏的精神越过了潜伏的敌人。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [naʊ] — [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ,
Ah , they are vanished now — the maid and lover ,
啊 , 他们 是 消失了 现在 — 这 女佣 和 情人 ,

啊，他们现在都消失了——女仆和情人，

[ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kænɒt] [tel] .
Their history the wisest cannot tell .
他们的 历史 这 最明智的 不能 告诉 .

即使是最睿智的人也无法讲述他们的历史。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['kruːəl] ['slɔːtə(r)] ,
Mayhap upon that night of cruel slaughter ,
或许 之上 那 夜晚 的 残忍的 屠宰 ,

或许就在那场残酷屠杀的夜晚，

['i:gə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [-] [heɪt] [hi:; hi] [fel] .
Eager to meet the zealot's hate he fell .
渴望的 到 见面 这 狂热者的 恨 他 跌倒 .

他急于迎击狂热者的仇恨，结果却堕落了。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ɪn][sʌm; səm][feə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Mayhap in some fair corner of the Kingdom ,
或许 在 一些 公平的 角落 的 这 王国 ,

或许在王国某个风景优美的角落，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [ru:l] [ɒv; əv] [breɪv] [nə'vɑ:] ,
Under the gentler rule of brave Navarre ,
在下面 这 更温和 规则 的 勇敢的 纳瓦拉 ,

在勇敢的纳瓦拉较为温和的统治下，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kɜ:tʃɪf] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
They showed the kerchief to their children's children ,
他们 显示 这 头巾 到 他们的 孩子们的 孩子们 ,

他们把手帕拿给子孙后代看。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'həʊli][wɔ:(r)] . [-]
And told the story of the unholy war . [27]
和 讲述 这 故事 的 这 不圣洁的 战争 . [-]

讲述了这场不义之战的故事。[27]

[tu:; tə] [dʒɒn] ['taʊn.zənd] ['trəubridʒ]
TO JOHN TOWNSEND TROWBRIDGE
到 约翰 汤森德 特罗布里奇

致约翰·汤森·特罗布里奇

[geɪ] ['sʌmə(r)] [si:z] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]
Gay Summer sees the flowering
同性恋 夏天 看到 这 开花

欢快的夏天见证了花朵的绽放。

[ɒv; əv] [bʌdz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
Of buds that were the gift of Spring ;
的 花蕾 那 是 这 礼物 的 春天 ;

那是春天的馈赠；

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [kaʊnts] [ðə; ði] ['raipən] [ʃi:vz]
And Winter counts the ripened sheaves
和 冬天 计数 这 成熟的 捆

冬天清点成熟的麦穗。

[ðæt] ['ɔ:təm] ['hɑ:vistid] .
That Autumn harvested .
那 秋天 收获 .

那年秋天收获了。

[hu:] [gri:vz]
Who grieves
WHO 悲伤

谁在悲伤

[wen] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæz; həz][wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,
When he at length has won the race ,
什么时候 他 在 长度 有 韩元 这 种族 ,

当他最终赢得比赛时，

[ɔ:(r)] ['bækwəd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [treɪs] ?
Or backward then his way would trace ?
或者 落后 然后 他的 方式 会 痕迹 ?

或者，他回头看会发现什么？

[əʊ] , ['ɒnəd] ['pəʊɪt] , [wɪt] , [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
Oh , honored Poet , Wit , and Sage ,
哦 , 荣幸 诗人 , 有 , 和 圣人 ,

哦，尊敬的诗人、智者和智者！

[ðɪs] ['bɜːθdeɪ] [mɑːrks][æn; ən]['əʊpən][peɪdʒ] ,
This birthday marks an open page ,
这 生日 标记 一个 打开 页 ,

这个生日标志着一个新篇章的开启。

[ænd; ənd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪts] ['rɛkərdz] [rɪt] ,
And here before its record's writ ,
和 这里 前 它是 记录的 写 ,

而在此，在其正式记录之前，

[ðiːz] [wɜːdz] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'skraɪb][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
These words we would inscribe on it .
这些 字 我们 会 题 在 它 .

我们将把这些话刻在上面。

" [ðaʊ] , [ə'pɒn] [huːm] [ðaɪ] [j'ɪəz] [fɔː'skɔː]
" Thou , upon whom thy years fourscore
" 你 , 之上 谁 你的 年 八十

“你，你已年过八旬。”

[səʊ] ['laɪtli] [sɪt] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ][stɔː(r)]
So lightly sit , thou hast a store
所以 轻轻 坐 , 你 哈斯特 一个 店铺

所以轻轻坐下，你有一个仓库

[ɒv; əv] ['meməriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'ləʊn]
Of memories such as they alone
的 回忆 这样的 作为 他们 独自的

诸如此类的记忆

[meɪ] [hæv; həv] [huːz] [hɑːts] [ɔːl] [truːθ] [hæv; həv] [nəʊn] .
May have whose hearts all truth have known .
可能 有 谁 心 全部 真相 有 已知 .

或许有人早已洞悉一切真理。

[naʊ] [meɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [brɪŋ] [ðiː] [nəʊ] [les]
Now may this year bring thee no less
现在 可能 这 年 带来 你 不 较少的

愿今年带给你的不只是这些。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv] ['hæpinəs] !
Than all the past of happiness !
比 全部 这 过去的 的 幸福 !

胜过过去所有的幸福！

" ([ɒn][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['bɜːθdeɪ] .)
" (On his eightieth birthday .)
" (在 他的 八十 生日 .)

（在他八十岁生日那天。）

[wiːd] [ɔː(r)] ['flaʊə(r)]
WEED OR FLOWER
杂草 或者 花

杂草还是花？

" - [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] , " [wʌn]['kəʊldli] [sed] ,
" ' Tis but a common thing , " one coldly said ,
" - 的 但 一个 常见的 事物 , " 一 冷冷地 说 ,

“这只是件稀松平常的事，”其中一人冷冷地说。

" [neɪ] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wiːd] ,
" Nay , call it not a flower — this little weed ,
" 不 , 称呼 它 不是 一个 花 — 这 小的 杂草 ,

“不，别叫它花——这株小杂草，

[ɪf] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ruːt] [ænd; ənd] [siːd] —
If plucking it , I kill it , root and seed —
如果 拔毛 它 , 我 杀 它 , 根 和 种子 —

如果拔掉它，我就杀死了它，连根拔起，连种子也一起死了——

['betə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] . "
Better the world were if it lay there dead . "
更好的 这 世界 是 如果 它 躺 那里 死的 . "

如果它就那样死去，世界会更好。

" [ɑː] — ['rɑːðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] !
" Ah — rather let it live !
" 啊 — 相当 让 它 居住 !

“啊——还是让它活下去吧！”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪd] ,
" a second cried ,
" 一个 第二 哭 ,

第二个人喊道：

" [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [juːz] ,
" Weed it may be , and yet it has its use ,
" 杂草 它 可能 是 , 和 然而 它 有 它是 使用 ,

“它或许是杂草，但它也有其用途。”

[hɪə(r)] [ɪn] [ɪts] ['hiːlɪŋ] ['es(ə)ns] [ɪts] [ɪk'skjuːs]
Here in its healing essence its excuse
这里 在 它是 康复 本质 它是 原谅

这里，在其疗愈的本质中，这是它的借口

[fɔː(r); fə(r)] ['bluːmɪŋ] [laɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [praɪd] . "
For blooming lies , and here its only pride . "
为了 盛开 谎言 , 和 这里 它是 仅有的 自豪 . "

为了谎言的绽放，而这里唯一的骄傲就是谎言。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
" Destroy it not !
" 破坏 它 不是 !

不要摧毁它！

" [ə'nʌðə(r)] [pled] , " [bɪ'həʊld]
" another pled , " Behold
" 其他 认罪 , " 看哪

另一个人恳求道：“看哪！”

[ðɪs] ['teɪpərɪŋ] [liːf] — [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [griːn] ,
This tapering leaf — this soft and tender green ,
这 逐渐变细 叶子 — 这 柔软的 和 投标 绿色的 ,

这片渐尖的叶子——这柔软鲜嫩的绿色，

[ə'pɒn] [maɪ] ['kænvəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] [sə'riːn] —
Upon my canvas it shall bloom serene —
之上 我的 帆布 它 将 盛开 安详 —

它将在我的画布上宁静绽放——

[ðɪs] ['taɪni] ['tʃælɪs] - [flek] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] .
This tiny chalice - fleck of living gold .
这 微小的 圣杯 - 斑点 的 活的 金子 .

这小小的、如同圣杯般的、闪耀着金色光芒的宝石。

" [ðen] [wʌn] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑː] , [braɪt] !
" Then one bent over it , " Ah , flowret bright !
" 然后 一 弯曲 超过 它 , " 啊 , 流苏 明亮的 !

然后有人俯身看向它，“啊，美丽的花朵！”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['flaʊəz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] , —
For only flowers in this garden grow , —
为了 仅有的 花朵 在 这 花园 生长 , —

这座花园里只有鲜花才能生长，——

[hɪz; ɪz] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðiː] , ['or] [ðiː] [bləʊ]
His earth , His sunshine made thee , o'er thee blow
他的 地球 , 他的 阳光 制成 你 , 超过 你 吹

祂的土地，祂的阳光造就了你，吹拂过你

[hɪz; ɪz][wɪndz; waɪndz] , [freɪl] [θɪŋ] !
His winds , frail thing !
他的 风 , 脆弱 事物 !

他的风啊，脆弱的东西！

[ɪn] [ðiː] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [mait] . " [-]
In thee He shows His might . " [28]
在 你 他 演出 他的 可能 . " [-]

祂在你身上彰显祂的大能。[28]

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] ([ɪn] ['meməri])
THOMAS WENTWORTH HIGGINSON (IN MEMORY)
托马斯 温特沃斯 希金森 (在 记忆)

托马斯·温特沃斯·希金森（纪念）

[seɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][pen] !
Sage of the silver pen !
圣人 的 这 银 笔 !

银笔圣人！

[weər'evə(r)] [ðaɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Wherever thy thought was heard ,
无论 你的 想法 曾是 听到 ,

无论你的想法被传到哪里，

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv][men] .
Thou wert a leader of men .
你 沃特 一个 领导者 的 男人 .

你曾是众人的领袖。

['pəʊɪt][ɒv; əv] ['ɒnəd] [wɜːd] !
Poet of honored word !
诗人 的 荣幸 单词 !

才华横溢的诗人！

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [glɑːns] ,
Knight of the eagle glance ,
骑士 的 这 鹰 瞥一眼 ,

鹰眼骑士

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Piercing the depths of wrong ,
冲孔 这 深度 的 错误的 ,

直击罪恶的深渊，

" ['dʒʌstɪs] " [ðaɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɑːns]
" Justice " thy cry , and thy lance
" 正义 " 你的 哭 , 和 你的 槊

“正义！”你的呼喊，你的长矛

[truː] [ɪn][ɪts] [eɪm] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .
True in its aim , and strong .
真的 在 它是 目的 , 和 强的 .

目标明确，而且实力强劲。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [hɑːt]
Man of the ruddy heart
男人 的 这 红润 心

赤诚之心

['biːtɪŋ] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kaɪnd] !
Beating warm for our kind !
殴打 温暖的 为了 我们的 种类 !

为我们同类而跳动的温暖!

[ðaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [pɑːt] ;
Thine was the hero's part ;
瘦 曾是 这 英雄们 部分 ;

你扮演的是英雄的角色;

[aɪz] [wɜːt] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] :
Eyes wert thou to the blind :
眼睛 沃特 你 到 这 瞎的 :

你如同盲人的眼睛:

[ðaʊ] [ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ,
Thou a staff to the weak ,
你 一个 职员 到 这 虚弱的 ,

你是弱者的支柱,

[hɪə(r)][wiː; wi]['aʊə(r)] ['trɪbjuːt] [leɪ] —
Here we our tribute lay —
这里 我们 我们的 贡 躺 —

我们在此献上我们的敬意——

['hɒmɪdʒ] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [siːk] —
Homage thou didst not seek —
尊敬 你 迪斯特 不是 寻找 —

你并未寻求敬意——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阵亡将士纪念日及其他诗歌（原(Memorial Day,)
第3/4页

[twaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [beɪ] ,
Twined with a wreath of bay ,
缠绕 和 一个 花圈 的 湾 ,

缠绕着月桂花环，

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
A garland woven of love ,
一个 花环 编织 的 爱 ,

用爱编织的花环，

['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Woven of love and tears ,
编织 的 爱 和 眼泪 ,

交织着爱与泪水，

[pjʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ,
Pure as the note of a dove ,
纯的 作为 这 笔记 的 一个 鸽子 ,

纯净如鸽子的鸣叫，

['vɔɪsɪŋ] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [j'iəz] .
Voicing thy peaceful years .
配音 你的 和平 年 .

诉说你平静的岁月。

([riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['miːtɪŋ] [noʊ'vɛmbər] . - , - .) [-]
(Read at the Memorial Meeting Nov . 20 , 1911 .) [29]
(读 在 这 纪念馆 会议 十一月 . - , - .) [-]

（1911 年 11 月 20 日在纪念会议上宣读。）[29]

['laɪtə(r)] [vɜːs] [-] [-]
LIGHTER VERSE [30] [31]
打火机 诗 [-] [-]

较轻的诗句[30][31]

['fraɪt(ə)nd]
FRIGHTENED
害怕

害怕

[tə'deɪ] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔfjuːləst] [taɪm] ,
Today I had the awfulest time ,
今天 我 有 这 最糟糕的 时间 ,

今天我过得糟透了，

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
Dear mother , in the wood .
亲爱的 母亲 , 在 这 木头 .

亲爱的母亲，在树林里。

[ðæt] [hɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] ,
That hill out there we were to climb ,
那 爬坡道 出去 那里 我们 是 到 爬 ,

我们要爬的那座山，

[ænd; ənd] [wɪd] [biːn] ['veri] [gʊd] .
And we'd been very good .
和 我们会 到过 非常 好的 .

我们一直都做得很好。

[bʌt; bət] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
But nurse was walking up the hill ,
但 护士 曾是 步行 向上 这 爬坡道 ,

但护士正往山上走，

[wen] ['lɪt(ə)l] [æn] [ænd; ənd] [ai] ,
When little Anne and I ,
什么时候 小的 安妮 和 我 ,

当我和小安妮在一起的时候，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [stænd] [kwaɪt] [stɪl] ,
We had to stop and stand quite still ,
我们 有 到 停止 和 站立 相当 仍然 ,

我们必须停下来，一动不动地站着。

[ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
And Anne began to cry .
和 安妮 开始 到 哭 .

安妮开始哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
For something moved behind the trees ,
为了 某物 已搬 在后面 这 树木 ,

树后有什么东西在移动，

[wiː; wi] [felt] [səʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] —
We felt so all alone —
我们 毛毡 所以 全部 独自的 —

我们感到无比孤独——

[sed] [ai] [tuː; tə] [æn] , " [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [pliːz] ,
Said I to Anne , " Stop crying , please ,
说 我 到 安妮 , " 停止 哭泣 , 请 ,

我对安妮说："别哭了，求你了。"

[aɪl] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .
I'll hit it with a stone .
患病的 打 它 和 一个 石头 .

我会用石头砸它。

" [kraɪd] [æn] , " [əʊ] , ['lɪs(ə)n] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [graʊl] .
" Cried Anne , " Oh , listen , hear it growl .
" 哭 安妮 , " 哦 , 听 , 听到 它 咆哮 .

安妮喊道："哦，听，听它咆哮。"

" [sed] [ai] , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd]
" Said I , " I'm not afraid
" 说 我 , " 我是 不是 害怕的

我说："我不害怕。"

[ɒv; əv] [beəz] [ɔː(r)] ['laɪənz] . "
Of bears or lions . "
的 熊 或者 狮子 . "

熊或狮子。"

" [naʊ] [doʊnt] [skaʊl] .
" Now don't scowl .
" 现在 不 皱眉头 .

别皱眉。

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [krɒs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You look so cross , " she said .
你 看 所以 叉 , " 她 说 .

"你看上去很生气,"她说。

[səʊ] [ðen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [æn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
So then I had to smile and smile , for Anne was crying all the while .
所以 然后 我 有 到 微笑 和 微笑 , 为了 安妮 曾是 哭泣 全部 这 尽管 .

所以,我只能强颜欢笑,因为安妮一直在哭。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
And if we didn't hear a bear , I'm sure , dear mother , one was there .
和 如果 我们 没有 听到 一个 熊 , 我是 当然 , 亲爱的 母亲 , 一 曾是 那里 .

即使我们没听到熊叫,我敢肯定,亲爱的妈妈,那里肯定有熊。

[bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,
Boys always must take care of girls ,
男孩们 总是 必须 拿 关心 的 女孩们 ,

男孩要时刻照顾女孩。

[juː; jʊ] [siː] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .
You see you've told me so .
你 看 你已经 讲述 我 所以 .

你看,你已经告诉我了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pæt] ['ænz] [kɜːrlz] ,
That's why I tried to pat Anne's curls ,
那就是 为什么 我 尝试 到 拍 安妮的 卷发 ,

所以我才试着轻拍安妮的卷发。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [sləʊ] .
And walked with her real slow .
和 步行 和 她 真实的 慢的 .

然后和她慢慢地走着。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [nɜːs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
But when we heard nurse calling out ,
但 什么时候 我们 听到 护士 呼叫 出去 ,

但当我们听到护士的呼喊声时,

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ! "
" Come , children , come along ! "
" 来 , 孩子们 , 来 沿着 ! "

"孩子们,快来跟我来!"

" [kʌm] , [nɜːs] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ʃaʊt] —
" Come , Nurse , " you should have heard me shout —
" 来 , 护士 , " 你 应该 有 听到 我 喊 —

"护士,快来!"你应该听见我喊的——

[æn] [sez] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [strɒŋ] .
Anne says my voice is strong .
安妮 说道 我的 嗓音 是 强的 .

安妮说我的声音很洪亮。

" [rʌn] , [æn] , " [ai] [kraɪd] , " [aɪm] ['ɔːlməʊst] [faɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] ['eni] [beə(r)] [ə'laɪv] .
" Run , Anne , " I cried , " I'm almost five , and I'll kill any bear alive .
" 跑步 , 安妮 , " 我 哭 , " 我是 几乎 五 , 和 患病的 杀 任何 熊 活 .

"快跑,安妮,"我喊道,"我快五岁了,我会杀死任何活着的熊。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][beə(r)] , [ai]['truːli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" And if we didn't see a bear , I truly think that one was there .
" 和 如果 我们 没有 看 一个 熊 , 我 真的 思考 那 一 曾是 那里 .

"如果我们没看到熊，我真的觉得那里肯定有一只熊。"

[haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz] [wen] [nɜːs] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
How glad I was when Nurse turn'd round ,
如何 高兴的 我 曾是 什么时候 护士 转弯 圆形的 ,

护士转过身来时，我真是太高兴了！

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [siːmd] [kwɪə(r)] .
For everything seemed queer .
为了 一切 似乎 酷儿 .

一切都显得很奇怪。

[ðə; ði] [triːz] [lʊkt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [saʊnd]
The trees looked strange , and then that sound
这 树木 看起来 奇怪的 , 和 然后 那 声音

树木看起来很奇怪，然后就听到了那种声音。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
We didn't like to hear .
我们 没有 喜欢 到 听到 .

我们不想听到这些。

[nɜːs] [lɑːft] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [-]
Nurse laughed when we had told her all [32]
护士 笑了 什么时候 我们 有 讲述 她 全部 [-]

当我们把一切都告诉护士时，护士笑了[32]

[ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)][wiː; wi] [sɔː] .
About the bear we saw .
关于 这 熊 我们 锯 .

关于我们看到的那只熊。

" [ai] [keɪm] [æz; əz] [kwɪks] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] ,
" I came as quick's I heard you call ,
" 我 来了 作为 快手 我 听到 你 称呼 ,

"我一听到你叫我就赶来了，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]
And it's against the law
和 它是 反对 这 法律

而且这是违法的。

[fɔː(r); fə(r)] [beəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [steɪ] .
For bears to live where people stay .
为了 熊 到 居住 在哪里 人们 停留 .

让熊生活在人类居住的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
They are five hundred miles away .
他们 是 五 百 英里 离开 .

他们距离这里五百英里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" But if we didn't meet a bear , I'm sure that almost one was there .
" 但 如果 我们 没有 见面 一个 熊 , 我是 当然 那 几乎 一 曾是 那里 .

"但即便我们没有遇到熊，我也确信那里差点就遇到了熊。"

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['letə(r)]
THE CHRISTMAS LETTER
这 圣诞节 信

圣诞信

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] ['krɪsməs] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ;
I'm always glad when Christmas comes , and yet I'd like it better ;
我是 总是 高兴的 什么时候 圣诞节 来 ， 和 然而 ID 喜欢 它 更好的 ；

我总是很高兴圣诞节到来，但我希望它能更好一些；

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letə(r)]
If mother wouldn't bother me to write a Christmas letter
如果 母亲 不会 打扰 我 到 写 一个 圣诞节 信

如果妈妈不麻烦我写圣诞信的话

[tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [əʊld] [grænd] - [ɑːnt] [greɪ] ,
To uncle John and Cousin Kate and dear old Grand - aunt Gray ,
到 叔叔 约翰 和 表哥 凯特 和 亲爱的 老的 盛大 - 阿姨 灰色的 ，

致约翰叔叔、凯特表妹和亲爱的格雷姑婆：

[ænd; ənd] [ɔːl] [huːz] ['prez(ə)nts] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And all whose presents come to me from places far away .
和 全部 谁 礼物 来 到 我 从 地方 远的 离开 .

还有所有从远方送我礼物的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʌv] [maɪ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['givə] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,
Of course I love my presents , and if givers should forget her ,
的 课程 我 爱 我的 礼物 ， 和 如果 捐赠者 应该 忘记 她 ，

我当然喜欢我的礼物，如果送礼物的人忘记送她，

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , [niːd] [raɪt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letə(r)] .
No little girl , my mother says , need write a Christmas letter .
不 小的 女孩 ， 我的 母亲 说道 ， 需要 写 一个 圣诞节 信 .

我妈妈说，小女孩不需要写圣诞信。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
For oh !
为了 哦 ！

哦！

[maɪ] [ɪŋk] [meɪks] ['ɔːf(ə)l] [blɒt] , [ðəʊ] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['riːəl] [wel] ,
my ink makes awful blots , though I try to do real well ,
我的 墨水 制作 可怕 印迹 ， 尽管 我 尝试 到 做 真实的 出色地 ，

我的墨水总是晕染得很厉害，尽管我很努力地想画好。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [spel] .
And when you write them out of school , all words are hard to spell .
和 什么时候 你 写 他们 出去 的 学校 ，全部 字 是 难的 到 拼写 .

离开学校后，你会发现所有的单词都很难拼写。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [səʊ] [kaɪnd] [ai] [wʊd] [nɒt] [fret] [hɜː(r); hə(r)] ,
I mean to mind my mother , she's so kind I would not fret her ,
我 意思是 到 头脑 我的 母亲 ， 她是 所以 种类 我 会 不是 烦恼 她 ，

我的意思是，我会听我妈妈的话，她人很好，我不会让她担心的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [stɒp] ['pleɪɪŋ] , [dɪə(r)] .
But when she says , " Stop playing , dear .
但 什么时候 她 说道 ， " 停止 玩耍 ，亲爱的 .

但当她说：“别玩了，亲爱的。”

[kʌm] , [raɪt] [ðɪs] ['krɪsməs] ['letə(r)] ,
Come , write this Christmas letter ,
来 ， 写 这 圣诞节 信 ，

来，写这封圣诞信吧。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [deəd] , [ai] [ˌwʊdnt]
" That's just the thing I hate to hear , and if I dared , I wouldn't
" 那就是 只是 这 事物 我 恨 到 听到 ， 和 如果 我 敢于 ，我 不会

“我最不想听到的就是这个，就算我胆子够大，我也不会说。”

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][pen] , [aɪ'd] [meɪk] [bɪ'li:v] [ai]['kʊd(ə)nt] . [-]
Remember how to hold a pen , I'd make believe I couldn't . [33]
记住 如何 到 抓住 一个 笔 , ID 制作 相信 我 不能 . [-]

我会假装忘记如何握笔，以此来记住握笔的方法。[33]

[ə; eɪ] ['vɪktɪm]
A VICTIM
一个 受害者

受害者

[maɪ] ['ɑ:nti] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][aʊt][æt; ət] [pleɪ]
My Auntie has a camera , and when I'm out at play
我的 阿姨 有 一个 相机 , 和 什么时候 我是 出去 在 玩

我姑姑有一台相机，当我出去玩的时候，她会拍下我的照片。

[ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][traɪ][tu:; tə][haɪd] [ə'weɪ] .
And see her coming with it , I try to hide away .
和 看 她 未来 和 它 , 我 尝试 到 隐藏 离开 .

看到她拿着它走过来，我赶紧躲了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['bɒðəsəm] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
For oh , it is so bothersome to hear her , with a laugh ,
为了 哦 , 它 是 所以 烦人的 到 听到 她 , 和 一个 笑 ,

哦，听到她笑着说这些话真是太烦人了。

[kɔ:l] , " [stænd][dʒʌst][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] .
Call , " Stand just were you are , dear ; I'll take a photograph .
称呼 , " 站立 只是 是 你 是 , 亲爱的 ; 患病的 拿 一个 照片 .

打电话说：“亲爱的，就站在原地；我要拍张照片。”

" ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən]['æŋgri]['laɪən] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɔ:(r)] ,
" Sometimes , an angry lion , I have just begun to roar ,
" 有时 , 一个 生气的 狮子 , 我 有 只是 开始 到 吼 ,

“有时候，就像一头愤怒的狮子，我刚刚开始咆哮，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [sni:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And all the children run from me to sneak behind the door ,
和 全部 这 孩子们 跑步 从 我 到 潜行 在后面 这 门 ,

孩子们都躲着我，偷偷溜到门后。

[wen] ['ɑ:nti] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] ['kʌmz] — [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][stɒp]['aʊə(r)][fʌn] ?
When Auntie to our forest comes — why does she stop our fun ?
什么时候 阿姨 到 我们的 森林 来 — 为什么 做 她 停止 我们的 乐趣 ?

阿姨来到我们森林里——为什么她要打断我们的玩耍呢？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðæt] ['kæm(ə)rə][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['wʊdn] [gʌn] .
I'd like to shoot that camera there with my wooden gun .
ID 喜欢 到 射击 那 相机 那里 和 我的 木制的 枪 .

我想用我的木枪打掉那里的那台摄像机。

[pə'hæps] , [ə; eɪ]['faɪə(r)]['endʒɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Perhaps , a fire engine , I am rushing to a fire ,
也许 , 一个 火 引擎 , 我 是 匆忙 到 一个 火 ,

或许，我正驾驶着消防车赶往火灾现场。

[waɪl] ['pi:p(ə)l] ['laʊdli] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][help][æz; əz] [fleɪmz] [raɪz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
While people loudly call for help as flames rise higher and higher .
尽管 人们 高声 称呼 为了 帮助 作为 火焰 上升 更高 和 更高 .

火焰越烧越高，人们大声呼救。

[ai] ['hʌri] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['haɪdrənt][hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊ] !
I hurry toward the hydrant here , for oh !
我 匆忙 朝向 这 消火栓 这里 , 为了 哦 !

我赶紧朝这里的消防栓跑去，因为哦！

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] !
the flames are hot !
这 火焰 是 热的 !

火焰很热！

[wen] ['ɑːnti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kæm(ə)rə] [kraɪz] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['snæpʃɒt] !
When Auntie with her camera cries , " What a fine snapshot !
什么时候 阿姨 和 她 相机 哭泣 , " 什么 一个 美好的 快照 !

当阿姨拿着相机喊道：“多么精彩的一张照片啊！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [snæp] , [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'laɪt] ,
" But then it doesn't seem to snap , so I must be polite ,
" 但 然后 它 不 似乎 到 折断 , 所以 我 必须 是 有礼貌的 ,

“但是它似乎并没有断裂，所以我必须保持礼貌。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [əʊ] [pliːz] , [stænd] [stɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [raɪt] ,
And when she says , " Oh please , stand still , the sun is not just right ,
和 什么时候 她 说道 , " 哦 请 , 站立 仍然 , 这 太阳 是 不是 只是 正确的 ,

当她说，“哦，请别动，太阳角度不太对”，

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [haʊs] [bɜːn] [daʊn] ,
" I have to pull up where I am , and see that house burn down ,
" 我 有 到 拉 向上 在哪里 我 是 , 和 看 那 房子 烧伤 向下 ,

“我不得不停下来，眼睁睁地看着那栋房子被烧毁。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [twɪst] [ænd; ənd] [fraʊn] .
For Auntie doesn't understand , even when I twist and frown .
为了 阿姨 不 理解 , 甚至 什么时候 我 捻 和 皱眉 .

即使我扭头皱眉，阿姨也不明白。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sez] , " [doʊnt] [skwɜːm] , [maɪ] [pet] !
She only says , " Don't squirm , my pet !
她 仅有的 说道 , " 不 蠕动 , 我的 宠物 !

她只说：“别扭动，我的小宝贝！”

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [pəʊz] !
Oh , what a cunning pose !
哦 , 什么 一个 狡猾 姿势 !

哦，多么狡猾的姿势！

[jɔː(r); jə(r)] [skaʊl] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smaɪl] , " — [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] —
Your scowl is better than a smile , " — so that's the way it goes —
你的 皱眉头 是 更好的 比 一个 微笑 , " — 所以 那就是 这 方式 它 去 —

你的怒容比笑容更胜一筹，“——事情就是这样——”

[ə; eɪ] - [ɔː(r)] [æn; ən] ['ædmərəl] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
A p'liceman or an admiral , no matter what I am ,
一个 - 或者 一个 上将 , 不 事情 什么 我 是 ,

无论我是警察还是海军上将，无论我是什么身份，

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['kæm(ə)rə] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] . [-]
I have to face that camera as quiet as a lamb . [34]
我 有 到 脸 那 相机 作为 安静的 作为 一个 羊肉 . [-]

我必须像羔羊一样安静地面对镜头。[34]

[dʒæk] [frɒst]
JACK FROST
杰克 霜

杰克·弗罗斯特

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdʒəri] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - [bed] ,
Oh ! it is little Margery who has a garden - bed ,
哦 ! 它 是 小的 玛格丽 WHO 有 一个 花园 - 床 ,

哦！原来是小玛格丽有块菜地啊！

[weər'ɪn] [grəʊ] ['pɜːp(ə)l] ['pænzɪz] [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Wherein grow purple pansies and geraniums white and red ,
其中 生长 紫色的 三色堇 和 天竺葵 白色的 和 红色的 ,

其中生长着紫色三色堇和白色、红色的天竺葵，

[wɪð] ['fiːvəfjuː] [ænd; ənd]['deɪliə; 'dɑːliə] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɪŋk] [flɒks] ,
With feverfew and dahlias , and delicate pink phlox ,
和 小白菊 和 大丽花 , 和 精美的 粉色的 福禄考 ,

配上小白菊、大丽花和娇嫩的粉色福禄考，

[ænd; ənd] ['grænˌmʌðərz] [feə(r)] ['feɪvərɪts] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hɒlihɒk] .
And grandmother's fair favorites , old - fashioned hollyhocks .
和 祖母的 公平的 收藏夹 , 老的 - 造型 蜀葵 .

还有奶奶最喜欢的传统花卉——蜀葵。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [fɪəd] [dʒæk] [frɒst] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði]['tendə(r)] ['flaʊəz] —
One night we feared Jack Frost might come to blight the tender flowers —
一 夜晚 我们 害怕 杰克 霜 可能 来 到 枯萎病 这 投标 花朵 —

一天晚上，我们担心严寒会降临，摧残那些娇嫩的花朵——

[wiː; wi]['ɔːlməʊst] [felt] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ;
We almost felt his cruel breath in the early evening hours ;
我们 几乎 毛毡 他的 残忍的 气息 在 这 早期的 晚上 小时 ;

傍晚时分，我们几乎能感受到他残酷的气息；

[səʊ]['mɑːdʒəri] [tʊk] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] , [θɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
So Margery took coverings and spread them , thick and warm ,
所以 玛格丽 采取 覆盖物 和 传播 他们 , 厚的 和 温暖的 ,

于是玛格丽拿来盖在身上，又厚又暖。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [æz; əz] ['blæŋkɪts] [ræp] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbiz] [fɔːm] .
To shield the flowers , as blankets wrap a sleeping baby's form .
到 盾 这 花朵 , 作为 毯子 裹 一个 睡眠 婴儿的 形式 .

像毯子包裹熟睡的婴儿一样，保护着花朵。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] ,
Then in the morning , when we looked across the dewy grass ,
然后 在 这 早晨 , 什么时候 我们 看起来 穿过 这 露水 草 ,

清晨，当我们眺望沾满露水的草地时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [dʒæk] [frɒst] [liːvz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [pɑːs] —
And saw the traces Jack Frost leaves where he is wont to pass —
和 锯 这 痕迹 杰克 霜 树叶 在哪里 他 是 惯于 到 经过 —

并看到了杰克·弗罗斯特经常经过的地方留下的痕迹——

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['spredɪŋ] [triː] [ænd; ənd]['slendə(r)] [bʊʃ] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃɪl] [kə'res] ,
For each spreading tree and slender bush had felt his chill caress ,
为了 每个 传播 树 和 苗条 衬套 有 毛毡 他的 寒意 抚摸 ,

每一棵枝繁叶茂的大树和每一丛纤细的灌木都感受到了他冰冷的抚摸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [druːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [blʌʃt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['lʌvlinəs]
And some had drooped , and some had blushed in crimson loveliness
和 一些 有 下垂 , 和 一些 有 脸红了 在 赤红 可爱

—
—
—

有些花朵耷拉着，有些则因娇艳而泛起了绯红的光泽——

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [bed] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ,
We hastened to the garden - bed , and there , in bright array ,
我们 加快 到 这 花园 - 床 , 和 那里 , 在 明亮的 大批 ,

我们赶紧跑到花坛边，那里，五彩缤纷的花朵整齐排列着：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [lʊkt] ['blaɪðli] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [deɪ] .
The little flowers looked blithely up to greet the smiling day .
这 小的 花朵 看起来 兴高采烈地 向上 到 迎接 这 微笑 天 .

小花们欢快地抬起头，迎接这美好的一天。

[seɪf] [hɪd][frɒm; frəm][dʒæk] [frɔːsts] ['pɪəsɪŋ] [breθ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
Safe hid from Jack Frost's piercing breath , he never saw them there ,
安全的 隐藏 从 杰克 霜冻 冲孔 气息 , 他 绝不 锯 他们 那里 ,

他躲过了严寒的冻僵，所以从未注意到他们在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
And the flowers still bloom for Margery , to thank her for
和 这 花朵 仍然 盛开 为了 玛格丽 , 到 感谢 她 为了
[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] . [-]
her care . [35]
她 关心 . [-]

鲜花依然为玛格丽盛开，感谢她的照顾。[35]

[ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
A CURIOSITY
一个 好奇心

好奇心

[ai] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I knew a little boy , not very long ago ,
我 知道 一个 小的 男生 , 不是 非常 长的 前 ,

不久前，我认识一个小男孩。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['eni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Who was as bright and happy as any boy you know .
WHO 曾是 作为 明亮的 和 快乐的 作为 任何 男生 你 知道 .

他就像你认识的任何男孩一样聪明快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'griː]
He had an only fault , and you will all agree
他 有 一个 仅有的 过错 , 和 你 将要 全部 同意

他只有一个缺点，这一点你们都会同意。

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːlt] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [mait] [friː] .
That from a fault like this a boy himself might free .
那 从 一个 过错 喜欢 这 一个 男生 他自己 可能 自由的 .

愿这样的过错能使男孩自己得以解脱。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ɪz][ðeə(r)] , [əʊ] , [siː] !
" I wonder who is there , oh , see !
" 我 想知道 WHO 是 那里 , 哦 , 看 !

“我想知道那里是谁，哦，看到了！

[naʊ] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
now , why is this ?
现在 , 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? " [ænd; ənd] " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" And " Oh , where are they going ? " and " Tell me what it is ?
" 和 " 哦 , 在哪里 是 他们 去 ? " 和 " 告诉 我 什么 它 是 ?

“哦，他们要去哪里？”以及“告诉我那是什么？”

" [ɑː] ! " [wɪtʃ] " [ænd; ənd] " [waɪ] " [ænd; ənd] " [huː] , " [ænd; ənd] " [wɒt] " [ænd; ənd] " [weə(r)] " [ænd; ənd] " [wen] ,
" Ah ! " which " and " why " and " who , " and " what " and " where " and " when ,
" 啊 ! " 哪个 " 和 " 为什么 " 和 " WHO , " 和 " 什么 " 和 " 在哪里 " 和 " 什么时候 ,

"啊！"哪个"、"为什么"、"谁"、"什么"、"哪里"和"何时"，

" [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] ['nevə(r)] [niːd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ə'gen] .
" We often wished that never need we hear those words again .
" 我们 经常 希望 那 绝不 需要 我们 听到 那些 字 再次 .

我们常常希望永远不必再听到这些话。

[hiː; hi] ['seldəm] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [njuː]
He seldom stopped to think ; he almost always knew
他 很少 停止 到 思考 ; 他 几乎 总是 知道

他很少停下来思考；他几乎总是知道。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [θruː] .
The answer to the questions that around the world he threw .
这 回答 到 这 问题 那 大约 这 世界 他 扔 .

他向全世界抛出了这些问题，而答案正是如此。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] [wiː; wi] [gɪv] ,
To children seeking knowledge a quick reply we give ,
到 孩子们 寻求 知识 一个 快的 回复 我们 给 ,

对于渴望求知的孩子们，我们给予快速的答复：

[bʌt; bət] ['ɑːnsərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
But answering what he asked was pouring water through a sieve .
但 回答 什么 他 问 曾是 浇注 水 通过 一个 筛 .

但回答他的问题就像用筛子倒水一样。

[jet] [jʊl] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
Yet you'll admit his fate was as sad as it was strange .
然而 你会 承认 他的 命运 曾是 作为 伤心 作为 它 曾是 奇怪的 .

但你不得不承认，他的命运既悲惨又离奇。

['aʊə(r)] [aɪz] [wiː; wi] ['hɑːdli] ['trʌstɪd] , [huː] ['sləʊli] [sɔː] [hɪm] [tʃeɪndʒ] .
Our eyes we hardly trusted , who slowly saw him change .
我们的 眼睛 我们 几乎 可信 , WHO 缓慢地 锯 他 改变 .

我们几乎不敢相信自己的眼睛，眼睁睁地看着他慢慢改变。

[mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [gruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [stemlaɪk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] [hɑːk] !
More curious grew his head , stemlike his limbs , and hark !
更多的 好奇的 生长 他的 头 , 茎状 他的 四肢 , 和 听着 !

他的脑袋越来越好奇，四肢也越来越像茎干，听！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] - [mɑːk] !
He was at last a mere interrogation - mark !
他 曾是 在 最后的 一个 仅仅 审讯 - 标记 !

他最终只是一个问号！

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪ]
THE FIRST LIE
这 第一的 说谎

第一个谎言

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðɪs] [kʌp] ;
I'm sure I did not break this cup ;
我是 当然 我 做过 不是 休息 这 杯子 ;

我确信我没有打碎这个杯子；

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] [daʊn] , — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] —
It just fell down , — I know it did —
它 只是 跌倒 向下 , — 我 知道 它 做过 —

它就这么倒了——我知道它倒了——

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,
For I was only climbing up ,
为了 我 曾是 仅有的 攀登 向上 ,

因为我只是在向上攀登，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [keɪk] - [bɒks][hɪd] ? —
Why do they keep the cake - box hid ? —
为什么 做 他们 保持 这 蛋糕 - 盒子 隐藏 ? —

他们为什么要把蛋糕盒藏起来?

[ai] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] !
I wanted such a little bit !
我 通缉 这样的 一个 小的 少量 !

我只想要那么一点点!

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðæt] [kriːk] [dɔː(r)] ,
And then I heard that creaking door ,
和 然后 我 听到 那 嘎吱作响 门 ,

然后我听到了吱呀作响的门声。

[ai][kænt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][hɪt] ,
I can't tell what it was I hit ,
我 不能 告诉 什么 它 曾是 我 打 ,

我不知道我撞到了什么。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðæt] [kʌp] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Nor how that cup got on the floor .
也不 如何 那 杯子 得到 在 这 地面 .

也不知道那个杯子是怎么掉到地上的。

[ðə; ði] [ʃelf] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] , [-]
The shelf it stood on was too high , [36]
这 架子 它 站立 在 曾是 也 高的 , [-]

它所放的架子太高了，[36]

[ðæt] [kʌp] [maɪ]['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst] !
That cup my mother loved the most !
那 杯子 我的 母亲 喜爱 这 最多 !

那是我母亲最喜欢的杯子!

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ai]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
I never told a lie ,
我 绝不 讲述 一个 说谎 ,

我从未说过谎。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['wɪspəd] , " [duː; də][nɒt] [bəʊst] ,
And mother whispered , " Do not boast ,
和 母亲 低声说道 , " 做 不是 夸 ,

母亲低声说:“不要自夸。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ai] [sed] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] .
" The day I said I never could .
" 这 天 我 说 我 绝不 可以 .

“我说过我永远做不到的那一天。”

([bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['brəʊkən] [kʌp] !) — [ænd; ənd] [ðen]
(But there's that broken cup !) — and then
(但 有 那 破碎的 杯子 !) — 和 然后

（可是还有那个碎杯子呢！）——然后

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] —
I promised that I never would —
我 承诺 那 我 绝不 会 —

我曾承诺我永远不会——

[səʊ] — [aɪl] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [ə'gen] .
So — I'll not tell a lie — again .
所以 — 患病的 不是 告诉 一个 说谎 — 再次 .

所以——我不会再说谎了。

[ðə; ði] ['pærəsɒl]
THE PARASOL
这 阳伞

阳伞

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pærəsɒl]
You are the loveliest parasol
你 是 这 最可爱的 阳伞

你是最美的阳伞

[ai]['evə(r)] [sɔː] , — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [əʊn] , —
I ever saw , — and all my own , —
我 曾经 锯 , — 和 全部 我的 自己的 , —

我所见过的，——而且都是我自己的，——

[wɒt] ['frɪli] [frɪlz] !
What frilly frills !
什么 褶边 褶边 !

多么繁复的褶边啊！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [tɔːl]
I feel as tall
我 感觉 作为 高的

我觉得自己很高

[æz; əz]['mʌðə(r)] [naʊ] .
As mother now .
作为 母亲 现在 .

现在我像母亲一样。

[hɪə(r)] ! [teɪk] [maɪ] [dɒl] .
Here ! take my doll .
这里 ! 拿 我的 玩具娃娃 .

给你！拿着我的娃娃。

[dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — ['leɪdɪz] [grəʊn]
Dolls are for children — ladies grown
娃娃 是 为了 孩子们 — 女士们 生长

娃娃是给孩子玩的——女士们长大后也玩。

[hæv; həv]['pærəˌsɔːlz] , [ænd; ənd][fænz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Have parasols , and fans , and rings ,
有 阳伞 , 和 粉丝 , 和 戒指 ,

带上阳伞、扇子和戒指。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['prɪti] , ['ʃaɪni] [θɪŋz] .
And all those pretty , shiny things .
和 全部 那些 漂亮的 , 闪亮的 事物 .

还有所有那些漂亮闪亮的东西。

[nɜːs] [kɔːlz] [juː; jʊ] " ['sʌnʃeɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk]
Nurse calls you " sunshade , " but I think
护士 呼叫 你 " 遮阳伞 , " 但 我 思考

护士叫你“遮阳伞”，但我认为

[ðæt] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] !
That is too plain a word , for see !
那 是 也 清楚的 一个 单词 , 为了 看 !

“看”这个词太普通了！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sætɪni] [ænd; ənd] [pɪŋk]
You are so satiny and pink
你 是 所以 丝滑 和 粉色的

你真是丝滑又粉嫩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːli] [kɪŋk]
And there is such a curly kink
和 那里 是 这样的 一个 卷曲 纠结

而且它还有个卷曲的弯折

[hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['hænd(ə)l] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Here in your handle , there could be
这里 在 你的 处理 , 那里 可以 是

你的用户名中可能包含以下内容

[nəʊ] [neɪm] [tuː] [faɪn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] ,
No name too fine , I love you so ,
不 姓名 也 美好的 , 我 爱 你 所以 ,

没有哪个名字太美好，我如此爱你。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] [ai] [gəʊ] .
I'll take you everywhere I go .
患病的 拿 你 到处 我 去 .

我去哪儿都带你。

[nekst] ['sʌndeɪ] [wen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ai] [wɔːk] ,
Next Sunday when to church I walk ,
下一个 星期日 什么时候 到 教会 我 走 ,

下周日我步行去教堂的时候，

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] [aɪl] [həʊld] [juː; jʊ] [haɪ] .
Above my head I'll hold you high .
多于 我的 头 患病的 抓住 你 高的 .

我会将你高高举过头顶。

[əʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɪl] [tɔːk] ,
Oh ! how the other girls will talk ,
哦 ! 如何 这 其他 女孩们 将要 讲话 ,

哦！其他女孩会怎么说呢！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [mɒk] ,
And maybe some of them will mock ,
和 或许 一些 的 他们 将要 嘲笑 ,

或许他们中的一些人会嘲笑，

" [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , " [æz; əz] [ai] [pɑːs] [baɪ] —
" How proud she feels , " as I pass by —
" 如何 自豪的 她 感觉 , " 作为 我 经过 经过 —

我路过时，她一定感到无比自豪——

[aɪ'd] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌp] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
I'd hold you up , straight down the aisle ,
ID 抓住 你 向上 , 直的 向下 这 走道 ,

我会抱起你，一路走到红毯尽头。

[ɪf] ['əʊnli]['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] [smaɪl] . [-]
If only people wouldn't smile . [37]
如果 仅有的 人们 不会 微笑 . [-]

如果人们不笑就好了。[37]

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['grænmʌðə(r)]
A MODERN GRANDMOTHER
一个 现代的 祖母

一位现代祖母

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I want to see a grandmother like those there used to be ,
我 想 到 看 一个 祖母 喜欢 那些 那里 用过的 到 是 ,

我想看看以前那些慈祥的祖母。

[ɪn][ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] - [haʊs] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [ti:] ;
In a cosy little farm - house , where I could go to tea ;
在 一个 舒适 小的 农场 - 房子 , 在哪里 我 可以 去 到 茶 ;

在一个舒适的小农舍里，我可以去喝茶；

[ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] , ['frɪli] [kæp] ,
A grandmother with spectacles and a funny , frilly cap ,
一个 祖母 和 眼镜 和 一个 有趣的 , 褶边 帽 ,

一位戴着眼镜、头戴滑稽的褶边帽的老奶奶

[hu:] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:]['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,
Who would make me sugar cookies , and take me on her lap ,
WHO 会 制作 我 糖 曲奇饼 , 和 拿 我 在 她 膝 ,

谁会给我做糖饼干，把我抱在腿上？

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][lɒts][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][smɔ:l] ,
And tell me lots of stories of the days when she was small ,
和 告诉 我 很多 的 故事 的 这 天 什么时候 她 曾是 小的 ,

请给我讲讲她小时候的故事，

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] — [nɒt] [laɪk] [tə'deɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
When everything was perfect — not like today at all .
什么时候 一切 曾是 完美的 — 不是 喜欢 今天 在 全部 .

一切都很完美的时候——和现在完全不一样。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] " ['grænmɑ:] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ,
My grandmother is " grandma , " and she lives in a hotel ,
我的 祖母 是 " 奶奶 , " 和 她 生活 在 一个 酒店 ,

我的祖母是"奶奶"，她住在一家酒店里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:sk] " [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? " [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [tel] .
And when they ask " What is his age ? " she smiles and will not tell .
和 什么时候 他们 问 " 什么 是 他的 年龄 ? " 她 微笑 和 将要 不是 告诉 .

当他们问"他多大了？"时，她只是微笑着不肯透露。

[sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ;
Says she doesn't care to realize that she is growing old ;
说道 她 不 关心 到 意识到 那 她 是 生长 老的 ;

她说她不在乎自己正在变老；

[ðen] ['wɪspərz] — " [bʌt; bət][jʊr; jər][fɑ:(r)] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][həʊld] .
Then whispers — " But you're far too big a boy for me to hold .
然后 低语 — " 但 你是 远的 也 大的 一个 男生 为了 我 到 抓住 .

然后低声说——"但是你个子太大了，我抱不动你。"

" [hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz]['weɪvi] [braʊn] ,
" Her dresses shine and rustle , and her hair is wavy brown ,
" 她 连衣裙 闪耀 和 沙沙 , 和 她 头发 是 波浪状 棕色的 ,

她的裙子闪闪发光，沙沙作响，她的头发是棕色的波浪卷发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪrz] , [hɜː'self] , [daʊn] [taʊn] .
And she has an automobile , that she steers , herself , down town .
和 她 有 一个 汽车 , 那 她 牛 , 她自己 , 向下 镇 .

她有一辆汽车，她自己开车去市中心。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['prɪti] .
My grandmother is pretty .
我的 祖母 是 漂亮的 .

我奶奶很漂亮。

" [duː; də][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Do I love her ?
" 做 我 爱 她 ?

我爱她吗？

" ['rɑːðə(r)] — [jes] ;
" Rather — yes ;
" 相当 — 是的 ;

“嗯——是的；

['aʊə(r)] ['nɔːrə] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['staɪlɪʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [ges]
Our Norah calls her stylish , and on the whole I guess
我们的 诺拉 呼叫 她 时髦的 , 和 在 这 所有的 我 猜测

我们的诺拉称她很有型，总的来说，我觉得也挺有型的。

[ʃiːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] ,
She's better than the other kind , for once , when I was ill ,
她是 更好的 比 这 其他 种类 , 为了 一次 , 什么时候 我 曾是 患病的 ,

难得有一次，在我生病的时候，她比另一种人好多了。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [maɪ]['mʌðə(r)] [nɜːs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl]
She helped my mother nurse me , and read to me until
她 帮助 我的 母亲 护士 我 , 和 读 到 我 直到

她帮我妈妈喂我吃饭，还给我读书，直到……

[ai] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wʌznt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen]
I fell asleep ; and stayed with me , and wasn't tired , and then
我 跌倒 睡着了 ; 和 入住 和 我 , 和 不是 疲劳的 , 和 然后

我睡着了；他一直陪着我，一点也不觉得累，然后

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [naɪn] [həʊlz] [ɒv; əv] [gɒlf] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai][gɒt] [aʊt] [ə'gen] .
She played nine holes of golf with me when I got out again .
她 玩 九 孔 的 高尔夫球 和 我 什么时候 我 得到 出去 再次 .

我再次出院后，她陪我打了九洞高尔夫。

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] , [dʒʌst][wʌns][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
Yet , because I've never seen one , just once I want to see
然而 , 因为 我已经 绝不 已见 一 , 只是 一次 我 想 到 看

然而，因为我从未见过，所以我只想看一次。

[ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['grænmʌðə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
A real old - fashioned grandmother , like those there used to be . [38]
一个 真实的 老的 - 造型 祖母 , 喜欢 那些 那里 用过的 到 是 . [-]

一位真正的老式祖母，就像以前那些祖母一样。[38]

[saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs]
SIGNS FOR THE SERIOUS
标志 为了 这 严肃的

严重疾病的迹象

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [ðæts] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [huː] ['flaut] [æt; ət] ['evri] ['sʌbweɪ] [saɪn] ,
He has a taste that's superfine who flouts at every subway sign ,
他 有 一个 品尝 那就是 超细 WHO 蔑视 在 每一个 地铁 符号 ,

他品味极佳，却对地铁的每一条指示牌都置之不理。

[hiː; hi] ['rekən] [nɒt] [ðæt] [sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] , [huː] ['kænɒt] [tel] , [ən'les] [ðeɪ] [siː]
He reckons not that some there be , who cannot tell , unless they see
他 估计 不是 那 一些 那里 是 , WHO 不能 告诉 , 除非 他们 看
他认为，有些人除非亲眼所见，否则无法分辨。

[speld] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɒt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [əʊn] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl]
Spelled plain before them on the wall , what things their own they ought to call
拼写 清楚的 前 他们 在 这 墙 , 什么 事物 他们的 自己的 他们 应该 到 称呼
墙上明明白白地写着，他们应该把什么东西称为自己的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [dʌb] [ə; eɪ] ['kʌntri] [klaʊn] —
For instance , when I come to town , whom you may dub a country clown —
为了 实例 , 什么时候 我 来 到 镇 , 谁 你 可能 配音 一个 国家 小丑 —
例如，当我来到镇上时，你可能会称我为乡村小丑——

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [saɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ]
How should I know what things to buy , if not a subway sign were nigh
如何 应该 我 知道 什么 事物 到 买 , 如果 不是 一个 地铁 符号 是 夜
如果附近没有地铁指示牌，我怎么知道该买什么呢?

[tuː; tə] [ʃəʊ] — [ðə; ði] [pɪlz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] ; —
To show — the pills I ought to take my all - consuming thirst to slake ; —
到 展示 — 这 药片 我 应该 到 拿 我的 全部 - 消费 口渴 到 熄灭 ; —
为了表明——我应该服用哪些药片来解渴；——

[ðə; ði][heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] [ðæt] [wɪl] [suːð] [maɪ]['ɪnfənt] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [tuːθ] ; —
The hair restorer that will soothe my infant son with his first tooth ; —
这 头发 修复器 那 将要 舒缓 我的 婴儿 儿子 和 他的 第一的 齿 ; —
这款生发产品能安抚我刚长第一颗牙的宝宝；

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kætsəp; 'kætsʌp] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][ɔːl]['fæməli][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [il] [tuː; tə][kjʊə(r)] ; —
The ruddy catsup that is sure all family jars and ills to cure ; —
这 红润 番茄酱 那 是 当然 全部 家庭 罐子 和 疾病 到 治愈 ; —
这款鲜红的番茄酱，据说能治愈全家人的所有疾病和烦恼；

[ðə; ði]['dɒlə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] ['deɪntɪli] [wiːl; wil] [sɜːv] , [wuːnd] - [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [tiː] ; —
The dollar watch that daintily we'll serve , wound - up , for early tea ; —
这 美元 手表 那 轻柔地 出色地 服务 , 伤口 - 向上 , 为了 早期的 茶 ; —
我们将精心端上那块价值一美元的手表，上好发条后，作为早茶点心；——

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [skriːnz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [haɪd]['aʊə(r)] ['feiliŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ; —
The window - screens that will not hide our failings from the country - side ; —
这 窗户 - 屏幕 那 将要 不是 隐藏 我们的 缺点 从 这 国家 - 边 ; —
那些遮蔽不了我们过错的纱窗，让乡下人看得一清二楚；——

[wɒt] ['brekfəst] - [fuːd] [ɪz]['aʊə(r)] [truː] [frend] , [ðə; ði] [daɪm] [sɪg'ɑːz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][send]
What breakfast - food is our true friend , the dime cigars that I should send
什么 早餐 - 食物 是 我们的 真的 朋友 , 这 一角硬币 雪茄 那 我 应该 发送
什么早餐食品才是我们真正的朋友？我应该送的那些廉价雪茄。

[maɪ][waɪf][tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rækɪŋ] [kɒf] .
My wife to cure her racking cough .
我的 妻子 到 治愈 她 货架 咳嗽 .
我妻子想治好她剧烈的咳嗽。

[ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [woʊnt] [kʌm] [ɒf]
The hooks and eyes that won't come off
这 钩子 和 眼睛 那 惯于 来 离开
那些取不下来的钩扣

[ɑː] ! [hæts] , [ænd; ənd] [səʊps] , [ænd; ənd]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl] , [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [bɔɪl]
Ah ! hats , and soaps , and castor - oil , and cocoa that we need not boil
啊 ! 帽子 , 和 肥皂 , 和 蓖麻 - 油 , 和 可可 那 我们 需要 不是 熬
; —
; —
; —

啊！帽子、肥皂、蓖麻油，还有无需煮沸的可可粉；——

[ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [suːts] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [suːp] , [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] . — [bʌt; bət]
And well - made suits and patent soup , and phonographs . — But
和 出色地 - 制成 西装 和 专利 汤 , 和 留声机 . — 但
[wɒt] [ə; eɪ] [djuːp]
what a dupe
什么 一个 欺骗

还有做工精良的西装、专利汤和留声机。——但真是个傻瓜。

[ɒv; əv] ['evri] ['sɪti] ['treɪdzmən] [ai] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['vendəb(ə)l][aɪ'd][traɪ]
Of every city tradesman I , if all these vendibles I'd try
的 每一个 城市 零售商 我 , 如果全部 这些 可售商品 ID 尝试

在所有城市商贩中，如果所有这些商品我都想尝试一下。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [baɪ][maɪ] ['neɪtɪv] [wɪt] !
To purchase by my native wit !
到 购买 经过 我的 本国的 有 !

用我的天真智慧购买！

[jet] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] " [best] " [hæz; həz] [rɪt]
Yet what the subway " best " has writ
然而 什么 这 地铁 " 最好的 " 有 写

然而，地铁"最佳"记录了什么？

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] [wɜːdz] , [wɪð] [wɪəd] [dɪ'vaɪs] — [ðæt] [meɪk] [ai] [maɪn] , — [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] . [
In flaming words , with weird device — that make I mine , — and pay the price . [
在 炽盛 字 , 和 诡异的 设备 — 那 制作 我 矿 , — 和 支付 这 价格 . [
-]
39]
-]

用激烈的言辞，用奇怪的装置——使我成为我的——并付出代价。[39]

['trɪmɪŋ]
TRIMMING
修剪

修剪

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [treɪn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]
When your father , long ago , tried to train you — and you know
什么时候 你的 父亲 , 长的 前 , 尝试 到 火车 你 — 和 你 知道

很久以前，你父亲曾试图训练你——你知道

[hiː; hi] [θɔːt] ['mɔːnɪŋz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] —
He thought mornings meant for school , and not for swimming —
他 想法 早晨 意思是 为了 学校 , 和 不是 为了 游泳 —

他认为上午的时间应该用来上学，而不是游泳——

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [laʊd] [ɪn] [dred] [æz; əz] [rɪ'lentləsli] [hiː; hi] [sed] ,
How your heart beat loud in dread as relentlessly he said ,
如何 你的 心 打 大声 在 恐惧 作为 毫不留情 他 说 ,

当他无情地说道：你的心因恐惧而剧烈跳动。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] — [wen] [juːv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['trɪmɪŋ] .
" You'll remember — when you've had another trimming .
" 你会 记住 — 什么时候 你已经 有 其他 修剪 .

"下次修剪头发的时候你就会记得了。"

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪz] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [ðeər'æt] ,
" When your daughter buys a hat , and you're wondering thereat ,
" 什么时候 你的 女儿 购买 一个 帽子 , 和 你是 好奇 那里 ,

"当你的女儿买了一顶帽子，而你却在想，

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ɪts] ['bjuːti] [him] ;
As before the glass she stands , its beauty hymning ;
作为 前 这 玻璃 她 站立 , 它是 美丽 赞美诗 ;

她伫立于玻璃前，赞颂着它的美丽；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːdz] , " [ʃəʊ] [nəʊ] [sə'praɪz]
the mischief in her eyes , as she pleads , " Show no surprise
这 恶作剧 在 她 眼睛 , 作为 她 恳求 , " 展示 不 惊喜

她眼中带着一丝狡黠，恳求道："别表现出惊讶。"

[æt; ət][ðə; ði][kɒst] .
At the cost .
在 这 成本 .

代价是。

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['trɪmɪŋ] .
One has to pay for pretty trimming .
一 有 到 支付 为了 漂亮的 修剪 .

想要漂亮的修剪是要付出代价的。

" [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][steə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
" When the butcher brings your bill , and you stare at it until
" 什么时候 这 屠夫 带来 你的 账单 , 和 你 盯 在 它 直到

"当屠夫把账单拿来，你盯着它看，直到……"

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪð] ['fɜːvɪd] [wɜːdz] [ɪz] ['feəli] ['brɪmɪŋ] ,
Your tongue with fervid words is fairly brimming ,
你的 舌头 和 狂热 字 是 相当 充满 ,

你滔滔不绝的话语已经说得差不多了。

[ðen] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] ['miːkli] [seɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] ,
Then you hear him meekly say , as your anger you display ,
然后 你 听到 他 温顺地 说 , 作为 你的 愤怒 你 展示 ,

然后，当你表现出愤怒时，你会听到他温顺地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [haɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [ɪn] ['trɪmɪŋ] .
" It seems high , because there's so much waste in trimming .
" 它 似乎 高的 , 因为 有 所以 很多 浪费 在 修剪 .

"这个价格看起来很高，因为修剪过程中会产生很多浪费。"

" [səʊ] [wen] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] [tuː; tə][beg][ɔː(r)] [bai]
" So when politicians try your votes to beg or buy
" 所以 什么时候 政治家 尝试 你的 投票 到 求 或者 买

所以，当政客们试图用选票来乞求或收买选票时，就会发生这种情况。

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɒfɪstri] — [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [ðæts] ['dɪmɪŋ] —
With their sophistry — your common sense that's dimming —
和 他们的 诡辩 — 你的 常见的 感觉 那就是 调光 —

他们的诡辩——你日渐消退的常识——

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðen] [ðə; ði][kɒst] ([ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] , [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [lɒst]) ,
Just remember then the cost (and the waste , should all be lost) ,
只是 记住 然后 这 成本 (和 这 浪费 , 应该 全部 是 丢失的) ,

记住，成本（以及浪费，都应该付诸东流）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] , ['wɜːdi] - ['prɪti] ['trɪmɪŋ] . [-]
Of the smooth - tongued , wordy trimmer's pretty trimming . [40]
的 这 光滑的 - 舌头 , 冗长 - 漂亮的 修剪 . [-]

这位能言善辩、滔滔不绝的修剪者，对修剪进行了漂亮的修剪。[40]

[ðə; ði] ['æneks]
THE ANNEX
这 附件

附属建筑

" [stəʊn] [wɔːlz] [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [meɪk] , [nɔː(r)] ['aɪən] [bɑːrz] [ə; eɪ] [keɪdʒ]
" Stone walls do not a prison make , nor iron bars a cage
" 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 , 也不 铁 酒吧 一个 笼

石墙不能构成监狱，铁栏杆也不能构成牢笼

" [haɪ] [hɔːlz] [duː; də] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [meɪk] , [nɔː(r)] [bʊk] - [laɪnd] [ʃelvz] [ə; eɪ] [seɪdʒ] .
" High halls do not a College make , nor book - lined shelves a sage .
" 高的 大厅 做 不是 一个 大学 制作 , 也不 书 - 衬里 货架 一个 圣人 .

"高楼大厦并不能造就学院，书架上的书籍也不能造就圣人。"

[səʊ] [mait] [ai] ['fɒləʊ] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] [ðiːz] ['əʊldən] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ]
So might I follow haltingly these olden words to show
所以 可能 我 跟随 断断续续地 这些 古老的 字 到 展示

所以，我能否磕磕绊绊地遵循这些古老的词语来表明

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [njuːə] [həʊm] [ðə; ði] ['æneks] [meɪ] [nɒt] [nəʊ]
That even in this newer home the Annex may not know
那 甚至 在 这 较新的 家 这 附件 可能 不是 知道

即使在这座较新的住宅里，附属建筑也可能不知道

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .
A greater zeal for learning than the old house could bestow .
一个 更大的 热情 为了 学习 比 这 老的 房子 可以 赐给 .

这所老房子无法赋予他更大的学习热情。

[bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] , [səʊ] [aɪl] ['mɪəli] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ]
But comparisons are odious , so I'll merely try to say
但 比较 是 令人厌恶的 , 所以 患病的 仅仅 尝试 到 说

但比较令人厌恶，所以我只想简单地说：

[ðæt] ['tʃerɪʃt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [hɪə(r)] [tə'deɪ]
That cherished deep within the hearts of many here today
那 珍爱 深的 之内 这 心 的 许多 这里 今天

今天在座的许多人心中都珍藏着这样一份情谊。

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] ['æpiən] [wei] .
Is the memory of that early home in the classic Appian Way .
是 这 记忆 的 那 早期的 家 在 这 经典的 Appian 方式 .

这是对阿庇亚古道上那座早期家园的回忆。

[ðeə(r)] [fɜːst] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æneks] ([huːz] ['riːəl] ['krɪstʃən] [neɪm]
There first did the young Annex (whose real Christian name
那里 第一的 做过 这 年轻的 附件 (谁 真实的 基督教 姓名

首先是年轻的Annex（其真正的基督教名字）

[kən'teɪnz] [æz; əz] ['meni] ['siləblz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɪənz] [ɒn] [feɪm])
Contains as many syllables as it has liens on fame)
包含 作为 许多 音节 作为 它 有 留置权 在 名声)

（音节数与它所拥有的名望一样多）

[wɪn] [l'ɔːɹəlz] ['iːv(ə)n] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɪts] [frendz] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kleɪm] .
Win laurels even brighter than its friends had hoped to claim .
赢 月桂树 甚至 更亮 比 它是 朋友们 有 希望 到 宣称 .

赢得的荣誉甚至比它的朋友们希望获得的还要耀眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
And there , too , in their search , for intellectual recreation
和 那里 , 也 , 在 他们的 搜索 , 为了 知识分子 娱乐

而且，在那里，他们也在寻求智力娱乐。

[ɪts] ['stjʊdnts] [fɔːmd] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['æpiən] [wei] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Its students formed the short - lived Appian Way Association
它是 学生 形成 这 短的 - 居住地 Appian 方式 协会

其学生组建了昙花一现的阿庇亚路协会。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪtə(r)] [klʌb] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] " ['aɪdlə(r)] " [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Of which this later Club is but an " Idler " imitation .
的 哪个 这 之后 俱乐部 是 但 一个 " 惰轮 " 模仿 .

而后来的这个俱乐部只不过是“闲散者”俱乐部的模仿者而已。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] [dwelt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
Just where the interloper dwelt was long a mystery .
只是 在哪里 这 闯入者 居住 曾是 长的 一个 神秘 .

那个闯入者究竟住在哪里，一直是个谜。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] ['hɑːvəd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['taʊnzmən] ['iːkwəli] ,
In the past to Harvard students and to townsmen equally ,
在 这 过去的 到 哈佛大学 学生 和 到 镇民 同样地 ,

过去，哈佛学生和当地居民都同样如此。

[tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['æneks] — [bɪ'liːv] [wiː; wi]['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [siː] !
Till they cried , " There is no Annex — believe we only what we see !
直到 他们 哭 , " 那里 是 不 附件 — 相信 我们 仅有的 什么 我们 看 !

直到他们喊道：“没有附属建筑——我们只相信我们所看到的！”

" [naʊ] [ðə; ði]['æneks][ænd; ənd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] ['evri] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] ,
" Now the Annex and its mission every year are better known ,
" 现在 这 附件 和 它是 使命 每一个 年 是 更好的 已知 ,

“现在，附属机构及其每年的任务都得到了更多人的了解。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] :
From the smallest of beginnings strong and powerful it has grown :
从 这 最小 的 开端 强的 和 强大的 它 有 生长 :

它从最小的起点发展壮大，如今已变得强大无比：

['əʊnli] ['hɑːvəd] ['freʃmən] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌsuːpə'sɪliəs] [təʊn] ,
Only Harvard Freshmen speak of it in supercilious tone ,
仅有的 哈佛大学 大一新生 说话 的 它 在 傲慢 语气 ,

只有哈佛新生才会用傲慢的语气谈论它。

[ɔːl'ðəʊ] ['kʌstəm] [wʊd] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] ,
Although custom would forbid us as we are passing near ,
虽然 风俗 会 禁止 我们 作为 我们 是 通过 靠近 ,

尽管按照习俗，我们路过时会受到禁止，

[tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['æneks] [tʃɪə(r)] , [-]
To salute the ancient building with a rousing Annex cheer , [41]
到 礼炮 这 古老的 建筑 和 一个 振奋人心的 附件 欢呼 , [-]

为了向这座古老的建筑致敬，我们齐声高呼“附属建筑”的口号[41]

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ] [saɪn] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [stɪl] [wiː; wi][həʊld][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] .
We need no sign like this to prove that still we hold it dear .
我们 需要 不 符号 喜欢 这 到 证明 那 仍然 我们 抓住 它 亲爱的 .

我们不需要这样的标志来证明我们依然珍视它。

[naʊ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðeə(r)] [fɔː'siːɪŋ] [keə(r)]
Now the students who have profited by their foreseeing care
现在 这 学生 WHO 有 获利 经过 他们的 预见 关心

现在，那些因他们富有远见的关怀而受益的学生们

['fɒndli] [θæŋk] [ðə; ði]['æneks] ['faʊndəz] [huː] [njuː] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'speə(r)] .
Fondly thank the Annex founders who knew not the word " despair .
深情地 感谢 这 附件 创始人 WHO 知道 不是 这 单词 " 绝望 .

衷心感谢 Annex 的创始人，他们当时还不知道"绝望"这个词。

" [ɪts] [best] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [plænd] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [feə(r)] .
" Its best home was the hearts of those who planned the structure fair .
" 它是 最好的 家 曾是 这 心 的 那些 WHO 计划 这 结构 公平的 .

"它最好的归宿是那些规划这座建筑的人们的心中。"

([riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌselɪ'breɪʃn] .)
(Read at a College celebration .)
(读 在 一个 大学 庆典 .)

（在学院庆祝活动上宣读。）

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd]
A LIBERTY BOND
一个 自由 纽带

自由债券

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] !
A liberty bond !
一个 自由 纽带 !

自由债券！

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] !
What a queer contradiction !
什么 一个 酷儿 矛盾 !

真是个奇怪的矛盾！

[ɔːl'ðəʊ] [truːθ] , [æz; əz] [juːv] [hɜːd] , [meɪ] [biː; bi]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
Although truth , as you've heard , may be stranger than fiction .
虽然 真相 , 作为 你已经 听到 , 可能 是 陌生人 比 小说 .

虽然正如你所听到的，事实可能比小说更离奇。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][ɔːl] ['fetəz] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] ,
For Liberty should from all fetters release us ,
为了 自由 应该 从 全部 镣铐 发布 我们 ,

自由应当使我们摆脱一切束缚，

[waɪl] [bɒndz][həʊld][wʌn][fɑːst] , ['weðə(r)] ['pɔːpə(r)][ɔː(r)] .
While bonds hold one fast , whether pauper or Crœsus .
尽管 债券 抓住 一 快速地 , 无论 穷光蛋 或者 克罗伊斯 .

无论贫寒还是富贵，情谊都能牢牢维系一个人。

[jet] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] — [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] —
Yet a Liberty Bond — I'd advise you to buy it —
然而 一个 自由 纽带 — ID 建议 你 到 买 它 —

然而，我建议你购买自由债券。

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] — [jʊl] [siː] [wen] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Will ensure you your freedom — you'll see when you try it .
将要 确保 你 你的 自由 — 你会 看 什么时候 你 尝试 它 .

它将确保你的自由——你试过就知道了。

- [twɪl] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [fəʊz] ['kruːəl] , [dɪ'spɒtɪk] ,
' Twill aid you to conquer foes cruel , despotic ,
- 斜纹布 援助 你 到 征服 敌人 残忍的 , 专制 ,

它将帮助你战胜残暴专制的敌人。

- [twɪl] [help] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [kʌm] , [biː; bi][ˌpætri'ɒtɪk] !
' Twill help save your Country , come , be patriotic !
- 斜纹布 帮助 节省 你的 国家 , 来 , 是 爱国 !

这将有助于拯救你的国家，来吧，爱国吧！

[ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] — [aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] —
A Liberty Bond — I'd advise you to buy one —
一个 自由 纽带 — ID 建议 你 到 买 一 —

自由债券——我建议你买一张——

[wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] — [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [juː; jʊ][traɪ][wʌn] ! [-]
Will ensure you your freedom — rejoice when you try one ! [42]
将要 确保 你 你的 自由 — 麾 什么时候 你 尝试 一 ! [-]

保证你的自由——试试看，你会感到高兴的！[42]

[ə; eɪ]['hɪərəʊ]
A HERO
一个 英雄

英雄

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ai][hæv; həv] [krɒst]
Like many another I have crossed
喜欢 许多 其他 我 有 交叉

像许多其他人一样，我也曾跨越过这道障碍。

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
Oftener than once the broad Atlantic ,
更频繁 比 一次 这 广阔 大西洋 ,

不止一次，广阔的大西洋，

[ænd; ənd] — ['fiːlɪŋ] [kwɑːmz] [wen] ['tempɪst] - [tɒst] ,
And — feeling qualms when tempest - tossed ,
和 — 感觉 疑虑 什么时候 暴风雨 - 抛掷 ,

并且——在暴风雨中感到不安，

[hæv; həv] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
Have shuddered at the waves gigantic ,
有 颤抖 在 这 波浪 巨大 ,

被巨浪震得浑身颤抖，

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [ˌnevə'mɔː(r)]
Fearing that really nevermore
恐惧 那 真的 永不再

害怕真的永远不会再发生了

[aɪ'd][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ə'ʃɔː(r)] .
I'd find myself again ashore .
ID 寻找 我 再次 岸上 .

我发现自己又回到了岸上。

[ðen] [wen] — [ˌʌp'set] — [ænd; ənd] [skeəs] [ə'weɪk] ,
Then when — upset — and scarce awake ,
然后 什么时候 — 沮丧的 — 和 稀少 醒 ,

然后，当他心烦意乱，几乎无法入睡时，

[ɪn] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [pə'tɜːbd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
In moments of perturbed reflection ,
在 时刻 的 忐忑 反射 ,

在心绪烦乱、沉思的时刻，

[maɪ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [wʊd] ['sləʊli] [teɪk]
My wandering thoughts would slowly take
我的 漫游 想法 会 缓慢地 拿

我的思绪开始飘忽不定，渐渐地……

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
Time and again the same direction .
时间 和 再次 这 相同的 方向 .

总是朝着同一个方向。

[aɪ'd]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əd'ventʃərəs]	[mæn]	,
I'd	**think**	**of**	**that**	**adventurous**	**man**	**,**
ID	思考	的	那	冒险的	男人	,

我会想起那个充满冒险精神的人。

[hu:]	[krɒst]	[ðə; ði]	[si:]	—	[fɜ:st]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[klæn]	.
Who	**crossed**	**the**	**sea**	**—**	**first**	**of**	**my**	**clan**	**.**
WHO	交叉	这	海	—	第一的	的	我的	氏族	.

谁渡海而来——我的族人中第一个。

-	[tɪz]	[nɒt]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[həʊp]	[tu:; tə]	[faɪnd]
'	**Tis**	**not**	**for**	**me**	**to**	**hope**	**to**	**find**
-	的	不是	为了	我	到	希望	到	寻找

我并不指望能找到它。

[ə'pɒn]	[maɪ]	['fæməli]	[tri:z]	[brɔ:d]	['brɑ:ntʃɪz]
Upon	**my**	**family**	**tree's**	**broad**	**branches**
之上	我的	家庭	树的	广阔	分支

在我家族树宽阔的枝桠间

['ænsestəz; 'ænsəstəz]	['həʊlli]	[tu:; tə]	[maɪ]	[maɪnd]	;
Ancestors	**wholly**	**to**	**my**	**mind**	**;**
祖先	完全	到	我的	头脑	;

在我看来，祖先们都已完全融入我的记忆；

[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑ:nsiz]
I	**know**	**that**	**I**	**am**	**taking**	**chances**
我	知道	那	我	是	采取	机会

我知道我是在冒险。

[ɪn]	['dɪgɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pɑ:st]
In	**digging**	**them**	**up**	**from**	**the**	**past**
在	挖掘	他们	向上	从	这	过去的

从过去挖掘它们

[tu:; tə]	[dek]	[ðɪs]	['hɑ:di]	[tri:]	[æt; ət]	[lɑ:st]	.
To	**deck**	**this**	**hardy**	**tree**	**at**	**last**	**.**
到	甲板	这	耐寒的	树	在	最后的	.

终于可以装饰这棵耐寒的树了。

[ɪn'di:d]	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[weɪst]	[maɪ]	[breθ]	,
Indeed	**I**	**would**	**not**	**waste**	**my**	**breath**	**,**
的确	我	会	不是	浪费	我的	气息	,

我当然不会浪费口舌。

[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[les]	[maɪ]	[ɪŋk]	[ænd; ənd]	['peɪpə(r)]	,
And	**even**	**less**	**my**	**ink**	**and**	**paper**	**,**
和	甚至	较少的	我的	墨水	和	纸	,

更别提我的墨水和纸张了。

[tu:; tə]	[pru:v]	[frɒm; frəm]	[kwi:n]	[ɪ'lɪzəbəθ]
To	**prove**	**from**	**Queen**	**Elizabeth**
到	证明	从	女王	伊丽莎白

向伊丽莎白女王证明

[ɪz]	[maɪ]	[dɪ'sent]	(	[sʌm; səm]	[kʌt]	[ðɪs]	['keɪpə(r)]	)	,
Is	**my**	**descent**	**(**	**some**	**cut**	**this**	**caper**	**)**	**,**
是	我的	下降	(	一些	切	这	跳跃	)	,

我的血统（有些人删掉了这段戏），

[nɔ:(r)]	[ɪn]	[kɪŋ]	['ælfrɪd]	[ru:t]	[maɪ]	[tri:]	—
Nor	**in**	**King**	**Alfred**	**root**	**my**	**tree**	**—**
也不	在	国王	阿尔弗雷德	根	我的	树	—

我的根源也不在于阿尔弗雷德国王——

[hɪrz] ['dʒɒkənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] .
Here's jocund genealogy .
这里是 欢乐 家谱 .

这是一段欢快的家谱。

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , —
A Governor or two , of course , —
一个 州长 或者 二 , 的 课程 , —

当然，可能还有一两位州长——

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['priːtʃə(r)]
Or even a Colonial preacher
或者 甚至 一个 殖民 牧师

甚至是一位殖民地时期的传教士

[aɪ'd][nɒt] [dɪ'spaɪz] , — [nɔː(r)] [jet] [pə'fɔːs]
I'd not despise , — nor yet perforce
ID 不是 鄙视 , — 也不 然而 强制

我不会鄙视，——也并非迫不得已。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lektmən] , [stɜːn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] ,
A good Selectman , stern of feature ,
一个 好的 镇议员 , 船尾 的 特征 ,

一位优秀的镇议员，性格严厉，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɜːli] [hɪə(r)] .
Provided they came early here .
假如 他们 来了 早期的 这里 .

前提是他们来得早。

[sʌtʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] .
Such ancestors to me are dear .
这样的 祖先 到 我 是 亲爱的 .

对我而言，这样的祖先是亲爱的。

[jet] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mæn][ai][həʊld] [-]
Yet of them all the man I hold [43]
然而 的 他们 全部 这 男人 我 抓住 [-]

然而，在他们所有人中，我最看重的是[43]

[ə; eɪ] ['maɪti] ['hɪərəʊ] — [nʌn] [siːm] ['greɪtə(r)] —
A mighty hero — none seems greater —
一个 强大的 英雄 — 没有任何 似乎 更大的 —

一位伟大的英雄——似乎无人能及——

[ɪz][hiː; hi] — [ðæt] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][bəʊld] —
Is he — that honest man and bold —
是 他 — 那 诚实的 男人 和 大胆的 —

他——那个诚实而勇敢的人——

['weðə(r)] [sɑːm] - ['sɪŋə(r)] , [ɔː(r)][beə(r)] - [b'eɪtə] ,
Whether Psalm - singer , or bear - baiter ,
无论 诗篇 - 歌手 , 或者 熊 - 诱饵 ,

无论是吟唱赞美诗的人，还是斗熊者，

[fɜːst] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][strænd] ,
First of my name to reach the strand ,
第一的 的 我的 姓名 到 抵达 这 链 ,

我的名字第一个到达海滩，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'piːpld] [lænd] .
Of this almost unpeopled land .
的 这 几乎 无人居住的 土地 .

这片几乎无人居住的土地。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
He may have been of high estate ,
他 可能 有 到过 的 高的 财产 ,

他或许出身高贵，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['jəʊmən] ,
He may have been a simple yeoman ,
他 可能 有 到过 一个 简单的 乡绅 ,

他或许只是个普通的自耕农，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] ['ædvɜːs] [feɪt] ,
Undaunted by an adverse fate ,
无所畏惧 经过 一个 不利 命运 ,

即使面对逆境也毫不气馁，

[breɪv] [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz][ðə; ði]['breɪvɪst]['rəʊmən] .
Brave was he as the bravest Roman .
勇敢的 曾是 他 作为 这 最勇敢的 罗马 .

他像最勇敢的罗马人一样勇敢。

[æt; ət] [nɔːt] [hiː; hi] [kweil] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [staʊt] ,
At naught he quailed , his heart was stout ,
在 零 他 畏缩 , 他的 心 曾是 肥硕 ,

他毫不畏惧，内心坚强。

[wen] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [set] [aʊt] .
When he for the New World set out .
什么时候 他 为了 这 新的 世界 放 出去 .

当他启程前往新大陆时。

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf]
Compared with mine — a little skiff
比较的 和 矿 — 一个 小的 小艇

跟我的小船比起来，简直就是一艘小艇。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'trækt] ['əʊʃ(ə)n] ,
His boat was , on the untracked ocean ,
他的 船 曾是 , 在 这 未追踪 海洋 ,

他的船在茫茫大海上，

['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] [stɪf] —
Comforts were scarce , and breezes stiff —
舒适 是 稀少 , 和 微风 僵硬的 —

舒适条件匮乏，微风凛冽——

[nəʊ] ['lʌkʃəriz] , — [ðəʊ] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]
No luxuries , — though I've a notion
不 奢侈品 , — 尽管 我已经 一个 概念

没有奢侈品——虽然我心里有个想法

['biləu] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [naʊ] ,
Billows were just as high as now ,
波澜 是 只是 作为 高的 作为 现在 ,

当时的波浪和现在一样高。

[waɪl] ['deɪndʒə(r)][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [praʊ] .
While Danger sat upon the prow .
尽管 危险 卫星 之上 这 船首 .

危险就坐在船头。

[dʒʌst] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
Just where would be his landing - place .
只是 在哪里 会 是 他的 降落 - 地方 .

他的落脚点究竟在哪里？

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wen] [weɪvz] [hiː; hi] [tɒst] [ɒn]
He hardly knew when waves he tossed on
他 几乎 知道 什么时候 波浪 他 抛掷 在

他几乎不知道自己何时被海浪掀翻。

[waɪl] [maɪ] [wəu] [æt; ət] [siː] [ɪ'feɪs]
While my woes at sea efface
尽管 我的 烦恼 在 海 抹去

当我的海上苦难消散时

[baɪ] ['mɪəli] ['mɜːmərɪŋ] , " [həʊm] [ɪz] ['bɒstən] .
By merely murmuring , " Home is Boston .
经过 仅仅 淙淙 , " 家 是 波士顿 .

只需低声说一句："家在波士顿。"

" [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [bɪ'haɪnd]
" Yet he had left his all behind
" 然而 他 有 左边 他的 全部 在后面

然而，他却把一切都抛在了身后。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] .
In the new world his all to find .
在 这 新的 世界 他的 全部 到 寻找 .

在新世界里，他的一切等待着他去发现。

" [ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [diː] " — " [iː] - [ai] " — " [iː] - [ə; eɪ] ,
" R - e - e - d " — " e - i " — " e - a ,
" 拉 - e - e - d " — " e - 我 " — " e - 一个 ,

"Reed"—"ei"—"ea,

" [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] ['mætə(r)] .
" Just how we spell it need not matter .
" 只是 如何 我们 拼写 它 需要 不是 事情 .

"拼写方式并不重要。"

[ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [hɪə(r)] [tə'deɪ]
The name we honor here today
这 姓名 我们 荣誉 这里 今天

我们今天在此纪念的名字

[iːtʃ] [klæn] [meɪ] [kleɪm] [wɪð] ['iːkwəl] ['klætə(r)]
Each clan may claim with equal clatter
每个 氏族 可能 宣称 和 平等的 哒

每个氏族都可以同样喧闹地宣称拥有所有权。

['brɪtɪʃ] , [juː'fəʊniəs] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,
British , euphonious , clear and short ,
英国 , 悦耳的 , 清除 和 短的 ,

英式的，悦耳动听，清晰简洁，

[riːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['betə(r)] [sɔːt] !
Rede me a name of better sort !
雷德 我 一个 姓名 的 更好的 种类 !

给我一个更好的名字！

[riːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] . [-]
Read at a meeting of a Genealogical Society . [44]
读 在 一个 会议 的 一个 家谱 社会 . [-]

在一次家谱学会的会议上宣读。[44]

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE RIVALS
这 竞争对手

竞争对手

[sed] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] :
Said the Bicycle to the Automobile :
说 这 自行车 到 这 汽车 :

自行车对汽车说:

" [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [juː; jʊ] [fiːl] ;
" How high and mighty and gay you feel ;
" 如何 高的 和 强大的 和 同性恋 你 感觉 ;

你觉得自己多么高高在上、多么得意洋洋啊;

[jet] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai]
Yet I can remember the day when I
然而 我 能 记住 这 天 什么时候 我

但我仍然记得那天,我

[wʊd] [let] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wʌn] [pɑːs] [ˌem 'iː] [baɪ]
Would let no other one pass me by
会 让 不 其他 一 经过 我 经过

绝不让其他人从我身边溜走。

[kɑːt] [hɔːs] [ænd; ənd] ['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd] ['reɪshɔːs] [tuː] ,
Cart horse and roadster and racehorse too ,
大车 马 和 敞篷跑车 和 赛马 也 ,

拉车马、跑车马和赛马也都包括在内。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [fluː] .
Far ahead of them all I flew .
远的 前方 的 他们 全部 我 飞翔 .

我飞得远远的,远远领先于他们所有人。

[naʊ] [maɪ] ['taɪə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'pʌmpt] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel]
Now my tires are unpumped and my warning bell
现在 我的 轮胎 是 未抽水 和 我的 警告 钟

现在我的轮胎没气了,警示铃也响了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [kəm'pel] .
The attention of nobody can compel .
这 注意力 的 无人 能 迫使 .

任何人都无法强迫他人关注自己。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪm] [jɔː(r); jə(r)] [θ'aʊzəndz] [weə(r)] [ai] [hɜːt] [wʌn] ,
" Though you maim your thousands where I hurt one ,
" 尽管 你 残害 你的 数千 在哪里 我 伤害 一 ,

“即便你伤及千军万马,而我只伤及一人,

[ðəʊ] [ten] [taɪmz] [maɪ] ['fɑːðɪst] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [rʌn] ,
Though ten times my farthest is your day's run ,
尽管 十 时代 我的 最远 是 你的 天 跑步 ,

虽然我跑得最远的十倍也只是你一天的跑步距离,

[stɪl] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [waɪl] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
Still I have been learning while lying here ,
仍然 我 有 到过 学习 尽管 说谎 这里 ,

不过,我躺在这里也一直在学习。

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
That a rival's coming for you to fear .
那 一个 竞争对手的 未来 为了 你 到 害怕 .

那是你的对手即将到来,你应该感到害怕。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ,
I have heard them talk of a wonderful thing ,
我 有 听到 他们 讲话 的 一个 精彩的 事物 ,

我听他们谈论过一件美好的事,

[ðæt] [kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
That can fly in the air like a bird on the wing ,
那 能 飞 在 这 空气 喜欢 一个 鸟 在 这 翼 ,
它能像鸟儿展翅高飞一样在空中翱翔。

[ðæt] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][lænd] , ['əʊvə(r)] [siː] ;
That can carry a man over land , over sea ;
那 能 携带 一个 男人 超过 土地 , 超过 海 ;
它能载人穿越陆地，也能载人穿越海洋；

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] .
In a twinkling he is where he wishes to be .
在 一个 闪烁 他 是 在哪里 他 愿望 到 是 .
转眼间，他就到了他想去的地方。

" [səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
" So swiftly it speeds , in a week and a day
" 所以 迅速地 它 速度 , 在 一个 星期 和 一个 天
“时间过得如此之快，一周零一天就过去了。”

[wʌn] [meɪ] ['gɜːdl] [ðə; ði] [gləʊb] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
One may girdle the globe , I have heard them say ,
一 可能 腰带 这 地球 , 我 有 听到 他们 说 ,
我曾听人说过，一个人可以环抱地球。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk]
While you are contented from dawn to dark
尽管 你 是 满足 从 黎明 到 黑暗的
从黎明到黄昏，你都感到满足。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] .
With a few score miles to have made your mark .
和 一个 很少 分数 英里 到 有 制成 你的 标记 .
只需行驶几十英里，就能留下你的印记。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [freɪm] ,
" The giant , throughout his quivering frame ,
" 这 巨大的 , 自始至终 他的 颤抖 框架 ,
“巨人浑身颤抖，

[felt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [bleɪm] .
Felt the truth that was mixed with his rival's blame .
毛毡 这 真相 那 曾是 混合 和 他的 竞争对手的 责备 .
他感受到了真相，其中夹杂着对对手的指责。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɒd][æz; əz][juː; jʊ] ,
" I'll never be such a clod as you ,
" 患病的 绝不 是 这样的 一个 泥块 作为 你 ,
“我永远不会像你一样笨蛋。”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] [æz; əz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi] [fluː] ;
" He sputtered as off on the road he flew ;
" 他 溅射 作为 离开 在 这 路 他 飞翔 ;
他一边喘着粗气一边飞奔上路；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][end][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]['nevə(r)] [njuː] . [-]
And his end the Bicycle never knew . [45]
和 他的 结尾 这 自行车 绝不 知道 . [-]
而他的结局，自行车，却永远也不知道。[45]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊds] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [-] [-]
FROM THE ODES OF HORACE [46] [47]
从 这 颂歌 的 贺拉斯 [-] [-]
选自贺拉斯颂歌[46][47]

[tuː; tə] - .
TO MÆCENAS .
到 - .

致 MÆCENAS。

[θriː] - -
III - 29
三、 - -

III-29

- , ['saɪən][ɒv; əv] [ti'riːniən] ['ruːlə(r)z] ,
Mæcenas , scion of Tyrrhenian rulers ,
- , 继承人 的 第勒尼安海 统治者 ,

迈塞纳斯，第勒尼安统治者的后裔

[ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [æz; əz] [jet] [ʌn'pɪrst] , [ɒv; əv] ['meləʊ] [waɪn]
A jar , as yet unpierced , of mellow wine
一个 罐 , 作为 然而 未穿孔 , 的 醇厚 葡萄酒

一罐尚未开封的醇香葡萄酒

[lɒŋ] [weɪts] [ðiː] [hɪə(r)] , [wɪð] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [meɪd] ['redi]
Long waits thee here , with balm for thee made ready
长的 等待 你 这里 , 和 香脂 为了 你 制成 准备好

长久的等待在此，已为你预备了慰藉。

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['rəʊzɪz][ɪn] [ðaɪ] [lɒks] [tuː; tə] [twaɪn] .
And blooming roses in thy locks to twine .
和 盛开 玫瑰 在 你的 锁 到 缠绕 .

让盛开的玫瑰缠绕在你的发间。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [nɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪð] ['feɪvə(r)]
No more delay , nor always look with favor
不 更多的 延迟 , 也不 总是 看 和 偏爱

不再拖延，也不要总是抱有好感

[ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] - [ə'pɒn] ;
The sloping fields of Æsula upon ;
这 倾斜的 字段 的 - 之上 ;

埃苏拉倾斜的田野；

[waɪ] [geɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn]['evə(r)] ['mɑːʃi] ['taibə]
Why gaze so long on ever marshy Tibur
为什么 目光 所以 长的 在 曾经 沼泽地 蒂布尔

为何要如此长时间地凝视那片沼泽般的蒂布尔

[nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]['mɜːdərə(r)] - ?
Near by the mount of murderer Telegon ?
靠近 经过 这 山 的 凶手 - ?

在杀人犯特莱贡的山附近?

[gɪv] [ʌp] [ðaɪ] ['lʌkʃəri] — [ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [ə'pɒn] [ðiː] —
Give up thy luxury — it palls upon thee —
给 向上 你的 奢华 — 它 灵柩 之上 你 —

放弃你的奢靡生活吧——它让你厌倦了——

[ðaɪ] ['taʊə(r)] [ðæt] ['riːtʃɪz] ['jɒndə(r)] ['lɒfti] [klaʊd] ;
Thy tower that reaches yonder lofty cloud ;
你的 塔 那 到达 远处 高远 云 ;

你那高耸入云的塔楼；

[siːs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ,
Cease to admire the smoke , the wealth , the uproar ,
停止 到 钦佩 这 抽烟 , 这 财富 , 这 骚动 ,

停止欣赏烟雾、财富和喧嚣。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wel] [hæθ] [meɪd] ['aʊə(r)] [rəʊm] [səʊ] [praʊd] .
And all that well hath made our Rome so proud .
和 全部 那 出色地 有 制成 我们的 罗马 所以 自豪的 .
而这一切美好的成就，都让我们的罗马感到无比自豪。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
Sometimes a change is grateful to the rich man ,
有时 一个 改变 是 感激的 到 这 富有的 男人 ,
有时，改变对富人来说是件好事。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ruːf]
A simple meal beneath a humble roof
一个 简单的 一顿饭 下面 一个 谦逊的 屋顶
在简陋的屋檐下享用一顿简单的饭菜

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [smuːðd] [frɒm; frəm][keə(r)][ðə; ði] ['fʌrəʊd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Has often smoothed from care the furrowed forehead ,
有 经常 平滑 从 关心 这 沟壑 前额 ,
经常用细心呵护抚平额头上的皱纹，

[ðəʊ] [ˌʌnə'dɔːnd] [ðæt] [həʊm] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [wʊf] .
Though unadorned that home with purple woof .
尽管 缦 那 家 和 紫色的 纬 .
虽然房子朴素无华，却铺着紫色的羊毛。

[braɪt] ['siːfjuːs] [naʊ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [hɪd]['faɪə(r)][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] ,
Bright Cepheus now his long - hid fire is showing ,
明亮的 仙王座 现在 他的 长的 - 隐藏 火 是 显示 ,
明亮的仙王座现在展现出它长期隐藏的光芒。

[naʊ] [fleɪmz] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði]['æŋgri]['laɪən] - [stɑː(r)] ,
Now flames on high the angry lion - star ,
现在 火焰 在 高的 这 生气的 狮子 - 星星 ,
如今，愤怒的狮星熊熊烈焰高悬。

[naʊ] ['prəusiː,ɔn]['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'vɒlvɪŋ]
Now Procyon rages , and the sun revolving
现在 南河三 愤怒 , 和 这 太阳 旋转
如今南河三肆虐，太阳旋转

[brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['siːz(ə)n] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
Brings back the thirsty season from afar .
带来 后退 这 渴 季节 从 远方 .
仿佛把遥远的干渴季节带了回来。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [striːm] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['ʃepəd]
Seeking a cooling stream , the weary shepherd
寻求 一个 冷却 溪流 , 这 厌倦 牧羊人
疲惫的牧羊人寻找清凉的小溪

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [flɒk] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊd]
His languid flock leads to the shady wood
他的 慵懒的 群 线索 到 这 阴凉 木头
他懒洋洋的羊群走向了阴凉的树林。

[weə(r)] [rʌf] [sɪl'veɪnəs] [reɪn] , [jet] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] .
Where rough Sylvanus reigns , yet by the brookside .
在哪里 粗糙的 西尔瓦努斯 统治 , 然而 经过 这 布鲁克赛德 .
粗犷的西尔瓦努斯统治着这里，就在溪边。

[nəʊ]['truːənt] [briːz] [dis'təːb] [ðə; ði]['sɒlətjuːd] .
No truant breeze disturbs the solitude .
不 逃学 微风 扰乱 这 孤独 .
没有一丝微风打扰这份宁静。

[ɑː] , [huː] [bʌt; bət] [ðiː] [ɪz] ['bɪzi] [naʊ] [wɪð] ['steɪtkrɑːft] ?
Ah , who but thee is busy now with statecraft ?
啊 , WHO 但 你 是 忙碌的 现在 和 治国之道 ?

啊，除了你，还有谁在忙于治国理政呢?

[ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] [roʊmz] [wiːl] , [dis'kwaiət] ,
Thou plannest for Rome's weal , disquieted ,
你 - 为了 罗马的 福利 , 不安 ,

你忧心忡忡地筹划着罗马的福祉,

[lest] ['wɔːrɪŋ] ['sɪθɪən] , ['bæktriən] , [ɔː(r)] ['pɜːʃn]
Lest warring Scythian , Bactrian , or Persian
免得 战争 斯基泰人 , 双峰 , 或者 波斯语

免得好战的斯基泰人、巴克特里亚人或波斯人

[plʌndʒ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] [dred] .
Should'st plunge the city into awful dread .
不应该 暴跌 这 城市 进入 可怕 恐惧 .

应该会让整个城市陷入极度的恐惧之中。

[ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['deɪəti; 'diːəti] [ɪn] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs]
A prudent deity in pitchy darkness
一个 谨慎 神 在 音调 黑暗

漆黑黑暗中的谨慎神祇

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] [kən'siːl] ,
The issue of futurity conceals ,
这 问题 的 未来 隐藏 ,

未来性问题掩盖了……

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wen] [mæn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
And smiles when man beyond the right of mortals ,
和 微笑 什么时候 男人 超过 这 正确的 的 凡人 ,

当超越凡人权利的人出现时，他会露出微笑。

[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [rɪ'viːlz] .
His fear about the time to come reveals .
他的 害怕 关于 这 时间 到 来 揭示 .

他对未来的恐惧显露无疑。

[ðaʊ] [kən'sɜːn] [ðiː] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [-]
Thou should'st concern thee only with the present , [48]
你 不应该 忧虑 你 仅有的 和 这 展示 , [-]

你应当只关注当下，[48]

[ɔːl] [els] [prə'gresɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fləʊz] ,
All else progresses as the river flows ,
全部 别的 进展 作为 这 河 流量 ,

其他一切都随着河流的流逝而发展。

[wɪtʃ] ['glaɪdɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l]
Which gliding at one time in middle channel
哪个 滑翔 在 一 时间 在 中间 渠道

曾经在中间通道滑行过一次

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌskən] [siː] [ʌn'rʌfld] [gəʊz] ;
Toward the Tuscan Sea unruffled goes ;
朝向 这 托斯卡纳 海 镇定自若 去 ;

平静地驶向托斯卡纳海;

[ɔː(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [hɜːrdz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
Or at another time , herds , trees , and houses ,
或者 在 其他 时间 , 畜群 , 树木 , 和 房屋 ,

或者在另一个时候，是牛群、树木和房屋。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [rɒks] [tuː; tə][wʌn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [drægz] ,

And broken rocks to one destruction drags ,

和 破碎的 岩石 到 一 破坏 拖拽 ,

破碎的岩石拖着毁灭的巨浪，

[wen] [waɪld][ðə; ði] [flʌd] [prəu'vəuk][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌrənt]

When wild the flood provokes the quiet current

什么时候 荒野 这 洪水 挑衅 这 安静的 当前的

当狂暴的洪水激起平静的水流时

[wɪð] [nɔɪz] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

With noise from neighboring woods and distant

和 噪音 从 邻接 树林 和 遥远

远处传来邻近树林和远处的噪音。

[krægz] .

crags .

峭壁 .

峭壁。

['hæpi] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪm'self][ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Happy he lives , and of himself is master ,

快乐的 他 生活 , 和 的 他自己 是 掌握 ,

他生活幸福，并且能够掌控自己。

[ðæt] [mæn] [huː] [kæn; kən][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [truːθ] [dɪ'kleə(r)] ,

That man who can at night with truth declare ,

那 男人 WHO 能 在 夜晚 和 真相 宣布 ,

那个能在夜里坦诚宣告的人

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [let][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

" I have lived to - day , to - morrow let the Father

" 我 有 居住地 到 - 天 , 到 - 明天 让 这 父亲

“我今天活着，明天就交给天父吧。”

[meɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [maɪ][skaɪ][ɔː(r)] [dɑːk] [ɔː(r)][feə(r)] ,

Make as he will my sky or dark or fair ,

制作 作为 他 将要 我的 天空 或者 黑暗的 或者 公平的 ,

随他心意，让我的天空或黑暗或晴朗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][veɪn][ænd; ənd] ['wɜːθləs]

" It is not his to render vain and worthless

" 它 是 不是 他的 到 使成为 徒劳 和 毫无价值

“他无权使之徒劳无功、毫无价值。”

[maɪ] ['hæpi] [pɑːst] — [ðə; ði] [blɪs] [hæz; həz] ['dɪrər] [grəʊn]

My happy past — the bliss has dearer grown

我的 快乐的 过去的 — 这 极乐 有 更贵 生长

我快乐的过去——幸福愈发珍贵。

[ðæt] [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['aʊə(r)] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

That the fleet - footed hour carried with it ;

那 这 舰队 - 有脚的 小时 携带 和 它 ;

那迅疾的时光也随之而来；

[ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] [əʊn] .

The joys that once have been are still my own .

这 喜悦 那 一次 有 到过 是 仍然 我的 自己的 .

曾经拥有的快乐，如今依然属于我。

" [naʊ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ə'gen] [ɒn]['ʌðə(r)z] ['smaɪlɪŋ] ,

" Now upon me , again on others smiling ,

" 现在 之上 我 , 再次 在 其他的 微笑 ,

“现在，我又一次面带微笑地看着别人，

['fɔːtʃuːn] [ri'dʒɔis] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] [treɪd]
Fortune rejoices in her savage trade
财富 欢欣鼓舞 在 她 野蛮的 贸易

命运之神乐于参与她残酷的交易

[ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðʌs] [æt; ət] [wɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɑːnərz] ,
Of shifting thus at will uncertain honors ,
的 转变 因此 在 将要 不确定 荣誉 ,

如此随意地转移不确定的荣誉，

[æz; əz] ['stʌbənli] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒkɪŋ] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
As stubbornly her mocking game is played .
作为 固执地 她 嘲讽 游戏 是 玩 .

她顽固地玩着嘲讽的游戏。

" [ai] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌem 'iː] ,
" I praise her when she stays , but if she leave me ,
" 我 称赞 她 什么时候 她 停留 , 但 如果 她 离开 我 ,

"她留下时我会赞美她，但如果她离开我，

['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eəri] [wɪŋz] [ɪn] ['heɪsti] [flaɪt] ,
Fluttering her airy wings in hasty flight ,
飘动 她 轻盈的 翅膀 在 仓促 航班 ,

她扑扇着轻盈的翅膀，匆匆飞翔。

[ai] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ,
I yield her what she gave , and wrapped in virtue ,
我 屈服 她 什么 她 给予 , 和 包装 在 美德 ,

我将她所给予的，以及包裹在美德之中的东西，归还给她。

[ɪn] ['daʊərlɪs] ['pɒvəti] [faɪnd] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
In dowerless Poverty find my delight .
在 寡妇 贫困 寻找 我的 喜 .

贫穷中找不到快乐。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [mɑːst] [meɪ] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊθ]
" Although the mast may crack beneath the South
" 虽然 这 桅杆 可能 裂缝 下面 这 南

"尽管桅杆可能在南方下方断裂

[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

风，

[ai] [wɪl] [nɒt] [rʌʃ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [preə(r)]
I will not rush with many a doleful prayer
我 将要 不是 匆忙 和 许多 一个 悲伤的 祷告

我不会匆忙地发出许多悲伤的祈祷

[tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [ðʌs] [maɪ] [vaʊz] , [lest] [ɔːl] [maɪ] ['treʒə(r)]
To barter thus my vows , lest all my treasure
到 物物交换 因此 我的 誓言 , 免得 全部 我的 宝藏

如此交换我的誓言，免得我所有的财富都付诸东流。

[frɒm; frəm] ['taɪə(r)] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
From Tyre and Cyprus should become a share
从 胎 和 塞浦路斯 应该 变得 一个 分享

来自泰尔和塞浦路斯的股份应该成为一部分。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['griːdi] [siː] [hæz; həz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ;
" Of what the greedy sea has in possession ;
" 的 什么 这 贪婪的 海 有 在 拥有 ;

"贪婪的大海所拥有的一切；

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ðen] , [prə'tektɪd] [ɪn][maɪ] [tuː] - [ɔːd] [baʊt] ,
then , protected in my two - oared boat ,
然后 , 受保护 在 我的 二 - 划桨 船 ,

然后，我躲在我的双桨船上，

[wɪð] ['feɪvərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [wɪð] [twɪn] ['pɒləks] ['gaɪdɪŋ]
With favoring winds , and with twin Pollux guiding
和 偏爱 风 , 和 和 双 波吕克斯 指导

顺风而行，在双星波吕克斯的指引下，我们得以扬帆起航。

[seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ai] [wɪl] [fləʊt] .
Safe through the Ægean tempests I will float .
安全的 通过 这 爱琴海 暴风雨 我 将要 漂浮 .

我将安然度过爱琴海的风暴。

" ([ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [wʌn] , [ɪn] - , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [praɪz] ,
" (This version won , in 1890 , the Sargent Prize ,
" (这 版本 韩元 , 在 - , 这 萨金特 奖 ,

（该版本于1890年荣获萨金特奖，）

['ɒfəd] ['ænjuəli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ['rædklɪf] ['kɒlɪdʒ] .) [-]
offered annually to students of Harvard University and Radcliffe College .) [49]
提供 每年 到 学生 的 哈佛大学 大学 和 拉德克利夫 大学 .) [-]

每年向哈佛大学和拉德克利夫学院的学生开放。）[49]

[tuː; tə] - .
TO LEUCONOË .
到 - .

致 LEUCONOË。

[ai] - -
I - 11
我 - -

I-11

[siːk] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] — - , — [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] —
Seek not to learn — Leuconoë , — a mortal may not know —
寻找 不是 到 学习 — - , — 一个 凡人 可能 不是 知道 —

不要试图学习——勒科诺厄，——凡人或许无法知晓——

[wɒt] [tɜːm] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː]['aʊə(r)] ['diəti] [bɪ'stəʊ] .
What term of life on you or me our deities bestow .
什么 学期 的 生活 在 你 或者 我 我们的 神灵 赐给 .

我们的神明会赐予你我怎样的寿命？

[ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['suːθseɪə(r)] [kən'sʌlt] [nɒt] ; ['betə(r)][beə(r)]
The Babylonian soothsayer consult not ; better bear
这 巴比伦 预言家 咨询 不是 ; 更好的 熊

巴比伦的占卜师不要咨询；最好忍受。

[wɒt'evə(r)] ['kʌmz] , ['weðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)] [w'ɪntəz] [dʒəʊv][ʃæl; ʃəl][speə(r)] ,
Whatever comes , whether to you more winters Jove shall spare ,
任何 来 , 无论 到 你 更多的 冬天 朱庇特 将 空闲的 ,

无论未来如何，无论朱庇特是否会放过你更多的寒冬，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʌskən] [siː]
Or whether this may be the last , grinding the Tuscan sea
或者 无论 这 可能 是 这 最后的 , 研磨 这 托斯卡纳 海

或者，这或许是最后一次，碾碎托斯卡纳海。

[ɒn] ['jɒndə(r)] [rɒks] .
On yonder rocks .
在 远处 岩石 .

在那边的岩石上。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːk] , [taɪm] ['enviəs] [ʃæl; ʃəl] [fliː] .
Even as we talk , time envious shall flee .
甚至 作为 我们 讲话 , 时间 羡慕 将 逃跑 .

就在我们交谈之际，时光却已悄然流逝。

['fɪltə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [klɪp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [laɪfs] [briːf] [spæn] .
Filter your wine , be wise , and clip your hopes to life's brief span .
筛选 你的 葡萄酒 , 是 明智的 , 和 夹子 你的 希望 到 生活的 简短的 跨度 .

过滤你的葡萄酒，明智一些，并将你的希望限制在短暂的人生中。

[ðen] [siːz] [tə'deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [trʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Then seize today ; to - morrow trust as little as you can .
然后 抢占 今天 ; 到 - 明天 相信 作为 小的 作为 你 能 .

把握今天；对明天，尽量少相信。

[tuː; tə] - .
TO NEOBULÉ .
到 - .

致尼奥布莱。

[θriː] - -
III - 12
三、 - -

III-12

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʌn'hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meidnz] , [huː] ['lʌvz] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ,
Unhappy are the maidens , who love's game are kept from playing ,
不开心 是 这 少女们 , WHO 爱的 游戏 是 保留 从 玩耍 ,

那些被剥夺了爱情游戏乐趣的少女们是不幸的。

[nɔː(r)] [ɪn] ['meləʊ] [waɪn] [meɪ] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [k'eəz] ;
Nor in mellow wine may wash away their cares ;
也不 在 醇厚 葡萄酒 可能 洗 离开 他们的 关心 ;

美酒也无法洗去他们的忧愁；

[huː] , [skeəd] [baɪ] ['skəʊldɪŋ] ['ʌŋkəlz] - [tʌŋz] , [ðeə(r)] ['terə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] , —
Who , scared by scolding uncles ' tongues , their terror are displaying , —
WHO , 害怕的 经过 责骂 叔叔们 - 舌头 , 他们的 恐怖 是 显示 , —

谁被叔叔们的责骂吓得魂飞魄散，他们表现出的恐惧是——

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , - , ['kjuːpɪd] [beəz]
But from you , though , Neobulé , Cupid bears
但 从 你 , 尽管 , - , 丘比特 熊

但是，Neobulé，丘比特之熊却来自你。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɛbs] , [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [ziːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ]
Your basket and your webs , yet all the zeal you have been showing
你的 篮子 和 你的 网络 , 然而 全部 这 热情 你 有 到过 显示

你的篮子和你的蛛网，以及你一直以来所展现出的所有热情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [mɪ'nɜːvə] , [ɪz] [ðə; ði] [preɪ]
For industrious Minerva , is the prey
为了 勤劳 米涅瓦 , 是 这 猎物

对于勤劳的密涅瓦来说，猎物

[ɒv; əv][feə(r)] - , - , [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɔɪld] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,
Of fair Hebrus , Liparæan , when his shoulders , oiled and glowing ,
的 公平的 - , - , 什么时候 他的 肩膀 , 涂油 和 发光 ,

美丽的赫布鲁斯，利帕拉安，当他的肩膀涂满油，容光焕发时，

[hi:; hi][hæz; həz] [beɪðd] [ɪn] - ['wɔ:təz] .
He has bathed in Tiber's waters .
他 有 洗澡 在 - 水 .

他曾在台伯河水中沐浴。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ]
Let me say
让 我 说

让我说

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] , [ðæn; ðən] [be'lerəfən] [hi:z] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ;
As a horseman , than Bellerophon he's really something greater ;
作为 一个 骑手 , 比 贝勒罗丰 他是 真的 某物 更大的 ;

作为一名骑手，他比贝勒罗丰更胜一筹；

['nevə(r)] ['wʊstɪd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [faɪt] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [reɪs] .
Never worsted in a hand - fight , nor a race .
绝不 最差 在 一个 手 - 斗争 , 也不 一个 种族 .

徒手搏斗从未输过，赛跑也从未输过。

[skɪld] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stæg] - [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , — [swɪft] [hi:; hi]['leɪtə(r)]
Skilled to shoot the flying stag - herd in the open , — swift he later
熟练 到 射击 这 飞行 雇 - 一群 在 这 打开 , — 迅速 他 之后

他技艺娴熟，能在开阔地带射杀飞奔的鹿群——他后来行动迅速。

[snɛə] [ðə; ði][bɔ:(r)] , [kləʊz] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] . [-]
Snares the boar , close - hidden in a shady place . [50]
小军鼓 这 公猪 , 关闭 - 隐 在 一个 阴凉 地方 . [-]

在阴凉处隐蔽地设陷阱捕捉野猪。[50]

[ðə; ði] ['hɑ:di] [ju:θ] .
THE HARDY YOUTH .
这 耐寒的 青年 .

坚韧的青年。

[θri:] - [ˌtu:'tu:]
III - 2
三、 - 2

III-2

[ðə; ði] ['hɑ:di] [ju:θ] , [maɪ] [frendz] , [ɪn]['bɪtə(r)]['wɔ:feə(r)]
The hardy youth , my friends , in bitter warfare
这 耐寒的 青年 , 我的 朋友们 , 在 苦的 战争

我的朋友们，那些英勇的年轻人，在残酷的战争中

[tu:; tə] ['nærəʊ] ['pɒvəti] [mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [bend] ,
To narrow poverty must learn to bend ,
到 狭窄的 贫困 必须 学习 到 弯曲 ,

要缩小贫困范围，就必须学会灵活变通。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ə; eɪ] ['hɔ:smən] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,
And , for his spear a horseman to be dreaded ,
和 , 为了 他的 矛 一个 骑手 到 是 令人恐惧的 ,

他的长矛令骑兵闻风丧胆。

[kə'reɪdʒəs] ['pɑ:θiən] ['ɪntu:] [flaɪt] [mʌst; məst] [send] .
Courageous Parthians into flight must send .
勇敢 帕提亚人 进入 航班 必须 发送 .

勇敢的帕提亚人必须撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ɔːl] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ,
And he must try all dangerous adventures ,
和 他 必须 尝试 全部 危险的 冒险 ,

他必须尝试所有危险的冒险，

[hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːs] ;
His life out in the open he must pass ;
他的 生活 出去 在 这 打开 他 必须 经过 ;

他必须坦然面对自己的人生；

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['taɪrənts] [waɪf] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['dɔːtə(r)]
The warring tyrant's wife and growing daughter
这 战争 暴君的 妻子 和 生长 女儿

好战暴君的妻子和她正在长大的女儿

[hɪm] ['spaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɒstaɪl] [wɔːlz] , " [ə'læs] ,
Him spying from their hostile walls , " Alas ,
他 间谍活动 从 他们的 敌对的 墙壁 , " 唉 ,

他从敌对的城墙上窥视着，“唉，

" [ðeɪ] [saɪ] — [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
" They sigh — for fear the royal husband ,
" 他们 叹 — 为了 害怕 这 皇家 丈夫 ,

她们叹息——因为害怕王夫，

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['wɔːlaɪk] [aːts] , [ʃʊd; ʃəd][deə(r)] [ə'tæk]
Unskilled in warlike arts , should dare attack
非熟练工 在 好战 艺术 , 应该 敢 攻击

不擅长武艺，怎敢进攻

[ðɪs] ['laɪən] , [fɪəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [huːm] ['blʌdi] ['æŋgə(r)]
This lion , fierce to touch , whom bloody anger
这 狮子 , 凶猛的 到 触碰 , 谁 血腥 愤怒

这头狮子，触之凶猛，怒火中烧。

['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [hæz; həz] [drægd] [bæk] .
Into the midst of slaughter has dragged back .
进入 这 中间 的 屠宰 有 拖拽 后退 .

被拖入了屠杀之中。

- [tɪz] [swiːt] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['kʌntri] ,
' Tis sweet and fit to perish for one's country ,
- 的 甜的 和 合身 到 沦 为了 一个人的 国家 ,

为国捐躯是甜蜜而值得的。

[deθ] [f'ɒləʊz] [fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [fliː] ,
Death follows fast upon the man who flees ,
死亡 跟随 快速地 之上 这 男人 WHO 逃跑 ,

逃跑者很快就会丧命。

[nɔː(r)] [speəz] [ðə; ði] ['kaʊəd] [bæks] [ɒv; əv] [juːθ] [rɪ'triːtɪŋ] ,
Nor spares the coward backs of youth retreating ,
也不 备件 这 懦夫 背部 的 青年 撤退 ,

也不放过那些临阵脱逃的懦弱青年的背影。

[nɔː(r)] [seɪvz] [ðem; ðəm] [tremblɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['tɪmɪd] [niːz] ,
Nor saves them trembling on their timid knees ,
也不 保存 他们 发抖 在 他们的 胆小 膝盖 ,

也无法拯救他们，他们只能怯懦地跪在地上，颤抖不已。

['vælə(r)] , [ɒv; əv] ['ʃæbi] ['feɪljə(r)][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
Valor , of shabby failure all unconscious ,
勇气 , 的 破旧 失败 全部 无意识 ,

勇气，在彻底失败中全然无知，

[gliːmz] [wɪð] [ʌn'tɑːnɪʃt] ['ɒnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][stændz] ,
Gleams with untarnished honor where she stands ,
闪光 和 完美无瑕 荣誉 在哪里 她 站立 ,
她所站之处，闪耀着纯洁无瑕的荣耀。

[ə'sjuːmɪŋ] [nɒt] , [nɔː(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['embləmz] ,
Assuming not , nor laying down her emblems ,
假设 不是 , 也不 躺下 向下 她 徽章 ,
即使没有，她也不会放弃她的标志。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɒpjələs] [dɪ'mɑːndz] .
As now the gaping populace demands .
作为 现在 这 张开的 民众 需求 .
正如现在民众迫切的需求一样。

['vælə(r)] , [wen] ['əʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] ['daɪɪŋ]
Valor , when opening Heaven to those , who dying
勇气 , 什么时候 开幕 天堂 到 那些 , WHO 垂死
勇气，当为那些垂死之人打开天堂之门时

[dɪ'zɜːv] [nɒt] [deθ] , [baɪ] [pɑːðz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [nəʊz]
Deserve not death , by paths no other knows
应得 不是 死亡 , 经过 路径 不 其他 知道
不该死，走上无人知晓的死亡之路

[pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɔːrɪŋ] ,
Points out the way , and still while she is soaring ,
积分 出去 这 方式 , 和 仍然 尽管 她 是 翱翔 ,
她指明了方向，即便在她翱翔的同时，

[hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊdz] [ænd; ənd]['hjuːmɪd] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] .
Her scorn for crowds and humid earth she shows .
她 轻蔑 为了 人群 和 湿 地球 她 演出 .
她对人群和潮湿的土地表现出不屑一顾的态度。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] ['saɪləns] .
And there's a sure reward for loyal silence .
和 有 一个 当然 报酬 为了 忠诚 沉默 .
而忠诚的沉默也必将得到回报。

[hɪm] [aɪl] [fə'bɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] [tuː; tə][sɪt]
Him I'll forbid under my roof to sit
他 患病的 禁止 在下面 我的 屋顶 到 坐
我绝不允许他坐在我的屋檐下。

[huː] [hæz; həz][daɪ'vʌldʒd][ðə; ði] - ['mɪstərɪz] ,
Who has divulged the Elusinian mysteries ,
WHO 有 泄露 这 - 谜团 ,
谁泄露了埃卢西尼亚秘仪?

[nɔː(r)][ɪn][maɪ]['frædʒaɪl] ['ʃæləp] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][flɪt]
Nor in my fragile shallop shall he flit
也不 在 我的 脆弱的 小船 将 他 掠过
他也不会乘着我那脆弱的小船飞翔。

['ɒf(ə)n] [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] , [wen] [wʌns] [nɪ'glektɪd] ,
Often great Jupiter , when once neglected ,
经常 伟大的 木星 , 什么时候 一次 被忽视的 ,
通常情况下，伟大的木星，一旦被忽视，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæz; həz] [pʊt] ,
The wicked near the innocent has put ,
这 邪恶 靠近 这 清白的 有 放 ,
恶人靠近无辜者，

[bʌt; bət] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['gɪlti]
But punishment to overtake the guilty
但 惩罚 到 超过 这 有罪的

但惩罚终将降临到罪犯身上。

[hæz; həz] ['reəli] [feɪld] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪm] [ɒv; əv] [fʊt] [-]
Has rarely failed , though she is lame of foot [51]
有 很少 失败的 ， 尽管 她 是 瘸 的 脚 [-]

虽然她脚跛，但很少失败[51]

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
TO THE STATE .
到 这 状态 .

致国家。

[ai] - -
I - 14
我 - -

I-14

[əʊ] ! [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] !
Oh ! Ship of State !
哦 ！ 船 的 状态 ！

哦！国家之船！

[freʃ] ['biləu] [tuː; tə] [siː] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [bæk] ,
fresh billows to sea will bear thee back ,
新鲜的 波澜 到 海 将要 熊 你 后退 ，

汹涌的波涛会将你带回大海。

[ðen] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['breɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tæk] ,
Then turn about and bravely toward the harbor tack ,
然后 转动 关于 和 勇敢地 朝向 这 港口 钉 ，

然后转身，勇敢地驶向港口方向。

[ðaʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['neɪkɪd] [saɪdz] [dɪ'fendɪŋ] ['ɔːzmən] [læk] .
Thou see'st that thy naked sides defending oarsmen lack .
你 看到 那 你的 裸 侧面 防守 划桨手 缺少 .

你看到你赤裸的船舷上缺少护卫的桨手。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 ！

看！

[ðaɪ][mɑːst][laɪz] ['ʃætəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [swɪft] [saʊθ] [wɪnd] ,
thy mast lies shattered before the swift south wind ,
你的 桅杆 谎言 破碎 前 这 迅速 南 风 ，

你的桅杆在凛冽的南风面前折断了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[ðə; ði][jɑːrdz][ɑː(r); ə(r)] [kriːk] , [ðə; ði] [rəʊps] [nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪnd] ,
the yards are creaking , the ropes no longer bind ,
这 码 是 嘎吱作响 ， 这 绳索 不 更长 绑定 ，

船坞吱吱作响，绳索不再束缚。

[streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [ðaɪ] [kiːl] [kæn; kən] ['hɑːdli] [faɪnd] .
Strength to endure the boisterous waves thy keel can hardly find .
力量 到 忍受 这 喧闹的 波浪 你的 龙骨 能 几乎 寻找 .

你的船体难以承受汹涌的波涛，却拥有强大的力量。

[naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['rægɪd] ; [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ]
Now all thy sails are ragged ; the gods are swept away
现在 全部 你的 帆 是 破烂不堪 ; 这 神 是 扫荡 离开

如今你的帆都已破烂不堪；众神已被席卷而去。

[tuː; tə] [huːm] , [bɔːn] [daʊn] [baɪ] ['perəl] , [ðaɪ] ['kweɪkɪŋ] [səʊl] [wʊd] [preɪ] .
To whom , borne down by peril , thy quaking soul would pray .
到 谁 , 出生 向下 经过 危险 , 你的 震动 灵魂 会 祈祷 .

在危难之际，你颤抖的灵魂将向他祈祷。

[ðəʊ] ['lɒfti] [biː; bi] [ðaɪ] ['lɪniɪdʒ] , [ɪts] [praɪd] [ɪz] [veɪn] [tə'deɪ] .
Though lofty be thy lineage , its pride is vain today .
尽管 高远 是 你的 血统 , 它是 自豪 是 徒劳 今天 .

即便你的血统高贵，如今它的骄傲也是徒劳的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [neɪm] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,
The power and name thou boastest are now of no avail ,
这 力量 和 姓名 你 吹牛 是 现在 的 不 可用 ,

你所引以为傲的权力和名声如今已毫无用处。

[ðaɪ] [stɜːn] [ɪz] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] ['siːmən] [kweɪl] ,
Thy stern is gayly painted , and still thy seamen quail ,
你的 船尾 是 同性恋地 绘 , 和 仍然 你的 海员 鹌鹑 ,

你的船尾涂着鲜艳的油漆，但你的水手们仍然胆怯。

[bɪ'weə(r)] [lest] [ðaʊ] [ɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l] [geɪl] .
Beware lest thou art made the sport of every idle gale .
提防 免得 你 艺术 制成 这 运动 的 每一个 闲置的 大风 .

当心，免得你成为每场无谓狂风的玩物。

[ɑː] ! ['dɪəli] [lʌvd] , [maɪ] ['kʌntri] ; [maɪ] [fɒnd] [jet] ['hevi] [keə(r)] !
Ah ! dearly loved , my country ; my fond yet heavy care !
啊 ! 亲爱的 喜爱 , 我的 国家 ; 我的 喜爱 然而 重的 关心 !

啊！我亲爱的祖国；我深爱又沉重的牵挂！

[ðaɪ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] ['leɪtli] ['wɪərid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [briːð] [ə; eɪ] [preə(r)]
Thy discords lately wearied me , but now I breathe a prayer
你的 不和谐 最近 疲惫 我 , 但 现在 我 呼吸 一个 祷告

你的不和谐近来令我疲惫不堪，但如今我却默默祈祷

[ðæt] [ðiː] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɒks] [meɪ] [speə(r)] . [-]
That thee the tides of faction , the glittering rocks may spare . [52]
那 你 这 潮汐 的 派 , 这 闪闪发光 岩石 可能 空闲的 . [-]

愿派系的浪潮，使闪亮的岩石免受伤害。[52]

[tuː; tə] [ə'pɒləʊ] .
TO APOLLO .
到 阿波罗 .

致阿波罗。

[ai] - -
I - 31
我 - -

I-31

[wɒt] [preɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv] [ɪn'ʃraɪnd] [ə'pɒləʊ] ?
What prays the poet of enshrined Apollo ?
什么 祈祷 这 诗人 的 奉为圭臬 阿波罗 ?

诗人向神庙中的阿波罗祈祷什么?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['lɪftɪd] [hændz] ,
What is he asking for with lifted hands ,
什么 是 他 问 为了 和 抬起 双手 ,

他举起双手，想要表达什么?

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [laɪ'beɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['flægən] ? —
Pouring a fresh libation from his flagon ? —
浇注 一个 新鲜的 奠 从 他的 酒壶 ? —

他正准备从酒壶里倒上一杯新的祭酒吗?

[nɒt] ['fɜːtaɪl] [krɒp][frɒm; frəm] [rɪtʃ] [sɑː'dinjən] [lændz] , —

Not fertile crop from rich Sardinian lands , —

不是 沃 庄稼 从 富有的 撒丁岛 土地 , —

并非来自撒丁岛肥沃土地上的肥沃作物，——

[nɒt] [ðə; ði][feə(r)][hɜːrdz][ɒv; əv] ['sʌltri] , [dæmp][kə'læbrɪə] , —

Not the fair herds of sultry , damp Calabria , —

不是 这 公平的 畜群 的 闷热 , 潮湿 卡拉布里亚 , —

不是卡拉布里亚闷热潮湿地区那些美丽的牛群，——

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɪndiən] ['aɪvəri][ænd; ənd][gəʊld] ; —

Not even Indian ivory and gold ; —

不是 甚至 印度 象牙 和 金子 ; —

甚至连印度的象牙和黄金也不例外；——

[nɔː(r)] [medəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪs] , ['saɪlənt]['rɪvə(r)] ,

Nor meadows that the Liris , silent river ,

也不 草地 那 这 莉莉丝 , 沉默的 河 ,

利里斯河畔的草地，寂静的河流，

[wɪð] ['slʌgɪʃ] [fləʊ] [hæz; həz] ['nɪbld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] .

With sluggish flow has nibbled , as it rolled .

和 迟缓 流动 有 轻咬 , 作为 它 滚动 .

水流缓慢，如同涓涓细流，缓缓流淌。

[let] [ðəʊz] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['vinjəd] ,

Let those whom Fortune has endowed with vineyards ,

让 那些 谁 财富 有 捐赠 和 葡萄园 ,

让那些被命运赐予葡萄园的人，

[wɪð] [ðə; ði] - [naɪf] [ðeə(r)] ['greɪpvaɪn] [trɪm] ,

With the Calenian knife their grapevines trim ,

和 这 - 刀 他们的 葡萄藤 修剪 ,

他们用卡利尼亚刀修剪葡萄藤。

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['gɒblət]

Let the rich merchant from his golden goblet

让 这 富有的 商人 从 他的 金的 高脚杯

让富商从他的金杯中……

[drɪŋk] [waɪn][baɪ] ['sɪriən] ['træfɪk] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Drink wine by Syrian traffic bought for him .

喝 葡萄酒 经过 叙利亚 交通 买 为了 他 .

喝叙利亚毒贩为他买的酒。

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gɒdz][hiː; hi] [θriː] [taɪmz] ['jɪəli] ,

Dear to the very gods he three times yearly ,

亲爱的 到 这 非常 神 他 三 时代 每年 ,

他每年三次受到众神的喜爱，

[jes] [fɔː(r)] [taɪmz] , ['trævlz] [ðə; ði][ət'læntɪk] [siː]

Yes four times , travels the Atlantic Sea

是的 四 时代 , 旅行 这 大西洋 海

是的，四次，横渡大西洋

[ʌn'hɑːmd] .

Unharmed .

毫发无损 .

毫发无损。

[bʌt; bət][ai] — [ai] [fiːd] [maɪ'self][ɒn] ['ɒlɪvz] ,

But I — I feed myself on olives ,

但 我 — 我 喂养 我 在 橄榄 ,

但我——我以橄榄为食，

[eɪ] , ['sʌkəri] [ænd; ənd] [sɒft] ['mæləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Ay , succory and soft mallows are for me .
哎 , 救助 和 柔软的 锦葵 是 为了 我 .

嗯，甜甜的、柔软的锦葵很适合我。

[let] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪ] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [maɪ] [pə'zeʃənz] —
Let one enjoy sound health and my possessions —
让 一 享受 声音 健康 和 我的 财产 —

愿你拥有健康的身体和我的财产——

[sʌn] [ɒv; əv] [lə'təunə] , [grɑːnt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
Son of Latona , grant to me , I pray ,
儿子 的 拉托纳 , 授予 到 我 , 我 祈祷 ,

拉托纳之子，请赐予我，我祈求。

[wɪð] [ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] [æn; ən] [əʊld] [eɪdʒ] [ɔːl] [ˌʌn'sʌlid] ,
With a sane mind an old age all unsullied ,
和 一个 理智 头脑 一个 老的 年龄 全部 纯洁无瑕的 ,

头脑清醒，安享晚年，毫无瑕疵。

[nɔː(r)] [let] [maɪ] [gɪft] — [maɪ] ['laɪə(r)] — [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
Nor let my gift — my lyre — be taken away .
也不 让 我的 礼物 — 我的 竖琴 — 是 已采取 离开 .

也别让我的礼物——我的竖琴——被夺走。

[tuː; tə] [daɪ'ænə] .
TO DIANA .
到 戴安娜 .

致戴安娜。

[θriː] - -
III - 22
三、 - -

III-22

[daɪ'ænə] , [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wʊd] ,
Diana , Protector of mountain and wood ,
戴安娜 , 保护者 的 山 和 木头 ,

戴安娜，山林守护神

[huː] [wen] [θriː] [taɪmz] [ɪnv'əʊkt] , [hæst] [səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,
Who when three times invoked , hast so well understood ,
WHO 什么时候 三 时代 调用 , 哈斯特 所以 出色地 理解 ,

谁被召唤三次，便如此明白？

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mʌðəz] [ɪn] [tʃaɪld] - [bɜːθ] [hæst] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [deθ] ,
And young mothers in child - birth hast rescued from death ,
和 年轻的 母亲们 在 孩子 - 出生 哈斯特 获救 从 死亡 ,

年轻的母亲在分娩时被从死亡边缘拉了回来。

['gɒdes; 'gɒdəs] , ['trɪpli] [ɪn'daʊd] !
Goddess , triply endowed !
女神 , 三重 捐赠 !

女神，拥有三重恩赐！

[let] [ðɪs] [triː] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [maɪ] [haʊs] [hɪə(r)] , [ðɪs] [paɪn]
Let this tree overhanging my house here , this pine
让 这 树 悬垂 我的 房子 这里 , 这 松树

让这棵枝繁叶茂的松树，就这么悬在我家屋顶上吧。

[biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnsɪkreɪt] [ðaɪn] ,
Be for thee , that each year I shall consecrate thine ,
是 为了 你 , 那 每个 年 我 将 供奉 你的 ,

愿我每年都为你举行圣礼，

['hæpi] [stɪl] — [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)] , [huːz] [lɑːst] [breθ] ,
Happy still — with the blood of a boar , whose last breath ,
快乐的 仍然 — 和 这 血 的 一个 公猪 , 谁 最后的 气息 ,

依然快乐——带着野猪的鲜血，它的最后一口气，

[plænd] [ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [ə'tæk] . [-]
Planned a side - long attack . [53]
计划 一个 边 - 长的 攻击 . [-]

计划进行一次侧翼进攻。[53]

[tuː; tə] [mel'pɒmɪni] .
TO MELPOMENE .
到 墨尔波墨涅 .

致墨尔波墨涅。

[ˌaɪ 'viː] - [θriː]
IV - 3
第四 - 3

IV-3

[əʊ] , [hɪm] [huːm] [æt; ət] [bɜːθ] [juː; jʊ] [wɪð] ['feɪvə(r)] [rɪ'gɑːdɪd]
Oh , him whom at birth you with favor regarded
哦 , 他 谁 在 出生 你 和 偏爱 认为

哦，你从小就对他青睐有加的那个人。

[mel'pɒmɪni] !
Melpomene !
墨尔波墨涅 !

墨尔波墨涅！

['nevə(r)][æn; ən] ['ɪsθmiən] [geɪm]
never an Isthmian game
绝不 一个 地峡 游戏

从未有过地峡游戏

[ʃæl; ʃəl]['rendə(r)] [rɪ'naʊnd] , [ðəʊ] [hiːz] [skɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] ,
Shall render renowned , though he's skilled as a boxer ,
将 使成为 著名 , 尽管 他是 熟练 作为 一个 拳击手 ,

尽管他拳击技术娴熟，但他注定会名扬四海。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːs] [liːd] [hɪm] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [feɪm] .
Nor shall a swift horse lead him onward to fame .
也不 将 一个 迅速 马 带领 他 向前 到 名声 .

骏马也无法引领他走向辉煌。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['vɪktə(r)][hiː; hi] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ə'kaiən] ,
Though a victor he rides in a chariot Achaian ,
尽管 一个 胜利者 他 骑行 在 一个 战车 阿凯亚人 ,

虽然他是胜利者，但他乘坐的是阿开亚战车。

[nɒt] [hɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)]['evə(r)] [ʃəʊ] .
Not him shall the fortune of war ever show .
不是 他 将 这 财富 的 战争 曾经 展示 .

战争的命运永远不会降临到他身上。

[ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-]
In the Capitol wearing the garland of laurel
在 这 国会大厦 穿着 这 花环 的 月桂树

在国会大厦，佩戴着月桂花环

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [praʊd] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [hiː; hi] [leɪd] [ləʊ] .
Because the proud threatenings of kings he laid low .
因为 这 自豪的 威胁 的 国王 他 铺设 低的 .

因为他挫败了君王的骄傲威胁。

[bʌt; bət] ['evri] [striːm] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri]
But every stream flowing over the country
但 每一个 溪流 流动 超过 这 国家

但流经该国的每一条溪流

['fɜːtaɪl] ['taibə] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ] ['evri] [grəʊv]
Fertile Tibur around , and so every grove
沃 蒂布尔 大约 , 和 所以 每一个 树林

周围都是肥沃的蒂布尔，因此每一片树林

[wɪð] [ɪts] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'nəʊb(ə)l] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,
With its thick - growing leaves shall ennoble the poet ,
和 它是 厚的 - 生长 树叶 将 使高贵 这 诗人 ,

它茂密的枝叶将使诗人高贵，

[ɪn] [sɒŋ] [hiː; hi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] .
In Æolian song he ennobled shall prove .
在 艾奥利亚人 歌曲 他 贵族 将 证明 .

在埃奥利亚的歌谣中，他被赋予了高贵的地位，这将得到证明。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ðæt] [ɪz] [kwiːn] [ə'mʌŋ] ['sɪtɪz] ,
The offspring of Rome , that is Queen among cities ,
这 后代 的 罗马 , 那 是 女王 之中 城市 ,

罗马的后裔，即城邦之女王，

[ˌem 'iː] [hæv; həv] [diːmd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ə; eɪ] [pleɪs]
Me have deemed as a bard to be worthy a place
我 有 被认为 作为 一个 诗人 到 是 值得 一个 地方

我已经认定自己作为一名吟游诗人，有资格占据一席之地。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] ['kiːnli]
In her glorious choir , and less and less keenly
在 她 辉煌 唱诗班 , 和 较少的 和 较少的 敏锐地

在她辉煌的合唱团中，却越来越不热衷

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ai] [treɪs] .
Already the sharp bite of Envy I trace .
已经 这 锋利的 咬 的 嫉妒 我 痕迹 .

我已经感受到了嫉妒的尖锐刺痛。

[əʊ] — ['paɪərɪs] !
Oh — Pieris !
哦 — 皮埃里斯 !

哦——皮埃里斯！

[əʊ] [mjuːz] , [huː] [ðə; ði] [swiːt] [təʊn] -
oh Muse , who the sweet tone controllest
哦 沉思 , WHO 这 甜的 语气 -

哦，缪斯，谁能控制这甜美的音调

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [tʌŋd] ['laɪə(r)] , ['eɪb(ə)l] [tuː] , [tuː; tə] [ɪn'daʊ]
Of the golden - tongued lyre , able too , to endow
的 这 金的 - 舌头 竖琴 , 有能力的 也 , 到 赋予

金舌竖琴，也能赋予

[ðə; ði] [dʌm] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] ,
The dumb fishes as well , if it happen to please thee ,
这 哑的 鱼 作为 出色地 , 如果 它 发生 到 请 你 ,

如果你愿意的话，也包括那些愚蠢的鱼儿。

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] , - [tɪz] [frɒm; frəm] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [naʊ] ,
With the notes of the swan , ' tis from thee it comes now ,
和 这 笔记 的 这 天鹅 , - 的 从 你 它 来 现在 ,

伴着天鹅的鸣叫，这声音来自你。

[ðæt] [ai][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ]
That I by the finger of those who are passing
那 我 经过 这 手指 的 那些 WHO 是 通过

我透过那些路人的手指，看到了这一点。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['rəʊmən]['laɪə(r)][ˌeɪ 'em] [ʃəʊn] ,
The Lord of our own Roman lyre am shown ,
这 主 的 我们的 自己的 罗马 竖琴 是 所示 ,

我们自己的罗马竖琴之主显现出来，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,
For all inspiration , for all that is pleasing ,
为了 全部 灵感 , 为了 全部 那 是 令人愉悦 ,

为了所有的灵感，为了所有令人愉悦的事物，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə] [pliːz] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] . [-]
If it happen to please , thou hast made it my own . [54]
如果 它 发生 到 请 , 你 哈斯特 制成 它 我的 自己的 . [-]

如果碰巧如此，你已将其据为己有。[54]

['hɒrəs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .
HORACE AND LYDIA .
贺拉斯 和 莉迪亚 .

贺拉斯和吕底亚。

[θriː] - [naɪn]
III - 9
三、 - 9

III-9

" [wʌn] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪdiə] ,
" One time when I was pleasing to you , Lydia ,
" 一 时间 什么时候 我 曾是 令人愉悦 到 你 , 莉迪亚 ,

“有一次我讨你欢心的时候，莉迪亚，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [juːθ] , [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And when no other youth , preferred to me ,
和 什么时候 不 其他 青年 , 首选 到 我 ,

当没有其他年轻人比我更受青睐时，

[jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] [nek] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sɜːkl] ,
Your snowy neck could with his arms encircle ,
你的 下雪的 脖子 可以 和 他的 武器 包围 ,

他可以用双臂环抱住你雪白的脖颈，

[ðen] ['hæpɪə] [ai][ðæn; ðən] ['pɜːrʒəz] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi] . "
Then happier I than Persia's King may be . "
然后 更快乐 我 比 波斯的 国王 可能 是 . "

那么，我或许比波斯国王还要幸福。

" [wen] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪ'næməd] ,
" When of another you were less enamored ,
" 什么时候 的 其他 你 是 较少的 爱慕 ,

当你对另一个人不那么着迷时，

[nɔː(r)] [ræŋkt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['kləʊi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
Nor ranked me after Chloe in your love ,
也不 排名 我 后 克洛伊 在 你的 爱 ,

在你的爱里，我并没有排在克洛伊之后。

[ðen] [ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɪdiə] , [ɒv; əv] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Then I , your Lydia , of wide reputation ,
然后 我 , 你的 莉迪亚 , 的 宽的 名声 ,

然后，我，你们的莉迪亚，一位声名远播的女子，

[ðæn; ðən]['rəʊmən] ['ɪlɪə] [mɔː(r)] [rɪ'naʊnd] [kʊd; kəd] [pruːv] . "
Than Roman Ilia more renowned could prove . "
比 罗马 伊利亚 更多的 著名 可以 证明 . "
比罗马的伊利亚更著名，这或许可以证明这一点。

" [naʊ] ['θreiʃjən] ['kləʊi] , [skɪld] [ɪn] ['meləʊ] ['meʒəz] ,
" Now Thracian Chloe , skilled in mellow measures ,
" 现在 色雷斯人 克洛伊 , 熟练 在 醇厚 措施 ,
“如今，色雷斯的克洛伊，擅长柔和的节奏，

[ænd; ənd]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði] [hɑːp] , [həʊldz][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,
And expert on the harp , holds me her slave ,
和 专家 在 这 竖琴 , 持有 我 她 奴隶 ,
而她，这位竖琴大师，却奴役着我。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kɔːz] [ˌem 'iː]['terə(r)] ,
To die for her would never cause me terror ,
到 死 为了 她 会 绝不 原因 我 恐怖 ,
为她而死，我永远不会感到恐惧。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] — [maɪ] [səʊl] — [ðə; ði] [feɪts] [ə'laɪv] [wʊd] [seɪv] . "
If her — my soul — the Fates alive would save . "
如果 她 — 我的 灵魂 — 这 命运 活 会 节省 . "
如果她——我的灵魂——命运女神会拯救她。

" - [tɪz] ['kæleɪ] , ['ɔːrnɪtəs] - [sʌn] , [ðə; ði] - ,
" ' Tis Calais , Ornytus ' son , the Thurian ,
" - 的 加莱 , 奥尼图斯 - 儿子 , 这 - ,
“这是加莱，奥尼图斯的儿子，图里亚人，

[huː] [naʊ] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['faɪə(r)] ,
Who now consumes me with a mutual fire ,
WHO 现在 消耗 我 和 一个 相互的 火 ,
如今，谁正用彼此的火焰将我吞噬？

[ɑː] ! [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [wʊd] [ai]['sʌfə(r)] ,
Ah ! death for him twice over would I suffer ,
啊 ! 死亡 为了 他 两次 超过 会 我 遭受 ,
啊！如果他死了两次，我会多么痛苦！

[wʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [nɒt] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spaɪə(r)] . "
Would but the Fates not let the boy expire . "
会 但 这 命运 不是 让 这 男生 到期 . "
但命运不让这孩子死去。

" [wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
" What if our former love to us returning ,
" 什么 如果 我们的 以前的 爱 到 我们 返回 ,
“如果我们的旧爱重燃呢？”

[ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [jəʊk] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [ə'gen] !
Us in a stronger yoke should join again !
我们 在 一个 更强 轭 应该 加入 再次 !
我们这些被束缚得更严实的人应该再次联合起来！

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][kɑːst] - [ɒf] ['lɪdiə] ,
Should I unbar the door to cast - off Lydia ,
应该 我 解除限制 这 门 到 投掷 - 离开 莉迪亚 ,
我该不该给被抛弃的莉迪亚开门？

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][feə(r)] - [heəd] ['kləʊi] , [ɑː] , [wɒt] [ðen] ? "
And give up fair - haired Chloe , ah , what then ? "
和 给 向上 公平的 - 头发 克洛伊 , 啊 , 什么 然后 ? "
如果放弃金发碧眼的克洛伊，啊，那该怎么办？

" [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ˈlʌvliɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] ,
" Though he be lovelier than a constellation ,
" 尽管 他 是 更可爱 比 一个 星座 ，
“即便他比星座还要美丽，

[ðəʊ] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔːk] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
Though lighter than a cork , my dear , are you ,
尽管 打火机 比 一个 软木 ， 我的 亲爱的 ， 是 你 ，
亲爱的，你比软木塞还轻，是吗？

[ðæn; ðən] [ˈstɔːmi] [ˌeɪdrɪˈætɪk] [mɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
Than stormy Adriatic more uncertain ,
比 暴风雨 亚得里亚海 更多的 不确定 ，
比风暴肆虐的亚得里亚海更加变幻莫测，

[wɪð] [juː; jʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [daɪ] [ˈɡlædli] , [tuː] . " [-]
With you I'd love to live , die gladly , too . " [55]
和 你 ID 爱 到 居住 ， 死 乐意 ， 也 。 " [-]
我愿与你同生共死。[55]

[tuː; tə] [ˌsɛnsəˈraɪnəs] . [ˌaɪ ˈviː] - [eit]
TO CENSORINUS . IV - 8
到 审查员 。 第四 - 8
致塞索里努斯。Ⅳ-8

[wɪð] [ˈkaɪndli] [θɔːt] [aɪˈd] [ɡɪv] , [əʊ] [ˌsɛnsəˈraɪnəs] ,
With kindly thought I'd give , Oh Censorinus ,
和 亲切地 想法 ID 给 ， 哦 审查员 ，
带着善意，我愿献上，哦，审查官，

[bəʊlz] [ænd; ənd] [brɒnz] [vɑːzɪs] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [frend] ;
Bowls and bronze vases pleasing to each friend ;
碗 和 青铜 花瓶 令人愉悦 到 每个 朋友 ；
碗和铜花瓶，每位朋友都喜欢；

[ˈtraɪpɑːdz] [aɪˈd] [ˈɒfə(r)] , [ˈpraɪzɪz] [ɒv; əv] [breɪv] [ˈɡriːʃn] ,
Tripods I'd offer , prizes of brave Grecians ,
三脚架 ID 提供 ， 奖品 的 勇敢的 希腊人 ，
我提供的三脚架，是勇敢的希腊人的奖赏，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪˈd] [send]
And not the worst of gifts to you I'd send
和 不是 这 最差 的 礼物 到 你 ID 发送
而且，这也不是我会送给你的最糟糕的礼物。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] , [fəˈsuːθ] , [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪsts] [ˈtreʒə(r)]
Were I , forsooth , rich in such artist's treasure
是 我 ， 真的 ， 富有的 在 这样的 艺术家的 宝藏
如果我真的拥有如此丰富的艺术家宝藏……

[æz; əz] [ˈskəupə] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [kənˈveɪ] ,
As Scopas and Parrhasius could convey ,
作为 斯科帕斯 和 - 可以 传达 ，
正如斯科帕斯和帕拉西乌斯所表达的那样，

[ðɪs] [wʌn] [ɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈlɪkwɪd] [ˈkʌlə(r)] ,
This one in stone , and that in liquid color ,
这 一 在 石头 ， 和 那 在 液体 颜色 ，
这个是石头做的，那个是液体颜料做的。

[skɪld] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , — [ə; eɪ] [ɡɒd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] .
Skilled here a man , — a god there to portray .
熟练 这里 一个 男人 ， — 一个 上帝 那里 到 写真 。
这里技艺精湛的人，那里要扮演的是一位神。

[bʌt; bət] [maɪn] [nəʊ] ['paʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [nɔː(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt]
But mine no power like this , nor does your spirit
但 矿 不 力量 喜欢 这 ， 也不 做 你的 精神
但我没有这样的力量，你的灵也没有。

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [niːd] ['lʌkʃəriz] [səʊ] [tʃɔɪs] .
Or your affairs need luxuries so choice .
或者 你的 事务 需要 奢侈品 所以 选择 .
或者你的事务需要奢侈品，所以才有选择。

[sɔːŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [gɪft] [set] ['væljuː] ,
Songs we can give , and on the gift set value ,
歌曲 我们 能 给 ， 和 在 这 礼物 放 价值 ，
我们可以赠送的歌曲，以及礼品套装的价值，

[sɔːŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [sɔːŋz] [rɪ'dʒɔɪs] .
Songs we can give , and you in songs rejoice .
歌曲 我们 能 给 ， 和 你 在 歌曲 麾 .
我们可以献上歌声，你们也可以在歌声中欢欣鼓舞。

[nɒt] ['mɑːb(ə)l] [kɑːrvd] [wɪð] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'skrɪpʃnz]
Not marble carved with popular inscriptions
不是 大理石 雕刻 和 受欢迎的 铭文
不是刻有流行铭文的大理石

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [rɪ'tɜːn]
Whereby the spirit and the life return
由此 这 精神 和 这 生活 返回
由此，灵魂和生命回归

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['ʌpraɪt] ['liːdəz] ,
After their death unto our upright leaders ,
后 他们的 死亡 到 我们的 直立 领导人 ，
在他们逝世之后，献给我们正直的领袖们。

[nɔː(r)] ['hænɪbəlz] [swɪft] [flaɪt] , [nɔː(r)] ['θretnɪŋ] [stɜːn]
Nor Hannibal's swift flight , nor threatenings stern
也不 汉尼拔的 迅速 航班 ， 也不 威胁 船尾
汉尼拔的迅速逃亡，以及严厉的威胁，都无关紧要。

[θrəʊn] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [nɔː(r)] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['kɑːθɪdʒ] ,
Thrown back on him , nor flames from impious Carthage ,
抛掷 后退 在 他 ， 也不 火焰 从 不敬 迦太基 ，
既没有被反噬，也没有被来自邪恶的迦太基的火焰所吞噬。

['evə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [preɪz]
Ever more clearly pointed out the praise
曾经 更多的 清楚地 尖 出去 这 称赞
越来越清楚地指出了赞扬

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['æfrɪkə] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,
Of him who , after Africa was conquered ,
的 他 WHO ， 后 非洲 曾是 征服 ，
在征服非洲之后，他……

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] , [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [kə'læbrɪən] [leɪz] .
Acquired a name , than did the Calabrian lays .
获得 一个 姓名 ， 比 做过 这 卡拉布里亚 躺下 .
比卡拉布里亚的土地更早获得了一个名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] , [ɪf] ['raɪtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
And you would lose , if writings should be silent ,
和 你 会 失去 ， 如果 著作 应该 是 沉默的 ，
如果文字保持沉默，你就会失败。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊ] [wel] [hæv; həv] [dʌn] .
The price of all that you so well have done .
这 价格 的 全部 那 你 所以 出色地 有 完毕 .

你所做的一切的代价。

[ænd; ənd] ['rɑːmjələs] , — [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] ['envi] ['saɪlənst] —
And Romulus , — his fame had envy silenced —
和 罗穆卢斯 , — 他的 名声 有 嫉妒 沉默 —

而罗穆卢斯——他的名声令嫉妒都噤声了——

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] — [greɪt] [mɑːz] [ænd; ənd] - [sʌn] ?
Where had he been — great Mars and Ilia's son ?
在哪里 有 他 到过 — 伟大的 火星 和 - 儿子 ?

他去了哪里——伟大的战神玛尔斯和伊利亚的儿子？

- , ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['wɔːtəz] ,
Æacus , rescued from the Stygian waters ,
- , 获救 从 这 冥河 水 ,

埃阿库斯，从冥河中获救

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ]
The genius , the favor , and the tongue
这 天才 , 这 偏爱 , 和 这 舌头

天才、恩惠和舌头

[ɒv; əv] ['maɪti] [bɑːrdz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['aɪləndz] ,
Of mighty bards sent to the blessed islands ,
的 强大的 吟游诗人 发送 到 这 蒙福 岛屿 ,

被派往福地的伟大吟游诗人，

[hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] , [huːz] [preɪz] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [sʌŋ] .
He cannot die , whose praise the Muse has sung .
他 不能 死 , 谁 称赞 这 沉思 有 唱 .

他不会死，因为缪斯女神已经歌颂过他。

[ðə; ði] [mjuːz] [kæn; kən] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] .
The Muse can deify .
这 沉思 能 神化 .

缪斯女神可以使人神化。

[səʊ] ['taɪələs] ['hɜːkjəliːz]
So tireless Hercules
所以 不知疲倦 赫拉克勒斯

不知疲倦的赫拉克勒斯

[ɪn] [dʒoʊvz] [dɪ'zaɪəd] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
In Jove's desired banquets has a share .
在 朱庇特的 想要的 宴会 有 一个 分享 .

在朱庇特梦寐以求的宴席上，也有一份属于自己的份额。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [klɪə(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
And the Tyndaridæ's clear constellation
和 这 - 清除 星座

而廷达里达星群清晰可见

[ɒv; əv] [ʃɪps] [rekt] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [teɪks] [keə(r)] ,
Of ships wrecked in the lowest depths takes care ,
的 船舶 损毁 在 这 最低 深度 需要 关心 ,

照顾沉没在最深海的船只，

['laɪbə(r)] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [vaɪn] - [liːf] ,
Liber , his brows adorned with living vine - leaf ,
利伯 , 他的 眉毛 装饰 和 活的 藤 - 叶子 ,

利伯，他的眉间装饰着活的葡萄叶，

[brɪŋz] [tuː; tə] [gʊd] ['ɪʃuː] ['evri] ['ɒnɪst] [preə(r)] . [-]
Brings to good issue every honest prayer . [56]
带来 到 好的 问题 每一个 诚实的 祷告 . [-]

使每一份真诚的祈祷都能得到妥善解决。[56]

[tuː; tə] - .
TO THALIARCHUS .
到 - .

致塔利亚库斯。

[ai] - [naɪn]
I - 9
我 - 9

I-9

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] - [naʊ] [ɪz] ['stændɪŋ]
You see how our Soracte now is standing
你 看 如何 我们的 - 现在 是 常设

你看，我们的索拉克特现在站成什么样了。

['hɔːri] [wɪð] ['hevi] [snəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [weɪt]
Hoary with heavy snow , and now its weight
苍老 和 重的 雪 , 和 现在 它是 重量

积雪厚重，如今已是灰蒙蒙的。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] ,
To bear the struggling woods are hardly able ,
到 熊 这 挣扎 树林 是 几乎 有能力的 ,

承受这挣扎的树林几乎是不可能的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][ðə; ði] [striːmz] [stæg'neɪt] .
And with the bitter cold the streams stagnate .
和 和 这 苦的 寒冷的 这 溪流 凝滞 .

由于天气严寒，溪流变得停滞不前。

[ðə; ði][kəʊld] [melt] [ðaʊ] [ə'weɪ] , [əʊ] , - ,
The cold melt thou away , oh , Thaliarchus ,
这 寒冷的 熔化 你 离开 , 哦 , - ,

寒冷将你融化，哦，塔利亚库斯。

[baɪ] ['hiːpɪŋ] [lɒgz] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['faɪə(r)] , [ə'gen]
By heaping logs upon thy fire , again
经过 堆积 日志 之上 你的 火 , 再次

再次往火里堆柴

[rɪ'plenɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæbain]['flægən]
Replenishing , and from a Sabine flagon
补充 , 和 从 一个 萨宾 酒壶

补充，并从萨宾酒壶中取出

[waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] [j'iəz] - ['vɪntɪdʒ] [drɔː] [ðaʊ] [ðen] .
Wine of a four years ' vintage draw thou then .
葡萄酒 的 一个 四 年 - 优质的 画 你 然后 .

那就来品尝一下四年陈酿的葡萄酒吧。

[liːv] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ðə; ði][rest] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
Leave to the gods the rest ; for at the moment
离开 到 这 神 这 休息 ; 为了 在 这 片刻

其余的就交给神明吧；因为此刻

[ðeɪ] [feld] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː]
They felled the winds upon the boiling sea
他们 倒下 这 风 之上 这 沸腾 海

他们将风吹向沸腾的大海。

[ðæt] ['bætld] ['fɪəsli] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['stɜːrɪŋ]
That battled fiercely , then there was not stirring
那 战斗 激烈地 , 然后 那里 曾是 不是 搅拌

那场战斗异常激烈，之后便再无波澜。

[ɔː(r)] ['maʊntən] - [æʃ] , [ɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['saɪprəs] [triː] .
Or mountain - ash , or ancient cypress tree .
或者 山 - 灰 , 或者 古老的 柏 树 .

或者花楸树，或者古老的柏树。

[siːs] [ðaʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Cease thou to ask what is to be to - morrow ,
停止 你 到 问 什么 是 到 是 到 - 明天 ,

不要再问明天会发生什么，

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] , [skɔː(r)] [ðaʊ] [æz; əz][geɪn] .
The day that Fortune gives , score thou as gain .
这 天 那 财富 给予 , 分数 你 作为 获得 .

命运赐予你的日子，你要尽力争取。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [skɔːn] ['lʌvz] ['swiːtnəs] ,
As when a boy , thou shalt not scorn love's sweetness ,
作为 什么时候 一个 男生 , 你 应 不是 轻蔑 爱的 甜味 ,

就像少年时期一样，你不可轻视爱情的甜蜜。

[nɔː(r)] ['smuːðli] ['muːvɪŋ] ['dɑːnsəz] [ʃælt] [dɪs'deɪn]
Nor smoothly moving dancers shalt disdain
也不 顺利 移动 舞者 应 蔑视

动作流畅的舞者也不应轻蔑

[waɪl] ['kræbɪd] [eɪdʒ][frɒm; frəm][ðaɪ] [freʃ] [juːθ] [ɪz] ['dɪstənt] .
While crabbed age from thy fresh youth is distant .
尽管 螃蟹 年龄 从 你的 新鲜的 青年 是 遥远 .

虽然衰老与青春活力已渐行渐远。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)]
Now in the Field and in the Public Square
现在 在 这 场地 和 在 这 民众 正方形

现在在田野里，也在公共广场上

[ɔːl][ðə; ði][sɒft] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl]
All the soft whisperings that come at night - fall
全部 这 柔软的 耳语 那 来 在 夜晚 - 落下

夜幕降临时传来的所有轻柔低语

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] .
Shall at the trysting be repeated there .
将 在 这 幽会 是 重复 那里 .

届时，幽会将在那儿重演。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['temptɪŋ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)]
Now , too , the tempting laugh from a far corner
现在 , 也 , 这 诱人的 笑 从 一个 远的 角落

现在，远处角落里传来一阵诱人的笑声。

[ðæt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['meɪdn] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'treɪ] !
That must the maiden lurking there betray !
那 必须 这 少女 潜伏 那里 背叛 !

那一定是潜伏在那里的少女出卖了他们！

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] [feɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,
Also the pledge that she in feigned resistance ,
还 这 保证 那 她 在 假装 反抗 ,

此外，她还承诺假装抵抗。

[lets] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɔː(r)][hænd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] !
Lets from her arm or hand be taken away !
让我们 从 她 手臂 或者 手 是 已采取 离开 !

让我们把她手臂或手上的手拿走!

[tuː; tə] ['kləʊi] .
TO CHLOE .
到 克洛伊 .

致克洛伊。

[ai] - -
I - 23
我 - -

I-23

[ɑː] ['kləʊi] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] ,
Ah Chloe , like a fawn you now elude me ,
啊 克洛伊 , 喜欢 一个 讨好 你 现在 躲避 我 ,

啊，克洛伊，你现在就像一只小鹿一样，躲避着我。

[siːkɪŋ] [ɪts]['tɪmɪd][dæm][ɒn] ['ləʊnli] [hɪlz] ,
Seeking its timid dam on lonely hills ,
寻求 它是 胆小 坝 在 孤独 丘陵 ,

在孤寂的山丘上寻找它那胆怯的水坝，

[ɪts][dæm] [huː] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['aɪd(ə)l]['tremə(r)]
Its dam who not without an idle tremor
它是 坝 WHO 不是 没有 一个 闲置的 震颤

它的水坝并非毫无征兆地颤抖

[æt; ət] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [θril] .
At breezes in the forest thrills .
在 微风 在 这 森林 刺激 .

森林中的微风令人心旷神怡。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [briːz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['kwɪvə(r)]
For if before the breeze the bushes quiver
为了 如果 前 这 微风 这 灌木丛 颤动

如果微风吹拂前，灌木丛会颤抖

[wɪð] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ɔː(r)] [ɪf] [griːn] ['lɪzədz] [stɑːt]
With rustling leaves , or if green lizards start
和 沙沙声 树叶 , 或者 如果 绿色的 蜥蜴 开始

伴着沙沙作响的树叶，或者当绿蜥蜴开始活动时

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['trembəlz] , —
Across the bramble , then it is it trembles , —
穿过 这 荆棘 , 然后 它 是 它 颤抖 , —

它越过荆棘丛，颤抖起来——

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːn] — [ɪn] [niːz] [ænd; ənd] [hɑːt] .
This little fawn — in knees and heart .
这 小的 讨好 — 在 膝盖 和 心 .

这只小鹿——在我的膝盖和心中。

[bʌt; bət] ['kləʊi] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['kruːəl]['taɪgə(r)] ,
But Chloe , I am not a cruel tiger ,
但 克洛伊 , 我 是 不是 一个 残忍的 老虎 ,

但是克洛伊，我不是一只残忍的老虎。

[nɔː(r)][ə; eɪ] - ['laɪən] , [ðiː] [tuː; tə] [tʃeɪs] ;
Nor a Gætulian lion , thee to chase ;
也不 一个 - 狮子 , 你 到 追赶 ;

也不是盖图利亚的狮子，来追赶你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ,
And now that thou art old enough to marry ,
和 现在 那 你 艺术 老的 足够的 到 结婚 ,

既然你已经到了结婚的年龄，

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] . [-]
Beside thy mother take thy place . [57]
旁 你的 母亲 拿 你的 地方 . [-]

到你母亲身边去。[57]

[tuː; tə] ['fʌskəs] .
TO FUSCUS .
到 褐藻 .

致褐藻。

[ai] - -
I - 22
我 - -

I-22

[əʊ] , ['fʌskəs] , [hiː; hi] [huːz] [laɪf] [ɪz] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
Oh , Fuscus , he whose life is pure and upright ,
哦 , 褐藻 , 他 谁 生活 是 纯的 和 直立 ,

哦，弗斯库斯，你拥有纯洁正直的人生，

['wɒnts] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['dʒævlɪn] [nɔː(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
Wants not the Moorish javelin nor the bow ,
想要 不是 这 摩尔式 标枪 也不 这 弓 ,

他既不需要摩尔人的标枪，也不需要弓箭。

[nɔː(r)] [meɪ] [hiː; hi] [niːd] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] , ['hevi] ['leɪdn]
Nor may he need the quiver , heavy laden
也不 可能 他 需要 这 颤动 , 重的 满载

他或许也不需要那沉重的箭筒。

[wɪð] ['ærəus] ['pɔɪz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [fəʊ] .
With arrows poisoned for the lurking foe .
和 箭头 中毒 为了 这 潜伏 敌人 .

箭矢涂有毒药，专门用来对付潜伏的敌人。

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Whether he is about to make a journey
无论 他 是 关于 到 制作 一个 旅行

无论他是否即将踏上旅程

[tuː; tə] ['sʌltri] ['lɪbiə] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [haɪt]
To sultry Libya , or the unfriendly height
到 闷热 利比亚 , 或者 这 不友好 高度

前往闷热的利比亚，或前往不友好的高地

[ɒv; əv] ['kɔːkəsəs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]
Of Caucasus , or to the distant places
的 高加索 , 或者 到 这 遥远 地方

来自高加索地区，或远方

[ðæt] [feɪmd] [haɪ'dæs,piːz] [wɒʃiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
That famed Hydaspes washes in his flight .
那 著名的 希达斯佩斯 洗涤 在 他的 航班 .

那条著名的希达斯佩斯河在他的飞行中被冲刷着。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wʊlf] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] —
For lately me a wolf fled in the forest —
为了 最近 我 一个 狼 逃亡 在 这 森林 —

最近，一只狼在森林里逃走了——

[ðə; ði]['sæbain] ['fɒrɪst] ，[æz; əz][maɪ]['lælədʒi]
The Sabine forest , as my Lalage
这 萨宾 森林 ， 作为 我的 拉拉格
萨宾森林，就像我的拉拉格

[ai] [sæŋ] [ə'baʊt]， — [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['baʊndriz] ['wɒndərɪŋ] ，
I sang about , — beyond my boundaries wandering ,
我 唱 关于 ， — 超过 我的 边界 漫游 ，
我歌唱着——超越我的界限，漫游，

[keə(r)] - [friː] ， [ˌʌn'ɑːmd] — [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Care - free , unarmed — the creature fled from me .
关心 - 自由的， 徒手 — 这 生物 逃亡 从 我 .
无忧无虑，手无寸铁——这生物逃离了我。

[ə'pjuːljə]，[lænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz]，['nevə(r)] ['nʌrɪʃt]
Apulia , land of soldiers , never nourished
阿普利亚 ， 土地 的 士兵 ， 绝不 营养
阿普利亚，士兵之地，从未得到滋养

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [wʊdz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɜːθ] ，
In her broad woods a monster of such girth ,
在 她 广阔 树林 一个 怪物 的 这样的 周长 ，
在她那片广袤的树林里，有一个体型如此庞大的怪物，

[nɔː(r)] [ˌmɒrɪ'teɪniə] ，['ærɪd] [nɜːs] [ɒv; əv]['laɪənz]，
Nor Mauritania , arid nurse of lions ,
也不 毛里塔尼亚 ， 干旱 护士 的 狮子 ，
北毛里塔尼亚，狮子的干旱奶牛场

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] .
To such a one has ever given birth .
到 这样的 一个 一 有 曾经 给定 出生 .
曾有这样的人生育过孩子。

[ɑː] ，[pʊt][ˌem 'iː][ɒn] [ðəʊz] [pleɪnz] ，[rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['bærən] ，
Ah , put me on those plains , remote and barren ,
啊 ， 放 我 在 那些 平原 ， 偏僻的 和 荒芜 ，
啊，把我放到那些偏远荒凉的平原上吧。

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [triː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] ，
Where not a tree can feel the summer wind ,
在哪里 不是 一个 树 能 感觉 这 夏天 风 ，
那里连一棵树都感觉不到夏日的风，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ə'gen] — [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][mɪst][ɪ'tɜːn(ə)l] —
And grow again — a land of mist eternal —
和 生长 再次 — 一个 土地 的 薄雾 永恒 —
再次生长——一片永恒的迷雾之地——

[hweər'əʊvə] ['dʒuːpɪtə(r)] [stɪl] [bruːd] ，[ˌʌn'kaɪnd] ;
Whereover Jupiter still broods , unkind ;
其中 木星 仍然 幼崽 ， 不友善 ;
凡是木星仍在阴沉盘旋的地方，都是残酷的;

[ɔː(r)] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [lænd] [dɪ'naɪd] [mænz] ['dwelɪŋ] ，
Or place me in that land denied man's dwelling ,
或者 地方 我 在 那 土地 否认 男人的 住宅 ，
或者把我安置在那片不适宜人类居住的土地上，

[tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] ，—
Too near the chariot of the sun above , —
也 靠近 这 战车 的 这 太阳 多于 ， —
离头顶的太阳战车太近了，——

[stɪl] [maɪ] [əʊn] ['lælədʒi][səʊ] ['swi:tli] ['smaɪlɪŋ] ,
Still my own Lalage so sweetly smiling ,
仍然 我的 自己的 拉拉格 所以 甜蜜地 微笑 ,

我亲爱的拉拉格依然笑容甜美，

[maɪ] ['swi:tli] - ['spi:kɪŋ] ['lælədʒi] [aɪl] [lʌv] .
My sweetly - speaking Lalage I'll love .
我的 甜蜜地 - 请讲 拉拉格 患病的 爱 .

我爱我那甜言蜜语的拉拉格。

[tu:; tə] ['vi:nəs] .
TO VENUS .
到 金星 .

致金星。

[θri:] - -
III - 26
三、 - -

III-26

['leɪtli] [wɒz; wəz][ai][tu:; tə]['dʒent(ə)l] ['meidnz] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ,
Lately was I to gentle maidens suited ,
最近 曾是 我 到 温和的 少女们 适合 ,

最近我似乎很适合温柔的少女们，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['glɔ:ri][dɪd] [kən'tend] ,
And not without some glory did contend ,
和 不是 没有 一些 荣耀 做过 抗衡 ,

而且也并非毫无荣耀可言，

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['wepənz] [ænd; ənd][maɪ] [lu:t] [meɪd] ['ju:sləs]
But now my weapons and my lute made useless
但 现在 我的 武器 和 我的 琵琶 制成 无用

但现在我的武器和鲁特琴都变得毫无用处了。

[fɔ:(r); fə(r)]['kɒntests; kən'tests] , [ɒn] [ðɪs] [wɔ:l] [ai] [wɪl] [sə'spend] ,
For contests , on this wall I will suspend ,
为了 比赛 , 在 这 墙 我 将要 暂停 ,

对于比赛，我将在这面墙上暂停举办。

[ðæt] [gɑ:dz] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [si:] - [bɔ:n] ['vi:nəs] ;
That guards the left side of our sea - born Venus ;
那 守卫 这 左边 边 的 我们的 海 - 出生 金星 ;

它守护着我们海洋之星金星的左侧；

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [pleɪs] [ju:; jʊ][maɪ] ['gli:mɪŋ] ['wæksn] [tɔ:tʃ] ,
Here , here , place you my gleaming waxen torch ,
这里 , 这里 , 地方 你 我的 闪闪发光 蜡质 火炬 ,

来，来，把我的闪亮蜡火炬放在这里。

[maɪ] ['li:vəz] [ænd; ənd][maɪ] [krəʊ] - [bɑ:rz] [ðæt] [kæn; kən] ['θret(ə)n]
My levers and my crow - bars that can threaten
我的 杠杆 和 我的 乌鸦 - 酒吧 那 能 威胁

我的杠杆和撬棍可以起到威胁作用

[ðə; ði] [dɔ:z] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə]['əʊpən][ɒn] [ðɪs] [pɔ:tʃ] .
The doors that ought to open on this porch .
这 门 那 应该 到 打开 在 这 门廊 .

这扇门廊上本该打开的门。

[əʊ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðaʊ] [hu:] ['blesɪd; blest]['saɪprəs] ,
Oh , Goddess , thou who blessed Cyprus rulest ,
哦 , 女神 , 你 WHO 蒙福 塞浦路斯 规则 ,

哦，女神啊，您是庇佑塞浦路斯统治者的神灵，

[ænd; ənd] ['memfɪs] ['evə(r)] ['lækɪŋ] ['θreiʃjən] [snəʊ] ,
And Memphis ever lacking Thracian snow ,
和 孟菲斯 曾经 缺乏 色雷斯人 雪 ,

而孟菲斯却始终缺少色雷斯的雪，

[maɪ] [kwiːn] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [wɪð] [ðaɪ] [wɪp] [ˌʌp'lɪftɪd]
My Queen , in passing , with thy whip uplifted
我的 女王 , 在 通过 , 和 你的 鞭 提升

我的女王，路过时，你举起了鞭子

[gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːti] ['kləʊi] [dʒʌst][wʌn] [bləʊ] . [-]
Give to my haughty Chloe just one blow . [58]
给 到 我的 傲慢 克洛伊 只是 一 吹 . [-]

就打我那傲慢的克洛伊一下。[58]

[ə; eɪ] ['pælɪnəʊd] .
A PALINODE .
一个 帕利诺德 .

回文。

[ai] - -
I - 16
我 - -

I-16

[əʊ] , ['dɔːtə(r)] , [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['mʌðə(r)] ,
Oh , daughter , lovelier than your lovely mother ,
哦 , 女儿 , 更可爱 比 你的 迷人的 母亲 ,

哦，女儿，比你可爱的母亲更可爱！

[wɒt'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
Whatever punishment you may desire
任何 惩罚 你 可能 欲望

无论你想要怎样的惩罚

[gɪv] [maɪ] [ə'fendɪŋ] ['vɜːrsəz] ; [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]
Give my offending verses ; in the fire
给 我的 犯罪 诗句 ; 在 这 火

将我那些冒犯的诗句，投入火中。

[θrəʊ] [ðem; ðəm] , [pliːz] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .
Throw them , please you , or in the Adriatic .
扔 他们 , 请 你 , 或者 在 这 亚得里亚海 .

请把它们扔进亚得里亚海吧。

[nɒt] [ˌdɪn'dɪmiːniː] , [nəʊ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə'pɒləʊ]
Not Dindymene , no , nor even Apollo
不是 丁迪梅内 , 不 , 也不 甚至 阿波罗

不是丁迪墨涅，不，甚至也不是阿波罗

[səʊ] [ʃeɪks] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [priːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraɪn] ;
So shakes the minds of priests within the shrine ;
所以 奶昔 这 思想 的 神父 之内 这 神社 ;

这令神社内的祭司们心神不宁；

[nɔː(r)][səʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][waɪn] ,
Nor so disturbing is the God of wine ,
也不 所以 令人不安 是 这 上帝 的 葡萄酒 ,

酒神也同样令人不安。

[nɔː(r)] [ˌkɔri'bæntiːz] ['dʌblɪŋ] [ðeə(r)] [ʃrɪl] ['sɪmblz] ,
Nor Corybantes doubling their shrill cymbals ,
也不 科里班特斯 翻倍 他们的 尖锐 钹 ,

科里班特斯人也没有加倍地敲击他们刺耳的钹声。

[æz; əz]['daɪəfʊl][fɪts][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd]
As direful fits of anger that are frightened
作为 雒 适合 的 愤怒 那 是 害怕

如同恐惧引发的可怕的愤怒

['naɪðə(r)] [baɪ]['nɔːrɪk] [sɒːd] [nɔː(r)] ['sævɪdʒ] [fleɪm] ,
Neither by Noric sword nor savage flame ,
两者都不 经过 诺里克 剑 也不 野蛮的 火焰 ,

既非诺里克之剑，也非野蛮之焰，

[nɔː(r)][baɪ] [ʃɪp] - ['rekɪŋ] ['siːz] , [nɔː(r)][ðem; ðəm][kæn; kən] [teɪm]
Nor by ship - wrecking seas , nor them can tame
也不 经过 船 - 破坏 海域 , 也不 他们 能 驯服

既非沉船之海，也非它们所能驯服

[greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)][hɪm'self] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['θʌndəz] .
Great Jupiter himself , with all his thunders .
伟大的 木星 他自己 , 和 全部 他的 雷声 .

伟大的朱庇特本人，伴随着他所有的雷霆。

[tuː; tə]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [pro'miθɪəs]
To our original clay , they say Prometheus
到 我们的 原来的 黏土 , 他们 说 普罗米修斯

他们说，普罗米修斯，就是我们最初的黏土。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
Was forced to add a portion he had made
曾是 强制 到 添加 一个 部分 他 有 制成

被迫加上他已经做出的那部分。

[ɒv; əv]['bɪts][frɒm; frəm] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd]
Of bits from every creature , and he laid
的 比特 从 每一个 生物 , 和 他 铺设

他用各种生物的碎片，铺成了一片。

[ɪn]['hjuːmən] [hɑːts] [reɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəriəs]['laɪən] .
In human hearts rage from the furious lion .
在 人类 心 愤怒 从 这 狂怒 狮子 .

人类心中蕴藏着愤怒的狮子般的怒火。

[wɪð] ['krʌʃɪŋ] ['ruːɪn][reɪdʒ] [dɪ'strɔɪd] [θaɪ'estiz] ;
With crushing ruin rage destroyed Thyestes ;
和 压碎 废墟 愤怒 损毁 提埃斯忒斯 ;

愤怒以毁灭性的毁灭摧毁了提埃斯忒斯；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [reɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]
And as a final cause rage may be known
和 作为 一个 最终的 原因 愤怒 可能 是 已知

而最终原因，或许可以称之为愤怒。

[waɪ] ['maɪti] ['sɪtɪz] [fel] , [kwaɪt] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
Why mighty cities fell , quite overthrown ,
为什么 强大的 城市 跌倒 , 相当 被推翻 ,

为什么强大的城市会衰落，彻底覆灭?

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wɔːlz] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['ɑːmi]
And why upon their walls a sneering army
和 为什么 之上 他们的 墙壁 一个 冷笑 军队

为什么他们的城墙上会有一支嘲笑的军队?

[ɪts] ['plaʊʃeə(r)] [drægz] [ə'lɒŋ] .
Its plowshare drags along .
它是 耜 拖拽 沿着 .

它的犁铧拖在前面。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] !
But keep your temper !
但 保持 你的 脾气 !

但要控制住你的脾气!

[ˌem 'iː] , [tuː] [ɪn][maɪ] [swiːt] [juːθ] [ə; eɪ] ['frenzid] [hɑːt]
Me , too in my sweet youth a frenzied heart
我 , 也 在 我的 甜的 青年 一个 丧心病狂 心

我，在我美好的青春岁月里，也有一颗狂热的心。

[hæz; həz] ['temptɪd] ['sɔːli] , [ænd; ənd][ɪts] ['mædnɪŋ] [dɑːt]
Has tempted sorely , and its maddening dart
有 受诱惑 非常 , 和 它是 令人抓狂 镖

它极具诱惑力，其令人疯狂的飞镖

[hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɪm'petʃuəs] ['vɜːrsəz]
Has driven me to write impetuous verses
有 驱动 我 到 写 浮躁 诗句

这促使我写出激情澎湃的诗句。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sæd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [braɪtə] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] ,
To change sad things for brighter I am seeking ,
到 改变 伤心 事物 为了 更亮 我 是 寻求 ,

我渴望将悲伤的事情变成美好的事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [ə'fendɪŋ] ['vɜːrsəz][ai] [rɪ'trækt] ,
And since my offending verses I retract ,
和 自从 我的 犯罪 诗句 我 缩回 ,

鉴于我之前发表的冒犯性诗句，我在此收回。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ] ['frendli] [ækt] ,
I beg of you in turn a friendly act ,
我 求 的 你 在 转动 一个 友好的 行为 ,

我恳请你伸出援手，做一件友善的事。

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [gɪv] ['əʊvə(r)] . [-]
That you again to me your heart give over . [59]
那 你 再次 到 我 你的 心 给 超过 . [-]

愿你再次将你的心交给我。[59]

['lɑːstɪŋ] [feɪm] .
LASTING FAME .
持久 名声 .

永恒的荣耀。

[θriː] - -
III - 30
三、 - -

III-30

[ə; eɪ]['mɒnjumənt][,aut'lɑːst, -'læst] [brɑːs] [ai][hæv; həv] ['bɪldɪd] ,
A monument outlasting brass I have builded ,
一个 纪念碑 持久 黄铜 我 有 已建成 ,

我建造了一座比黄铜更经久不衰的丰碑，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['pɪrəmɪdz] [ɪn][ðeə(r)] ['krʌmblɪŋ] ['glɔːri] ,
Higher than pyramids in their crumbling glory ,
更高 比 金字塔 在 他们的 摇摇欲坠 荣耀 ,

比崩塌的金字塔还要高耸，

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [stɔːm] , [nɔː(r)]['fjuːtaɪl] [nɔːθ] [wɪnd]
That no devouring storm , nor futile North wind
那 不 吞噬 风暴 , 也不 徒劳 北 风

那既非吞噬一切的风暴，也非徒劳无功的北风

[kæn; kən] [ˌəʊvə'θrəʊ] , [nɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] ,
Can overthrow , nor years in long succession ,
能 推翻 , 也不 年 在 长的 演替 ,

既不能推翻，也不能连续多年推翻。

[nɔː(r)] ['fliːtɪŋ] ['siːz(ə)nz] .
Nor fleeting seasons .
也不 转瞬即逝 季节 .

也不是转瞬即逝的季节。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['həʊlli] ['perɪʃ] .
I shall not wholly perish .
我 将 不是 完全 沦 .

我不会彻底灭亡。

[ɪn] [greɪt] [pɑːt] [aɪl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ;
In great part I'll escape the funeral pyre ;
在 伟大的 部分 患病的 逃脱 这 葬礼 火葬堆 ;

我很大程度上会逃过火刑柱；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [preɪzd] , [maɪ] [preɪz] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['grəʊɪŋ]
And lately praised , my praise will go on growing
和 最近 赞扬 , 我的 称赞 将要 去 在 生长

最近我备受赞誉，我的赞誉之声也将持续高涨。

[tuː; tə]['leɪtɪst] [j'iəz] .
To latest years .
到 最新的 年 .

近几年。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [priːst] [ænd; ənd] ['vestl]
As long as Priest and Vestal
作为 长的 作为 牧师 和 维斯塔尔

只要是祭司和女祭司

[ə'send] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['menʃ(ə)nd]
Ascend the Capitol , I shall be mentioned
上升 这 国会大厦 , 我 将 是 提及

登上国会大厦，我将被提及。

[weə(r)] [oʊfɪdɪs] [fɪəs] ['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] -
Where Aufidus fierce rages , and where Daunus
在哪里 奥菲杜斯 凶猛的 愤怒 , 和 在哪里 -

奥菲杜斯怒吼之处，以及道努斯所在之处

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [reɪs] [ruːlz] [ɪn][æn; ən]['ærɪd] ['kʌntri] .
A rustic race rules in an arid country .
一个 乡村 种族 规则 在 一个 干旱 国家 .

一个质朴的民族统治着一个干旱的国家。

[greɪt] , [ðəʊ] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] , [ai][ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪt]
Great , though of humble birth , I the first poet
伟大的 , 尽管 的 谦逊的 出生 , 我 这 第一的 诗人

虽然出身卑微，我却是伟大的第一位诗人

[tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['lætɪn] ['rɪð(ə)mz] ['lɪrɪks] ,
To write in Latin rhythms Æolian lyrics ,
到 写 在 拉丁 节奏 艾奥利亚人 歌词 ,

用拉丁节奏创作埃奥利亚抒情诗，

[teɪk] [praɪd] , [mel'pɒmɪni] , [ɪn] [wel] - [ɜːnd] ['merɪts] ,
Take pride , Melpomene , in well - earned merits ,
拿 自豪 , 墨尔波墨涅 , 在 出色地 - 获得 优点 ,

墨尔波墨涅，你应该为你的功绩感到自豪。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋli] [wɪð] ['delfɪk] ['lɔrəl, 'lɔː-] .
And crown me willingly with Delphic laurel .
和 王冠 我 心甘情愿 和 德尔斐 月桂树 .

请心甘情愿地为我戴上德尔斐桂冠。

[rɪ'lɪdʒən] .
RELIGION .
宗教 .

宗教。

[ai] - -
I - 34
我 - -

I-34

[gɑːdz] [miːn] [ænd; ənd] ['keələs] ['sɜːvənt] — [waɪl] [ai]['wɒndə(r)]
God's mean and careless servant — while I wander
神的 意思是 和 粗心 仆人 — 尽管 我 漫步

上帝卑鄙而粗心的仆人——当我徘徊时

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , —
Deep in the madness of Philosophy , —
深的 在 这 疯狂 的 哲学 , —

深陷哲学的疯狂之中，——

[naʊ] ['bækwəd] [ai][mʌst; məst][set][maɪ][seɪl] , [ænd; ənd]['pɒndə(r)]
Now backward I must set my sail , and ponder
现在 落后 我 必须 放 我的 帆 , 和 思考

现在我必须逆流而上，好好思考一番。

[weə(r)] [maɪ] [fə'seɪkən] [kɔːs] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Where my forsaken course retraced shall be .
在哪里 我的 被遗弃的 课程 重走 将 是 .

我曾迷失的旅程，终将重回。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] ['faɪə(r)]
For Jupiter , who with his glittering fire
为了 木星 , WHO 和 他的 闪闪发光 火

致朱庇特，他拥有闪耀的火焰

[səʊ]['ɒf(ə)n] [kliːvz] [ə'pɑːt][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] ,
So often cleaves apart the threatening clouds ,
所以 经常 裂片 除 这 威胁 云 ,

它常常能拨开笼罩着大地的乌云，

[hɪz; ɪz] [kɑː(r)][ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['hɔːsɪz] ['haɪə(r)]
His wingèd car and thundering horses higher
他的 有翼的 车 和 雷鸣 马匹 更高

他的飞车和疾驰的骏马更高了

[tə'wɔːd] [eə(r)][hæz; həz] ['drɪvn] [weə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ʃraʊdz] .
Toward air has driven where no shadow shrouds .
朝向 空气 有 驱动 在哪里 不 阴影 裹尸布 .

空气驱使着我们去往没有阴影笼罩的地方。

[weə'æt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ɜːθ] , [iːtʃ] ['veɪgrənt]['rɪvə(r)] , —
Whereat the sluggish earth , each vagrant river , —
哪里 这 迟缓 地球 , 每个 流浪汉 河 , —

而迟缓的大地，每一条漂泊的河流，——

[ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd] [heit] - - [dred] [ə'bəʊd] ,
The Styx , and hated Tænarus ' dread abode ,
这 冥河 , 和 憎恨 - - 恐惧 住所 ,

冥河，以及憎恨泰纳罗斯可怕的居所，

[ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] ['bɔːdəz] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] .
And the Atlantic borders shake and shiver .
和 这 大西洋 边界 摇 和 颤抖 .

大西洋的边界在颤抖摇晃。

[ɑː] — [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['aʊə(r)] [gɒd]
Ah — to reverse high things and low , our God
啊 — 到 撤销 高的 事物 和 低的 , 我们的 上帝

啊——为了颠倒高低，我们的神

[ɪz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [hiː; hi][kæn; kən]['ləʊə(r)] ,
Is able , and the mighty he can lower ,
是 有能力的 , 和 这 强大的 他 能 降低 ,

他有能力，也能降服强者。

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)][kæn; kən] [reɪz] .
The obscure can raise .
这 朦胧 能 增加 .

默默无闻的人也能崛起。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mæn] ['fɔːtʃuːn] [stiːlz]
From this man Fortune steals
从 这 男人 财富 偷窃

财富从这个人身上偷走

[ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ; — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
The crown to give to that one ; — in her power ,
这 王冠 到 给 到 那 一 ; — 在 她 力量 ,

赐予那位女子的王冠；——在她手中，

['ʃəʊɪŋ] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
Showing with hissing wings the joy she feels .
显示 和 嘶嘶声 翅膀 这 喜悦 她 感觉 .

她用嘶嘶作响的翅膀表达着她的喜悦。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌinkən'sistənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪm]['taɪtlz][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtlz]
Inconsistencies between the poem titles in the Table of Contents and the titles
不一致之处 之间 这 诗 标题 在 这 桌子 的 内容 和 这 标题
[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] :
of the poems in the text have been retained from the original except :
的 这 诗歌 在 这 文本 有 到过 保留 从 这 原来的 除了 :

目录中的诗歌标题与正文中的诗歌标题不一致之处，除以下情况外，均保留自原著：

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊvə(r)]
The Raven in the Table of Contents changed to The Rover
这 乌鸦 在 这 桌子 的 内容 已更改 到 这 路虎

目录中的“渡鸦”改为“漫游者”。

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[æz; əz]	[f'ɒləʊz]	:
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**as**	**follows**	**:**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	作为	跟随	:

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ]	-	:	[rɪ'mɛmɪbər]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]
Page	**32**	**:**	**Rememeber**	**changed**	**to**	**Remember**
页	-	:	记住	已更改	到	记住

第32页：Remember 改为 Remember

[peɪdʒ]	-	:	['ɛvriˌhɪŋ]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]
Page	**37**	**:**	**everyhing**	**changed**	**to**	**everything**
页	-	:	一切	已更改	到	一切

第37页：一切都变了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神